

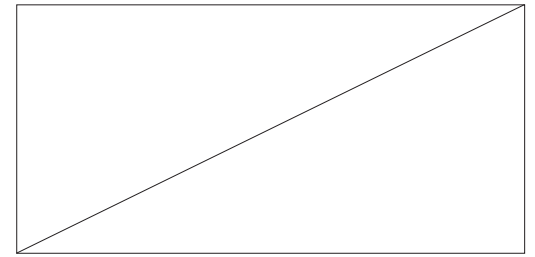
PRZYJEMNOŚĆ EKSPERYMENTOWANIA
THE JOY OF EXPERIMENTING

3–6



KATOWICE: POŁOŻENIE I POPULACJA
LOCATION AND POPULATION

8–9



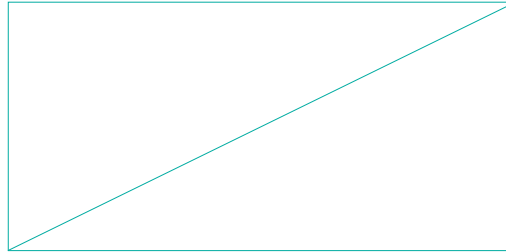
MIASTO OGRODÓW
CITY OF GARDENS

10–11



STRUKTURA INSTYTUCJONALNA PROJEKTU
INSTITUTIONAL STRUCTURE

12–13



I. NOWE NARRACJE DLA MIASTA
I. NEW NARRATIVES FOR THE CITY

14–15



kaTYPo: TYPOGRAFICZNY RESEARCH
TYPOGRAPHIC SURVEY

18–19



KATOWICE – CITY THAT SOUNDS

20–21



STRUKTURA PROGRAMU
PROGRAMME STRUCTURE

22–23



WARDIAN CASE – ROŚLINY I TECHNIKA
THE WARDIAN CASE – PLANTS AND TECHNOLOGY

24–25



MAPOWANIE MIASTA
MAPPING THE CITY

26–27



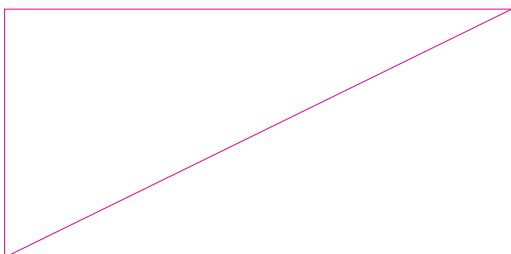
WYDARZENIA W CZASIE
EVENTS TIMELINE

28–29



MIASTO JAKO PUBLICZNE LABORATORIUM
THE CITY AS A PUBLIC LAB

30–31



II. BUDOWANIE SPOŁECZNOŚCI
II. COMMUNITY NETWORKING

32–33



SUMMERLAB: DO IT YOURSELF!

36–37



INTERAKTYWNA INSTALACJA DŹWIĘKOWA
AN INTERACTIVE SOUND INSTALLATION

38–39



SYNTEZATOR DŹWIĘKU DLA POCZĄTKUJĄCYCH
SOUND SYNTHESISER FOR BEGINNERS

40-41



PARTNERZY MEDIALABU
MEDIALAB PARTNERS

42-43



PRODUKCJA MUZYKI ELEKTRONICZNEJ I, II
ELECTRONIC MUSIC PRODUCTION VOL. 1, 2

44-47



UCZESTNICY WYDARZEŃ MEDIALABU
MEDIALAB PARTICIPANTS

48-49



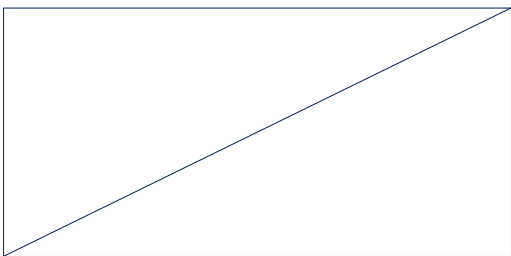
VOM PHOTO

50-53



ART+BITS FESTIVAL

54-65



III. KULTURA OTWARTOŚCI
III. THE CULTURE OF OPENNESS

66-67



MIJSCA WYDARZEŃ
EVENT VENUES

70-71



KATOWICE, MIASTO OTWARTE
KATOWICE, OPEN CITY

72-95



WĄTPLIWOŚCI PROJEKTANTA INFORMACJI
DILEMAS OF AN INFORMATION DESIGNER

96-97



PANEL ART+BITS – WIZUALIZACJA DANYCH
DATA VISUALIZATION PANEL ART+BITS

98-99



LINKI I ŹRÓDŁA
LINKS & SOURCES

100-101






WIZUALIZACJA DANYCH
DATA VISUALISATION

102-104

INSTRUKCJA OBSŁUGI *USER MANUAL*

| KATEGORIA <i>CATEGORY</i> | |
|---|--|
|  | NOWE NARRACJE DLA MIASTA <i>NEW NARRATIVES FOR THE CITY</i> |
|  | BUDOWANIE SPOŁECZNOŚCI <i>COMMUNITY NETWORKING</i> |
|  | KULTURA OTWARTOŚCI <i>THE CULTURE OF OPENNESS</i> |

| DODATKOWE MATERIAŁY NA STRONIE MEDIALABKATOWICE.EU <i>ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE AT MEDIALABKATOWICE.EU</i> | |
|---|--|
|  | GALERIA ZDJĘĆ <i>PHOTOGALLERY</i> |
|  | FILM <i>VIDEO</i> |
|  | DŹWIĘK <i>SOUND</i> |

| RODZAJ WYDARZENIA <i>TYPE OF EVENT</i> | |
|---|----------------------------------|
|  | WARSZTATY <i>WORKSHOP</i> |
|  | WYKŁAD <i>LECTURE</i> |
|  | POKAZ <i>SHOW</i> |

Przyjemność eksperymentowania

The Joy of Experimenting

MEDIALAB KATOWICE 2012





PRZYJEMNOŚĆ EKSPERYMENTOWANIA

Medialab Katowice to eksperymentalny projekt Instytucji Kultury Katowice – Miasto Ogrodów, łączący działania twórcze, badawcze i edukacyjne.

Uczestnicy interdyscyplinarnych przedsięwzięć poszukują nowatorskich zastosowań technologii cyfrowych oraz możliwości wykorzystania nowych mediów w transformacji i budowaniu tożsamości miasta. Medialab jest miejscem wymiany pomysłów i idei, spotkań z inspirującymi artystami i projektantami, a także platformą współpracy z twórcami oraz instytucjami z różnych krajów.

Medialab Katowice nie powstał w próżni. Działania kulturalne, edukacyjne i naukowe związane z nowymi mediami były obecne w mieście co najmniej od kilku lat. W Katowicach odbywały się m.in. Dni Nowych Mediów i festiwal Video Re:view, w 2011 roku gościliśmy znakomitych artystów i teoretyków mediów na konferencji *Transgresje zmysłów*. W mieście działa również liczna grupa twórców posługujących się nowymi mediami, skupionych przede wszystkim wokół Akademii Sztuk Pięknych.

Będąc inicjatorami lub partnerami powyższych wydarzeń, mieliśmy jednak poczucie, że nie w pełni odpowiadają one na rosnące zapotrzebowanie dotychczasowych odbiorców kultury. Chcieliśmy otworzyć nieco hermetyczny świat nowych mediów na grupę osób, które nie wywodzą się ze świata sztuki, ale posługują się współczesnym językiem nowych technologii. Inspiracją były dla nas podobne projekty realizowane od wielu lat w różnych częściach świata, a także medialaby pojawiające się od niedawna w naszym kraju. Staraliśmy się jednak w naszym projekcie uwzględnić charakter miejsca i czas transformacji, jaką przechodzą obecnie Katowice wraz z całym regionem.

Konurbacja śląska różni się znacznie od innych dużych ośrodków miejskich w kraju. Nie posiada wyraźnego centrum, które skupiałoby życie gospodarcze i kulturalne. Jej struktura przypomina raczej zdecentralizowaną sieć, słabiej lub mocniej łączącą poszczególne miasta, organizacje, instytucje i ludzi. Jest mozaiką tożsamości, tradycji i wpływów, mniej lub bardziej

wyodrębnionych, przenikających się, bądź izolujących. Sytuacja ta sprzyja różnorodności, a odkrywanie niuansów i rozpoznawanie charakteru tutejszych miast może stać się fascynującą przygodą. Jednocześnie rozproszenie prowadzi często do konfliktu interesów poszczególnych ośrodków, uniemożliwiając realizację celów ważnych dla całej konurbacji.

W ostatnich kilkudziesięciu latach rozwój regionu paraliżowały trudności związane z transformacją cywilizacyjną i ustrojową, polegającą m.in. na zmniejszaniu roli przemysłu ciężkiego w strukturze gospodarki. Po gwałtownej deindustrializacji, która przyczyniła się do powstania ogromnych problemów społecznych i znacznego wyludnienia śląskich oraz zagłębiowskich miast, na nowo odkrywamy ich potencjał wynikający z przemysłowej przeszłości.

Realizacja eksperymentalnych działań z mediami w przestrzeni regionu staje się w takiej sytuacji szczególnie kuszącym wyzwaniem. Podejmujemy więc próbę zintegrowania różnych osób, środowisk i instytucji wokół wspólnych idei oraz pomysłów na rozwój miast. Pomysły te odwołują się do nowatorskich rozwiązań społecznych i technologicznych (np. otwarty dostęp do danych czy nowoczesna edukacja medialna), jednocześnie szukając oryginalności w lokalnym dziedzictwie. Budowanie sieci współpracy było jednym z naszych głównych celów. Jak dotąd udało nam się go zrealizować tylko w pewnym zakresie.

Udanym wydarzeniem okazała się pierwsza edycja festiwalu sztuki i technologii art+bits.

Przedsięwzięcie zorganizowane we współpracy z interaktywnym domem produkcyjnym Netizens i Akademią Sztuk Pięknych w Katowicach było dla nas znakomitym sprawdzianem umiejętności współdziałania partnerów z różnych środowisk i udanym połączeniem odmiennych kultur organizacji pracy. Niewątpliwie było to najbardziej wymagające, ale też dające najwięcej satysfakcji wydarzenie.

Często stawaliśmy przed dylematem, jak zachować równowagę pomiędzy otwartością i nieprzewidywalnością działań, a potrzebą osiągania wymiernych rezultatów i finalizowania poszczególnych projektów konkretnymi produktami. Za szczególnie ważne uznaliśmy przede wszystkim kompetencje uczestników. Staraliśmy się nie hamować pozornie ekstrawaganckich idei w przekonaniu, że dobrze przemyślane niepowodzenie może być znacznie bardziej wartościowe niż rzetelne spełnianie standardów.

Pierwszy rok Medialabu był też okresem poszukiwania najlepszej formuły edukacji medialnej. Sprawdzaliśmy, jak przyciągnąć uwagę uczestników w środowisku przesyconym różnego rodzaju wydarzeniami i propozycjami spędzania wolnego czasu. Zastanawialiśmy się, w jaki sposób utrzymać równowagę pomiędzy praktycznymi umiejętnościami a potrzebą rozwijania kreatywności uczestników. Czy nasze tematy okażą się wystarczająco atrakcyjne? Czy młodzi ludzie poświęcą kilka dni z rzędu na pracę bez natychmiastowej gratyfikacji? Korzystając z komfortu

kilkuletniej perspektywy działań w ramach programu Miasta Ogrodów, przyjęliśmy strategię pracy u podstaw – z nadzieją osiągnięcia długofalowych celów.

Postawa ta nie zawsze spotykała się ze zrozumieniem, podobnie jak nasze podejście do innowacyjności i technologii. Ta pozostawała dla nas rzeczą wtórną w stosunku do kompetencji użytkowników i społecznego wymiaru realizowanych projektów. Rzadko interesowały nas innowacje w postaci nowych rozwiązań technologicznych. Wychodziliśmy z założenia, że poziom rozwoju mediów zazwyczaj przekracza kompetencje ich obecnych użytkowników. Pytanie o innowacyjność było więc pytaniem o to, jak wykorzystać istniejące narzędzia do realizacji celów społecznych. Nie poszukiwaliśmy innowacyjnych technologii, lecz ich nowatorskich zastosowań.

By w dalszym ciągu realizować założone zadania, Medialab musi zachować otwarty charakter programu. Jego wyniki będzie można ocenić dopiero po kilku latach systematycznego funkcjonowania. Tymczasem uzasadnieniem dalszego działania jest choćby zaangażowanie i liczba uczestników organizowanych przez nas wydarzeń. Szczególnie cenią oni sobie przyjemność płynącą z eksperymentowania.

Karol Piekarski

THE JOY OF EXPERIMENTING

Medialab Katowice is an experimental project from the Institution of Culture: Katowice – City of Gardens. It combines creative, research and educational activities. Participants of interdisciplinary projects explore new uses for digital technology and the ability to exploit new media to transform and build the city's identity. Medialab is a place for the exchanging of ideas, meetings with inspiring artists and designers, as well as a platform for cooperation with creators and institutions from other countries.

Medialab Katowice was not created in a vacuum. Cultural, education and research initiatives related to new media have been running in the city for at least a few years. Katowice is home to, among others, New Media Days and Video Re:view Festival. In 2011, at the Transgression of the Senses conference, we played host to several highly acclaimed artists and media theorists. The city also boasts a significant number of new media artists, primarily focused around the Academy of Fine Arts.

As originators and partners of these events, we felt, however, that they failed to fully correspond to the increasing demands of the existing consumers of culture. We wanted to open up the somewhat insular world of new media to people who do not come from the artworld, but do use the contemporary language of new technologies. The inspiration came from similar projects that have long been delivered in different parts of the world as well as medialabs which have started appearing recently in our country. However, we tried to instill a sense of uniqueness in our project, arising from the specific place and time of transition that Katowice is experiencing along with the entire region.

The Silesian conurbation is a unique area, different from other large urban centres in the country. It does not have an immediately apparent centre, which would help to bring together its economic and cultural life. Its structure resembles a decentralized network, linking individual cities, organizations, institutions and people. It is a mosaic of identities, traditions and influences with more or less

blurred boundaries. This situation promotes diversity, thanks to which discovering the nuances of the local cities can become an exciting venture. At the same time, this scatter often leads to conflicts of interests between the various centres, sometimes making it difficult to achieve objectives that are important for the whole region.

In the past few decades, the development of the region was also plagued by problems associated with the civilizational transformation and the political system transition, involving the reduction of the role of heavy industry in the economy. After a rapid de-industrialization, leading to serious social problems and significant depopulation in the cities and towns of Silesia and Zagłębie, we are now re-discovering the potential of their industrial past.

All this means that the implementation of the experimental, media-related activities in the region becomes a tempting challenge. It involves the attempt to integrate a variety of people, communities and organizations around common ideas and concepts for urban development – ideas that refer to social and technological innovation (eg. open access to data and modern media education), while looking for originality in the local heritage. Building a cooperation network was one of our main goals. So far, we have only managed to achieve it to a certain extent.

The first edition of the festival of art and technology art+bits was a successful event. Organized in conjunction with the interactive production house Netizens and the Academy of Fine Arts in Katowice,

the project was a great test of skills for liaising with partners from different backgrounds and a successful combination of different work organisation practices. Undoubtedly, it was a most demanding, but, at the same time, rewarding event.

We often faced the dilemma of how to maintain a balance between openness and unpredictability of activities, and the need to achieve measurable results and finalise individual projects with tangible products. Finally, we placed particular emphasis on the competences of the participants. We tried not to inhibit the seemingly extravagant ideas in the belief that a well-thought-out failure can be much more valuable than the satisfactory achievement of the norm. Medialab's first year was a period of seeking out the best formula for media education. We investigated how to attract the attention of participants in an environment saturated with different types of events and leisure opportunities. We considered the problem of keeping a balance between practical skills and the need to develop the participants' creativity. Are the proposed topics attractive enough? Are young people willing to spend a few days working without tangible reward? Using the benefit of several years' hindsight, delivering projects under the City of Gardens, our strategy is to work at grassroots level, in the hope of achieving long-term goals.

This attitude has not always been met with understanding, nor has our approach to innovation and technology. The latter remained an issue of secondary importance to us behind the competence of users

and the social dimension of the projects. Rarely, have we been interested in innovation in the form of new technological solutions, adopting the assumption that the level of media development generally exceeds the powers of the existing users. Consequently, the question of innovation, became a question of how to use existing tools to achieve social goals. We were not looking for innovative technologies, but their innovative applications.

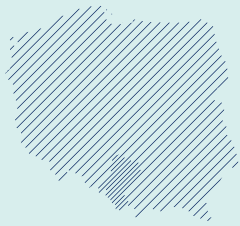
In order to continue fulfilling its function, Medialab must retain the open character of a programme. The results can only be assessed after several years of regular operation. Meanwhile, the number and involvement of participants alone is a good reason to continue. They are particularly enthusiastic about experimentation.

Karol Piekarski



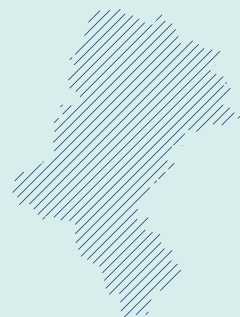
KATOWICE: POŁOŻENIE I POPULACJA

LOCATION AND POPULATION



POLSKA POLAND

38 MLN



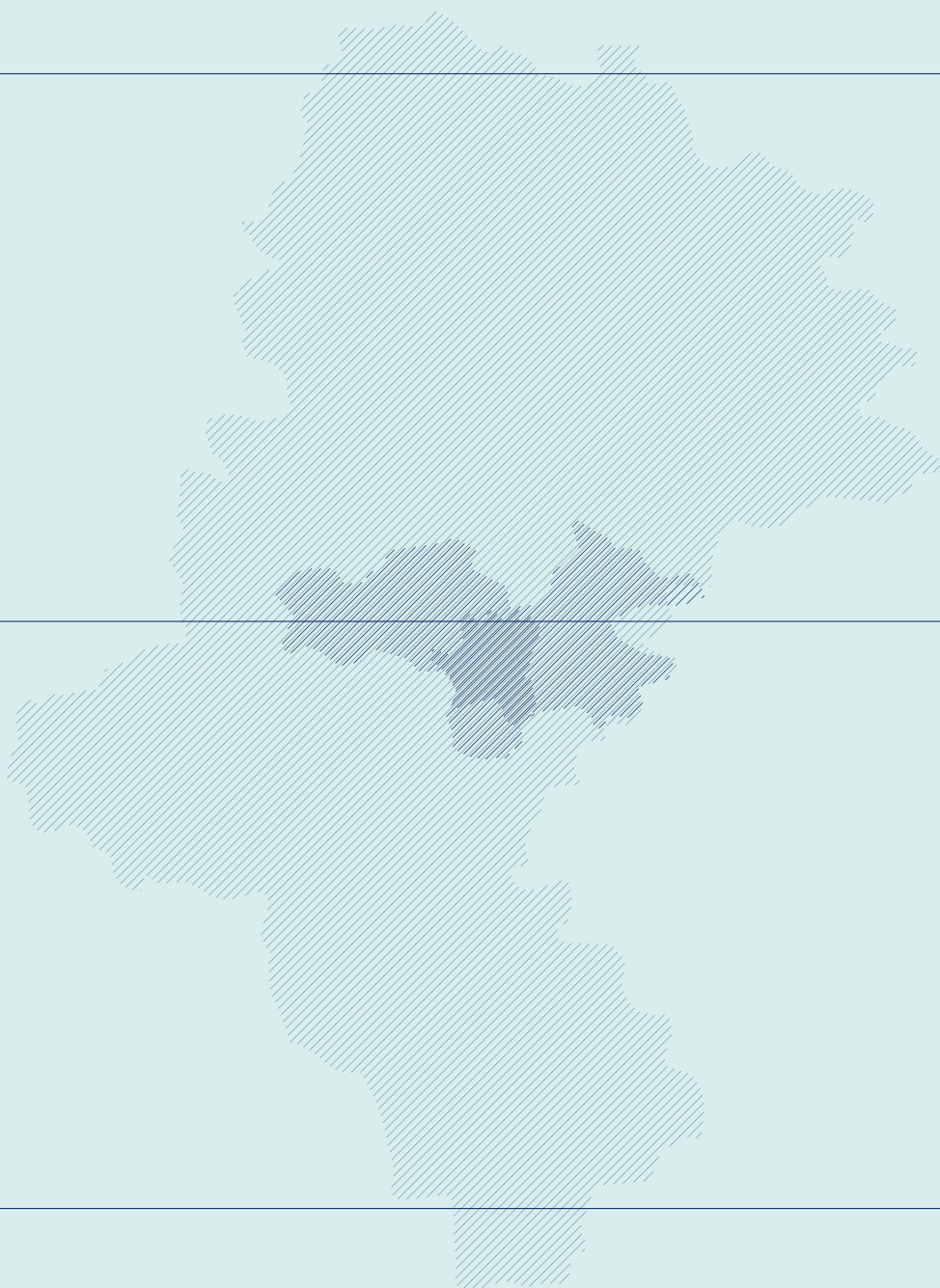
WOJEWÓDZTWO VOIVODESHIP

4.62 MLN



KONURBACJA CONURBATION

2 MLN





KATOWICE
300 000

KATOWICE
City of Music



INSTYTUCJA KULTURY KATOWICE – MIASTO OGRODÓW *INSTITUTION OF CULTURE: KATOWICE – CITY OF GARDENS*

Hasło „Miasto Ogrodów”, pod jakim Katowice startowały w wyścigu o tytuł Europejskiej Stolicy Kultury 2016, okazało się wyjątkowo nośne i inspirujące. Instytucja Kultury Katowice – Miasto Ogrodów, która powstała w 2011 roku, kontynuuje propagowanie tej idei.

The slogan “City of Gardens”, under which Katowice bid European Capital of Culture 2016, has proven to be both newsworthy and inspirational.

The Institution of Culture: Katowice – City of Gardens, founded in 2011, continues to promote the idea.

Przyjęte hasło „Miasto Ogrodów” nawiązuje do urbanistycznej koncepcji miast-ogrodów Ebenezera Howarda, którą w katowickiej dzielnicy Giszowiec częściowo zrealizowali niemieccy architekci Georg i Emil Zillmanowie. Przede wszystkim jednak hasło to jest metaforą pobudzającego działania kultury, oddziałującej na mieszkańców, ale także rewaloryzującej przestrzeń miasta. 15 miesięcy starań o tytuł ESK okazało się czasem intensywnych przemian w mieście – zarówno w sensie dosłownym, jak i wizerunkowym. Nastąpiło gwałtowne ożywienie życia kulturalnego Katowic, co przyniosło ze sobą zmianę postrzegania miasta przez jego mieszkańców, ale także i w Polsce.

Najbardziej spektakularnym efektem działalności Instytucji są autorskie festiwale, które swoją różnorodnością oddają szerokie spektrum programu Miasta Ogrodów. Dzięki organizowanemu od 2011 roku Katowice Street Art Festivalowi miasto stało się rozpoznawalnym ośrodkiem street artu w Polsce. Do dziedziny sztuk wizualnych należy także Międzynarodowy Festiwal Filmowy Ars Independent – przegląd niezależnej światowej kinematografii promujący młodych, obiecujących reżyserów. Jednak jednym z najważniejszych pól działalności Instytucji jest kultura muzyczna. Wydarzenia takie jak Katowice JazzArt Festival organizowany z okazji Światowego Dnia Jazzu czy Urodziny Miasta Kocham Katowice stanowią ważny wkład w budowanie wizerunku Katowic jako miasta muzyki.

Za pośrednictwem IKKMO realizowane są także liczne projekty artystyczne, prospołeczne i rewitalizacyjne, zarówno inspirowane przez Instytucję, jak i przez nią współorganizowane. IKKMO jest także najważniejszym partnerem działającym w imieniu Miasta Katowice na rzecz prestiżowych wydarzeń jak Off Festival czy Tauron Nowa Muzyka.

The City of Gardens is a reference to Ebenezer Howard’s urban concept of garden cities, which was partially realised in Katowice-Giszowiec by German architects Georg and Emil Zillman. Above all, however, it is a metaphor for stimulating cultural activities, exerting an impact on the community, but also regenerating the space of the city itself. The 15 months of efforts for European Capital of Culture, was a period of intense changes in the city – both literally and in terms of image, resulting in a brilliant revival of cultural life in Katowice. This, in turn brought about a change in the perception of the city not only by its residents but also all over Poland.

The most spectacular effect of the Institution’s activity are its original festivals, as their diversity best reflects the broad spectrum of activities delivered by the City of Gardens. Since the inception of the Katowice Street Art Festival in 2011, the city has become one of the most recognizable street art centres in Poland. Visual arts are also represented by the International Film Festival Ars Independent, which strives to provide an independent review of world cinema

and promote emerging young directors. Nonetheless, one of the most important fields of the Institution’s activity is musical culture. Premier musical events, such as the Katowice JazzArt Festival, held to celebrate the World Day of Jazz and I Love Katowice - the City’s Birthday are a major contribution to building the image of Katowice as a city of music. The City of Gardens also delivers numerous artistic, pro-social and regeneration projects, both as originator and co-organiser. Acting on behalf of the City of Katowice, the City of Gardens is also a strategic partner for such prestigious events as Off Festival and Tauron Nowa Muzyka.

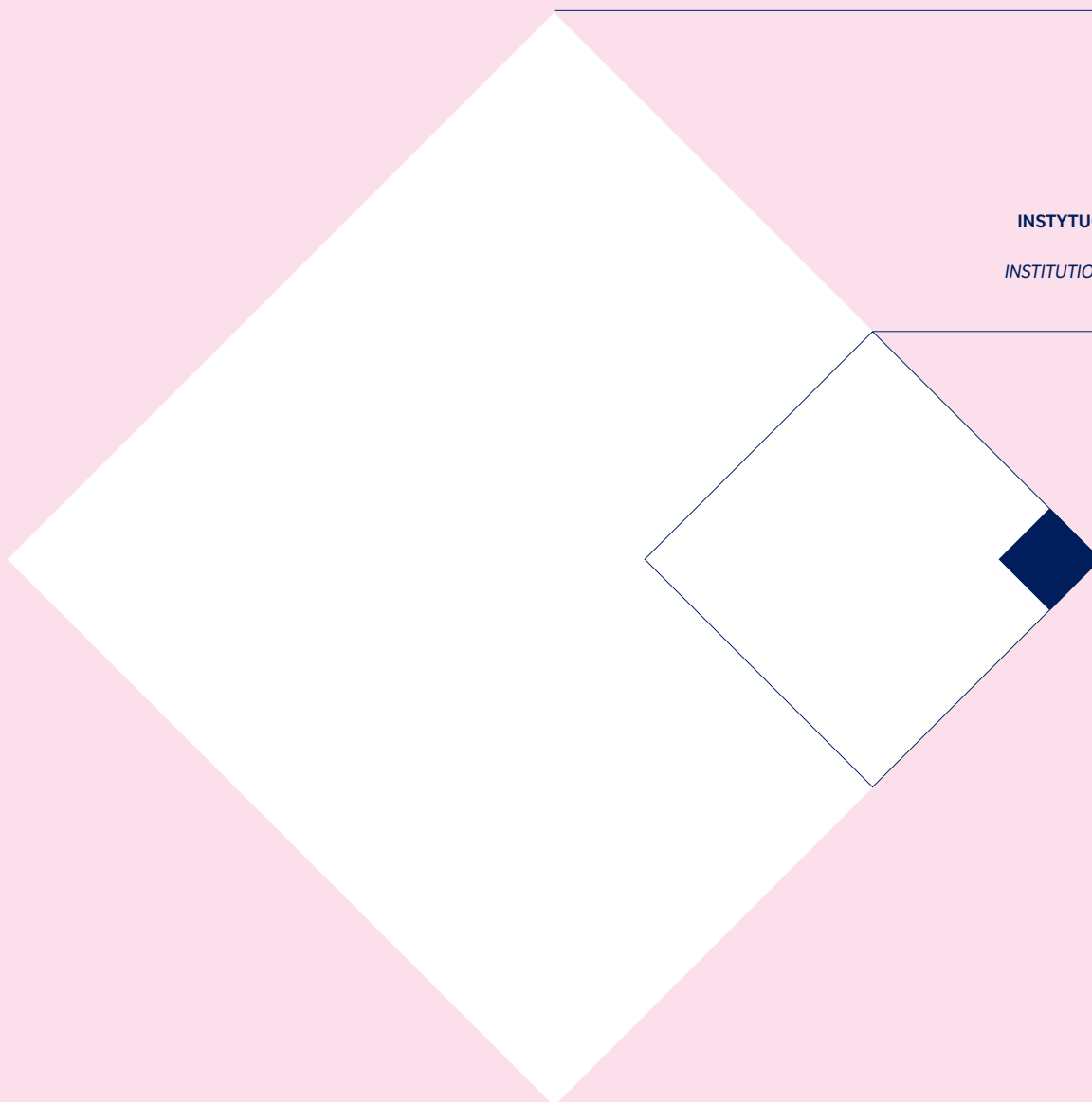
STRUKTURA INSTYTUCJONALNA PROJEKTU

INSTITUTIONAL STRUCTURE

UMOCOWANIE MEDIALABU *LEGAL STATUS OF MEDIALAB*

MIASTO KATOWICE *CITY OF KATOWICE*

INSTYTUCJA KULTURY – KATOWICE
MIASTO OGRODÓW
*INSTITUTION OF CULTURE KATOWICE –
CITY OF GARDENS*



ROK POWSTANIA MEDIALABU *INCEPTION YEAR OF MEDIALAB*

2012

NARRACJE
NARRATIVES



katYPo: TYPOGRAFICZNY RESEARCH KATOWIC
katYPo: TYPOGRAPHIC SURVEY OF KATOWICE

KATOWICE – CITY THAT SOUNDS. WPROWADZENIE DO FIELD RECORDINGU
INTRODUCTION TO FIELD RECORDING

WARDIAN CASE – ROŚLINY I TECHNIKA
THE WARDIAN CASE – PLANTS AND TECHNOLOGY

MAPOWANIE MIASTA
MAPPING THE CITY

INTERWENCJE PUBLICZNE / MIASTO JAKO PUBLICZNE LABORATORIUM
PUBLIC INTERVENTIONS / THE CITY AS A PUBLIC LAB

SPOŁECZNOŚĆ
COMMUNITY



SUMMERLAB: DO IT YOURSELF!
SUMMERLAB: DO IT YOURSELF!

SOUNDLAB: INTERAKTYWNA INSTALACJA DŹWIĘKOWA
SOUNDLAB: AN INTERACTIVE SOUND INSTALLATION

SOUNDLAB: SYNTEZATOR DŹWIĘKU DLA POCZĄTKUJĄCYCH
SOUND SYNTHESISER FOR BEGINNERS

SOUNDLAB: PRODUKCJA MUZYKI ELEKTRONICZNEJ I, II
SOUNDLAB: ELECTRONIC MUSIC PRODUCTION VOL. 1, 2

VOM PHOTO RE-EDYCJA VOM PHOTO RE-EDIT KATOWICE
KSIĄŻKA JAKO PRZESTRZEŃ A BOOK IS A SPACE

ART+BITS FESTIVAL
ART+BITS FESTIVAL

OTWARTOŚĆ
OPENNESS



KATOWICE, MIASTO OTWARTE
KATOWICE, OPEN CITY

WĄTPLIWOŚCI PROJEKTANTA INFORMACJI
DILEMAS OF AN INFORMATION DESIGNER

PANEL ART+BITS: WIZUALIZACJA DANYCH
DATA VISUALIZATION PANEL ART+BITS

WIZUALIZACJA DANYCH
DATA VISUALISATION



I. NOWE NARRACJE DLA MIASTA

I. NEW NARRATIVES FOR THE CITY

Nowe media sprzyjają tworzeniu narracji na temat miejsc. Katowice, podobnie jak wiele innych polskich miast, przeżywają renesans kultury miejskiej. Coraz więcej ludzi nie boi się mówić o trudnej, przemysłowej i wielokulturowej przeszłości. Bez uprzedzeń i kompleksów odkrywają oni urok i wartość śląskiego dziedzictwa: języka, zwyczajów, symboli. Połączenie tradycji z językiem nowych mediów oraz współczesnym projektowaniem prowadzi do oryginalnych pomysłów i jest jednym z elementów nowej tożsamości regionu. Medialab łączy uniwersalny wymiar technologii ze specyfiką kultury miasta.

Katowice przechodzą obecnie niezwykle ciekawy okres transformacji. Zmianom cywilizacyjnym, wynikającym m.in. z ograniczenia roli przemysłu ciężkiego, towarzyszy przebudowa centrum miasta i powstanie nowej infrastruktury publicznej, służącej przede wszystkim nauce i kulturze. Równie ważne przemiany zachodzą w świadomości mieszkańców regionu, którzy po latach „jedynie słusznej ideologii” na nowo odkrywają swoją niejednoznaczną tożsamość.

Medialab Katowice czerpie z lokalnego dziedzictwa, starając się zachować równowagę pomiędzy kolorytem regionu a globalnym charakterem technologii i uniwersalnością współczesnego projektowania. Szczególnie istotne jest dla nas dziedzictwo modernizmu związane z rozwojem cywilizacyjnym miasta: przemysłem, awangardową architekturą, designem, innowacjami urbanistycznymi. Wbrew obiegowej opinii wynikającej z kryzysu industrialnych miast, przemysłowe pozostałości traktujemy nie jako przyczynę aktualnych problemów, ale bogate źródło inspiracji.

Za pomocą nowych mediów odkrywamy miejsca i historie, które mogłyby wzbogacić współczesny obraz Katowic. Przywracamy do życia zapomnianą typografię, zdradzającą wielokulturową i wielojęzyczną przeszłość mieszkających tu ludzi. Sięgamy do tradycji katowickich parków i ogrodów zimowych, szukamy pomysłów na zrównoważony rozwój miasta oraz atrakcyjną

przeźnię publiczną w jego centrum. Tworzymy też zupełnie nowe opowieści. Mapując miasto, nadajemy dobrze znanej przestrzeni dodatkowe znaczenia. Wnosimy do publicznej debaty alternatywne punkty widzenia, zwracając uwagę na niedostrzegalne lub niedostatecznie wyartykułowane problemy miasta.

Różne media i narzędzia dają nam możliwość weryfikowania posiadanych intuicji i zakładanych hipotez. Tak było w przypadku badań liczby wydarzeń kulturalnych w Katowicach. Zamierzaliśmy sprawdzić, czy rzeczywiście starania o tytuł Europejskiej Stolicy Kultury doprowadziły w ostatnich latach miasto do „rewolucji kulturalnej”. W projekcie *Larm o zabytki* pokazywaliśmy za pomocą wizualizacji prawdopodobne przyczyny złego stanu najbardziej wartościowej architektury w mieście. Z kolei nasłuchiwanie dźwięków Katowic niespodziewanie doprowadziło nas do pytania o jakość przestrzeni publicznych. Kontynuując te badania, w 2013 roku zbadamy dźwiękowy profil katowickich parków i zieleńców w centrum miasta.

Ważną rolę w procesie ponownego odkrywania miasta odgrywają goście Medialabu, którzy pomagają spojrzeć na Katowice z innej perspektywy. Połączenie różnych mediów wzbogaca naszą percepcję miasta. Dźwięki, litery, mapy, wizualizacje, a nawet bazy danych stają się równoprawnymi narzędziami budowania narracji.

Nieprzypadkowo Katowice towarzyszą w nazwie projektu Medialabowi. W rzeczywistości jest on małym miejskim laboratorium, poszukującym nowych i nieoczywistych połączeń między dziedzictwem i współczesnością, naturą, kulturą i technologią. Na własną rękę i w niewielkiej skali testujemy w nim potencjalne kierunki oraz scenariusze rozwoju miasta. Nawet wtedy, kiedy wydają nam się one zaskakujące, a czasem wręcz nieprawdopodobne.

New media help create narratives about places. Katowice, like many other Polish cities is experiencing a renaissance of urban culture, as increasingly more people are willing to talk about the difficult, industrial and multi-cultural past. Without prejudices and complexes, they are discovering the charm and value of Silesian heritage: the language, customs and symbols. The combination of tradition, the language of new media and contemporary design leads to original ideas and becomes an element of the region's new identity. Medialab combines the universal nature of technology with the specific culture of the city.

Katowice is experiencing an extremely interesting period of transition. Civilizational changes associated with reducing the role of heavy industry are accompanied by a reconstruction of the city centre and the creation of new public infrastructure, serving, above all, science and culture. Equally important changes are taking place in the minds of people in the region who, after many years of being subjected to "the only legitimate ideology" are rediscovering their ambiguous identity.

Medialab Katowice draws on local heritage, trying to strike a balance between the specific flavour of the region and the global nature of technology and versatility of modern design. Especially important to us is the heritage of modernism associated with the civilizational development of the city: its industry, avant-garde architecture, design and urban innovation. Contrary to popular belief resulting from the crisis of industrial cities, industrial residue is treated not as a cause of the current problems, but as a rich source of inspiration.

We use new media to discover places and stories that could enrich the contemporary image of Katowice. We revive long forgotten typography, evidence of a multicultural and multilingual past of the people who lived here. We explore the tradition of Katowice's parks, conservatories, seeking ideas for the sustainable development of the city and attractive public spaces in the city centre. We also create entirely new stories. While mapping the city,

we attach new meanings to the well-known space. We try to bring alternative points of view to public debate, focussing on unnoticed or insufficiently articulated problems of the city.

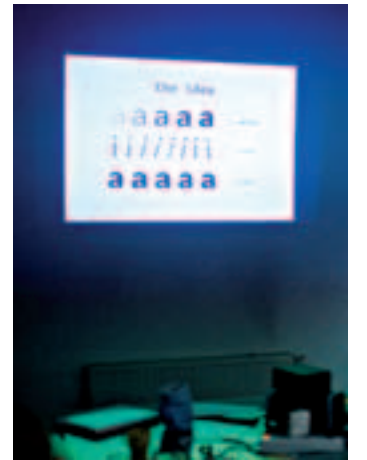
Various media and research tools also give us an opportunity to verify our confidently held intuitions and working hypotheses. This was the case with our studies on the number of events in Katowice, where we attempted to establish whether Katowice's bid for European Capital of Culture has indeed led, in recent years, to the "cultural revolution" in the city. We used visualisation to show the likely causes of the demise of the most valuable architecture in the city as part of The Fuss About (Old) Buildings project, while listening to Katowice sounds unexpectedly led us to the question of the quality of public spaces. Following these studies, in 2013, we will explore the sound profile of Katowice's parks and green spaces in the city centre.

An important role in our rediscovering the city is played by Medialab's guests, who help us view Katowice from a different perspective. The combination of different media enriches our perception of the city. Sounds, letters, maps, visualisations, and even database tools are becoming equally important tools with which to build narratives. It is no coincidence, therefore, that Medialab's full name encompasses the word Katowice. In fact, it is a small urban lab, researching new and non-obvious connections between heritage and modernity,

nature, culture and technology. We are using our own small-scale resource to test potential city development trends and scenarios, however surprising or unlikely they may seem.









katYPo: TYPOGRAFICZNY RESEARCH KATOWIC

TYPOGRAPHIC SURVEY OF KATOWICE

PROWADZENIE LED BY
Verena Gerlach

MIEJSCE VENUE
Katowice – Miasto Ogrodów
Katowice – City of Gardens

W okresie dynamicznych zmian, jakie dokonują się obecnie w Katowicach, znikają pozostałości typografii miejskiej z przeszłości. Giną piękne i oryginalne neony, szyldy, ale również starannie zaprojektowane tabliczki i napisy.

As Katowice is going through a period of dynamic change, the remnants of urban typography, including beautiful and original neon signs and signboards as well as carefully designed labels and inscriptions, are soon likely to perish.

Celem eksperymentalnych warsztatów jest zbadanie zachowanych napisów i kształtów użytych liter. Uczestnicy będą szukać cech charakterystycznych katowickiego liternictwa, by zaproponować następnie nowe realizacje łączące tradycję ze współczesnym projektowaniem. Podczas pierwszego spotkania w ramach projektu uczestnicy zmapowali przestrzeń Katowic, dokumentując typograficzne pozostałości. Kolejne warsztaty odbędą się w 2013 roku.

The purpose of this experimental workshop is to explore these signs and typefaces. Participants will work to identify some characteristic features of indigenous Katowice lettering styles in order to propose new projects that would combine tradition with contemporary design. During the first meeting of the project, participants are supposed to map the city space, documenting its typographic heritage. A follow up workshop will take place in 2013.

VERENA GERLACH

Urodzona w 1971 roku w Berlinie (Zachodnim), studiowała komunikację wizualną w Kunsthochschule Berlin Weissensee. W 1998 roku założyła własne studio projektowania graficznego, krojów pisma oraz typografii. Wykładała zagadnienia z zakresu projektowania krojów pisma i typografii w Design Akademie Berlin (2003–2009), HTW Berlin (2011–2012) i Berliner Technische Kunsthochschule (2011–2013). Prowadzi wykłady i warsztaty z zakresu projektowania graficznego i krojów pisma na całym świecie. Pracuje również jako niezależny projektant książek dla niemieckiego wydawnictwa Hatje Cantz.

Born 1971 in (West) Berlin, studied Visual Communication at Kunsthochschule Berlin Weissensee. In 1998, she founded her own studio for graphic design, type design and typography. Beside all kinds of typographic print works and type design, she also worked as art director in several video clip productions and provided typographic solutions for international contemporary artists. Verena lectured on type design and typography at Design Akademie Berlin 2003–2009, HTW Berlin 2011–2012, BTK 2011–2013, and gives lectures and workshops about type and graphic design accross the world. She also works as a freelance book designer for the German publisher Hatje Cantz.

fraugerlach.de





KATOWICE – CITY THAT SOUNDS. WPROWADZENIE DO FIELD RECORDINGU

INTRODUCTION TO FIELD RECORDING

PROWADZENIE LED BY
Marcin Dymiter

MIEJSCE VENUE
Galeria SARP
SARP Art Gallery

PARTNERZY PARTNERS
SARP Katowice, Studio Kottłownia

Dźwięk to medium czytelne i dostępne, a jednocześnie zmarginalizowane w kontekście kultury wizualnej. Jego funkcję wiąże się zazwyczaj z rozrywką lub muzyką. Tymczasem dźwięk jako zjawisko ma dużo więcej walorów: poznawczych, informacyjnych i społecznych. Przede wszystkim jest współczesnym językiem sztuki. Ciekawym przypadkiem sztuki dźwiękowej są nagrania terenowe (*field recording*) skoncentrowane na dźwiękach otoczenia badanej przestrzeni. Studium dźwiękowe otoczenia pomaga w odkryciu nowych aspektów miasta, może być początkiem konstruowania własnej tożsamości, a także charakteru danego miejsca.

Warsztaty składają się z części teoretycznej i praktycznej, obejmują rys historyczny *field recordingu*, główne stanowiska estetyczne, a także techniki oraz realizację nagrań.

While sound is a clear and accessible medium, it is still marginalised in the context of visual culture and associated mainly with entertainment and music. Yet sound as a phenomenon offers a lot more informational, cognitive and social advantages. First of all, it is the contemporary language of art. An interesting example of sound art are field recordings capturing ambient sounds of a given environment. Such ambient sound studies help discover new aspects of the city and may be a starting point for constructing the identity and character of a place. The workshop, which consists of a theoretical and practical part, includes the historical background of field recording, the main aesthetic approaches and recording and sound production techniques.

MARCIN DYMITER AKA EMITER

Muzyk i producent muzyczny, porusza się w obszarze elektroniki i muzyki improwizowanej. Eksperymentuje z brzmieniem, łączy różne jakości – lo-fi i hi-fi oraz dźwięki powszechnie uznawane za zakłócenia. Tworzy instalacje dźwiękowe, słuchowiska radiowe, muzykę do filmów, spektakli i przestrzeni publicznych. Współpracuje z pisarzami, artystami wizualnymi i tancerzami. Prowadzi autorskie warsztaty dźwiękowe i tworzy wydarzenia przybliżające ideę *field recordingu*.

The musician and music producer Marcin Dymiter specialises in the field of electronic and improvised music. By experimenting with sound, he combines lo-fi and hi-fi sounds with what is commonly regarded as interference noise. He is also involved in collaboration with numerous writers, visual artists and dancers. Dymiter's other accomplishments include his self-designed workshops on sound engineering and projects aimed to popularise the idea of field recording.

emiter.org





STRUKTURA PROGRAMU

PROGRAMME STRUCTURE

WARSZTATY WORKSHOP

POKAZ SHOW

WYKŁAD LECTURE

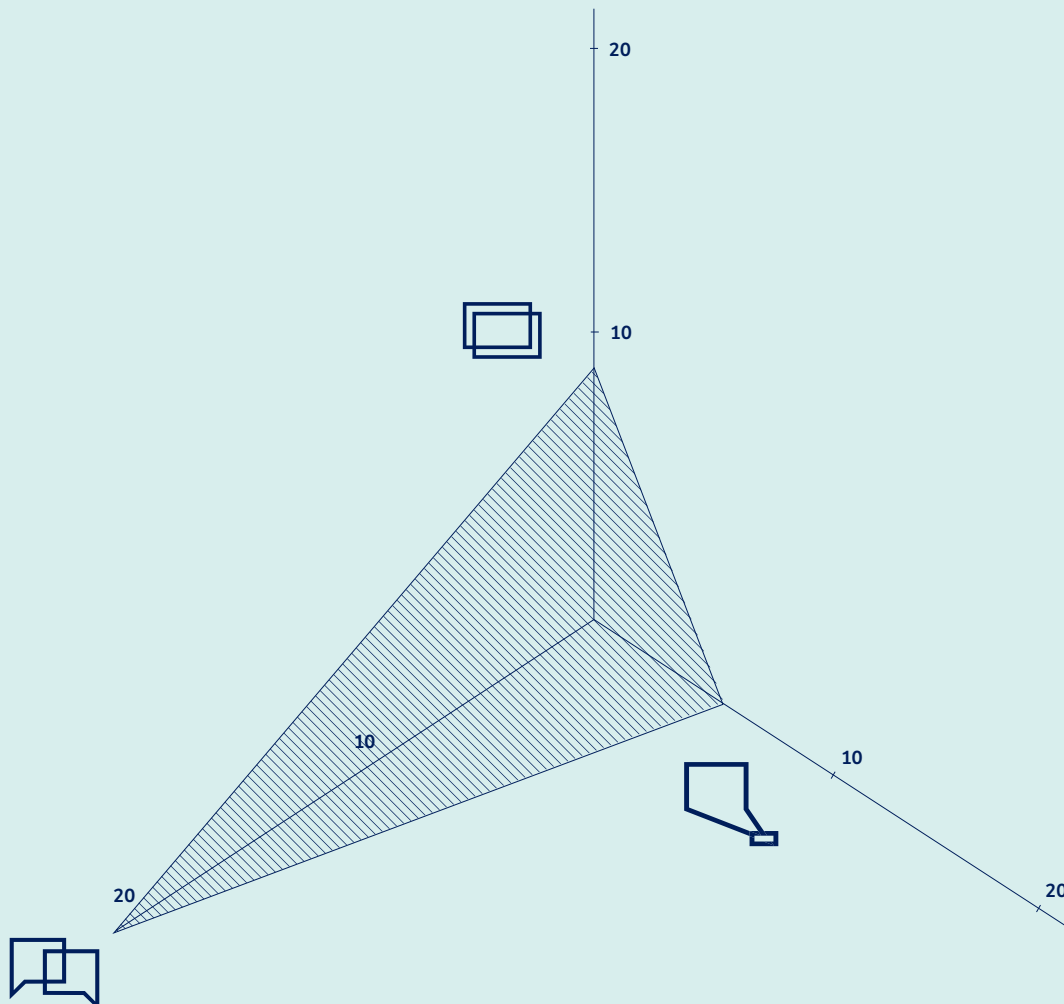
OGÓŁEM TOTAL

21 

9 

6 

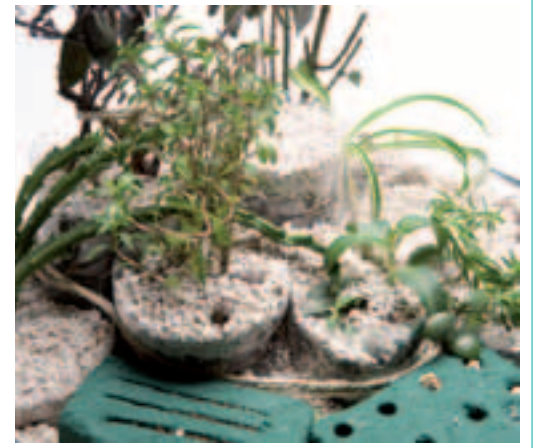
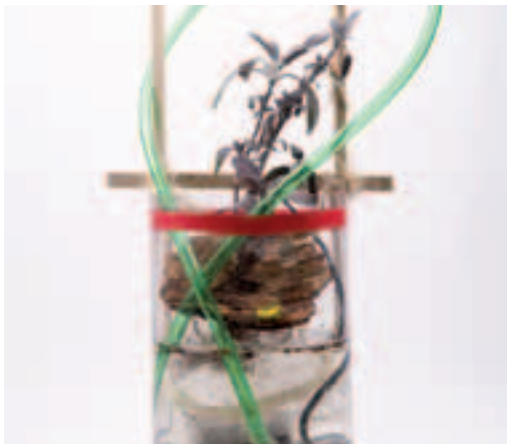
36

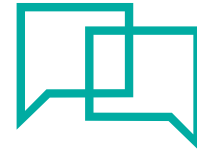


A photograph of a person sitting at a desk in a room with chain-link fencing. The person is wearing a dark long-sleeved shirt and is looking at a laptop. The room is dimly lit, and there are other desks and chairs visible in the background. The overall color scheme is dark blue.

52 DNI *DAYS*

395 GODZIN *HOURS*





WARDIAN CASE – ROŚLINY I TECHNIKA THE WARDIAN CASE – PLANTS AND TECHNOLOGY

PROWADZENIE LED BY
Paweł Szeibel

MIEJSCE VENUE
Akademia Sztuk Pięknych w Katowicach
Academy of Fine Arts in Katowice

PARTNER PARTNER
Akademia Sztuk Pięknych w Katowicach
Academy of Fine Arts in Katowice

Rośliny traktujemy jak proste automaty, choć w istocie reagują one zarówno na pozytywne bodźce z otoczenia – np. światło czy pokarm, jak i na różnorakie zagrożenia, co świadczy o ich zdolnościach do kontrolowania swoich ciał. Potrafią komunikować się z otoczeniem, między sobą oraz z innymi formami życia.

We treat plants as simple machines, but in fact they are capable of responding to positive stimuli from the environment, such as light and food, as well as various threats, which proves their ability to control their bodies. They can communicate with the environment, each other and other forms of life.

Monika Bakke, *Bio-transfiguracje. Sztuka i estetyka posthumanizmu*

Uczestnicy warsztatów starali się poznać i określić swoistość istnienia roślin w kontekście wytworów techniki, porównywali prężnie rozwijające się technologie ze „spowolnionym” życiem roślin. Jednak głównym celem laboratorium było stworzenie mobilnej, domowej plantacji hydroponicznej. Projekt nawiązuje do XIX-wiecznych tytułowych „Wardian case”, szklanych skrzyń, w których botanicy przywozili do Europy z wypraw badawczych niespotykane gatunki roślin. Odizolowana kapsuła ze ściśle określonym mikroklimatem to pomysł na kawałek ogrodu w środku zimy.

Our workshop aims to find the relationship between plants and technology by comparing rapidly developing technology with the “slow” life of plants. However, the main goal of our lab was to create a mobile hydroponic plantation for the home. The project draws its name from the “Wardian case”, a type glass box in which botanists brought unique plant species to Europe from their research expeditions. An isolated capsule with a specific microclimate is a great idea for a bit of gardening in the middle of winter.

PAWEŁ SZEIBEL

Absolwent Akademii Sztuk Pięknych w Katowicach. W latach 2006–2007 studiował na Uniwersytecie Castilla-La Mancha w Hiszpanii. Od 2009 roku pracuje jako asystent w Katedrze Malarstwa macierzystej uczelni. Tworzy obrazy, filmy wideo oraz instalacje w przestrzeni miejskiej. Sięga w sztuce do obszarów zarezerwowanych zazwyczaj dla botaników i ogrodników. W jego działaniach bardzo duże znaczenie odgrywa eksperyment i otwartość na niespodziewane efekty prac typu *work in progress*.

Paweł Szeibel graduated from Katowice’s Academy of Fine Arts and also studied at the University of Castilla-La Mancha, Spain from 2006 to 2007. Since 2009, he has worked as an assistant in the Department of Painting at his alma mater. He creates images, videos and installations in urban space. In his art Szeibel draws on areas traditionally reserved for botanists and gardeners. Experimentation and openness to unexpected effects of the work-in-progress type play a major role in his activity.

pawelszeibel.com





MAPOWANIE MIASTA

MAPPING THE CITY

PROWADZENIE LED BY

Anna Maj

MIEJSCE VENUE

Galeria BWA Katowice
BWA Contemporary Art Gallery in Katowice

PARTNER PARTNER

Galeria BWA Katowice
BWA Contemporary Art Gallery in Katowice

Warsztaty pozwoliły spojrzeć na nowo na znane już miasto. Ich uczestnicy stworzyli interaktywną mapę. Nauczyli się, jak przy użyciu środków multimedialnych ciekawie opowiedzieć historię i jak przygotować dokumentację w terenie. Dowiedzieli się też, z jakich darmowych narzędzi skorzystać, by zbudować własną wikimapę.

The workshop will give you a whole new look at your city. Together with other participants you will create an interactive map. You will have an opportunity to learn how to use multimedia resources to tell an interesting story, how to prepare field documentation and how to use free tools to create your own wikimap.

Projekt polega na tworzeniu narracji cyfrowych i społecznym mapowaniu przestrzeni miejskiej za pomocą wolnego oprogramowania (wiki i wikimapy). Uczestnicy zostają wprowadzeni w rozumienie kulturowych kontekstów technologii mobilnych. Warsztaty składają się z części wykładowej i zadań praktycznych, wykonywanych w małych grupach oraz indywidualnie.

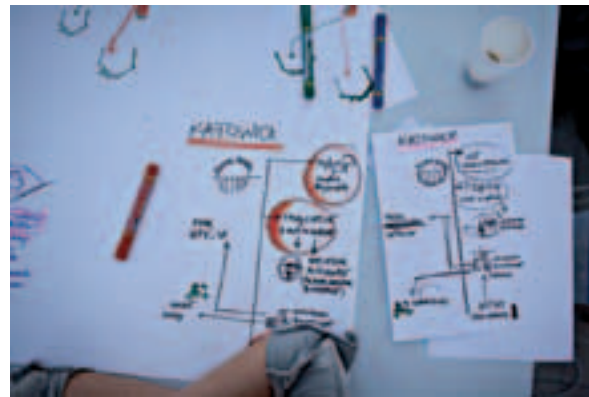
The project consists in the creation of digital narratives and social mapping of urban space with free software (wikis and wikimaps). Participants are introduced to the understanding of the cultural contexts of mobile technologies. The workshops comprises both theoretical lectures and practical tasks, performed in small groups and individually.

ANNA MAJ

Medioznawca i antropolog, adiunkt w Zakładzie Komunikacji Kulturowej Uniwersytetu Śląskiego. Specjalizuje się w socjologii Sieci, edukacji medialnej, problematyce dostępności w mediach mobilnych i projektowaniu interakcji. Autorka książki *Media w podróży*. Organizatorka licznych konferencji, sympozjów, projektów badawczych i edukacyjnych, m.in. projektu Dni Nowych Mediów. Współpracuje z Inter-disciplinary Net (Oxford), CVHI (Glasgow), Instytucją Kultury Ars Cameralis i ASP w Katowicach, a także międzynarodową siecią badawczą ENABLE.

Anna Maj is a media expert, anthropologist and assistant professor in the Department of Cultural Communication at the University of Silesia. She specializes in the sociology of networks, media education, problems of accessibility in interaction design and mobile media. She is the author of Media on the Go and organizer of numerous conferences, symposia and research and educational projects, including the New Media Days project. Maj collaborates with a number of international institutions and networks, including Inter-disciplinary Net (Oxford), CVHI (Glasgow), Institution of Culture and Fine Arts Ars Cameralis in Katowice and international research network ENABLE.





WYDARZENIA W CZASIE

EVENTS TIMELINE



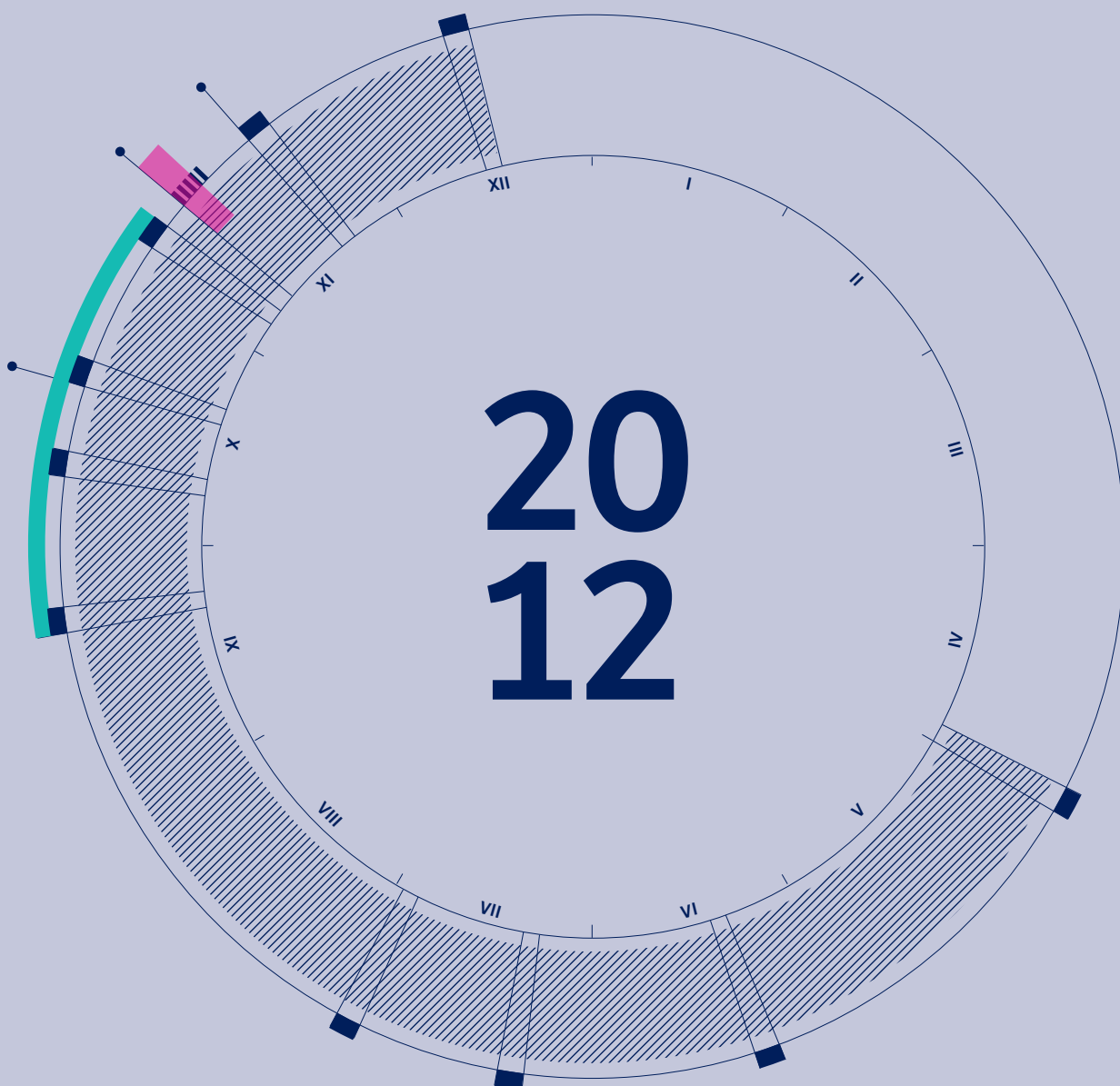
8,5

MIESIĄCA MONTHS



art+
bits
festival

Medialab
Katowice,
miasto otwarte







INTERWENCJE PUBLICZNE / MIASTO JAKO PUBLICZNE LA- BORATORIUM *PUBLIC INTERVEN- TIONS / THE CITY AS A PUBLIC LAB*

PROWADZENIE LED BY
 Mischa Kuball

MIEJSCE VENUE
 Galeria Rondo Sztuki
 Rondo Sztuki Art Gallery

PARTNER PARTNER
 Galeria Rondo Sztuki
 Rondo Sztuki Art Gallery

Wszystko, co porusza się
 w mieście, jest „publiczne”.
 Każdy, kto porusza się
 w mieście, jest „publiczny”.
 Każdy gest wykonany w mieście
 jest polityczny!

*Everything that moves
 in the city is “public”.*

*Everyone who moves
 in the city is “public”.*

*Every gesture made in the city
 is political!*

Mischa Kuball

Nasze reakcje na dynamiczną struktu-
 rę znaną nam jako „przestrzeń publiczna”
 można określić jako interwencje, zmiany
 oraz akty pojawiania się i znikania. Artyści
 odpowiedzieli na zmieniający się charak-
 ter przestrzeni publicznej, a ludzie zaczę-
 li inaczej podchodzić do sztuki napotkanej
 w miejscach publicznych. Przedstawiam me-
 todologiczne i artystyczne aspekty „miasta
 jako laboratorium” z odniesieniem do wy-
 branych projektów w przestrzeni publicz-
 nej. Myśli meandrują pomiędzy projektami,
 koncepcjami i publiczną percepcją, dlatego
 są nieodzowną częścią procesu publiczne-
 go biorącego udział w każdej interwencji.

*Our responses to the dynamic construct we
 know as “public space” are characterized by
 intervention, change, and acts of appearing
 and disappearing. Artists have responded to
 the changing character of public space, and
 the public has developed a new attitude to-
 wards the art it encounters in public places.
 The methodological and artistic aspects of the,
 “city as a laboratory” will be outlined with a re-
 ference to selected public-space projects. The
 thoughts mediate between projects, concepts
 and public perceptions and are thus an indis-
 pensable part of the public process involved in
 each intervention.*

MISCHA KUBALL

Jednen z czołowych niemieckich artystów,
 profesor w Akademii Sztuki Mediów w Ko-
 lonii. W swojej twórczości jako medium czę-
 sto wykorzystuje światło, realizuje projekty
 w przestrzeni publicznej. Współpracował
 m.in. z Bauhaus Dessau (1992), NTT-In-
 tercommunication Center w Tokio (2008),
 Neue Nationalgalerie w Berlinie (1999),
 ZKM (Centrum Sztuki Mediów) w Karlsru-
 he (2005) oraz Centrum Pompidou w Metz
 (2010). Od 2009 roku tworzy cykl instalacji
 typu *site-specific* pod wspólnym tytułem
public preposition [przyimek publiczny].
 W 2013 roku zrealizuje projekt w przestrze-
 ni Katowic.

*A prominent German artist and professor of
 media art at the Academy of Media Arts, Co-
 logne. In his works he often uses light as a me-
 dium to deliver projects in public space. Ku-
 ball has delivered a range of projects at major
 international venues, such as: Bauhaus Des-
 sau (1992), NTT Intercommunication Center,
 Tokyo (2008), Neue Nationalgalerie, Berlin
 (1999), ZKM – Center for Art and Media, Kar-
 lsruhe (2005), and Centre Pompidou, Metz
 (2010). Since 2009, he has been working on
 a series of site-specific installations linked
 under the umbrella title public preposition. In
 2013, Kuball is due to carry out a public-space
 project in Katowice.*

mischakuball.com



II. BUDOWANIE SPOŁECZNOŚCI

II. COMMUNITY NETWORKING

Medialab Katowice tworzy przestrzeń współpracy między osobami i organizacjami zaangażowanymi we wspólne idee. Jest miejscem spotkań ludzi z różnych środowisk, którzy cenią doświadczenia płynące z pracy w interdyscyplinarnych zespołach pod opieką autorytetów z dziedziny projektowania i nowych mediów. Kompetencje komunikacyjne odgrywają tu rolę nie mniejszą niż „cyfrowa piśmienność”, a zawarte znajomości są równie ważne jak zdobyta wiedza. Jednak najwięcej satysfakcji przynosi uczestnikom wspólne eksperymentowanie.

W ciągu ostatnich kilkunastu lat obserwowaliśmy powstawanie nowego modelu kultury, który zdecydowanie oddalił się od tradycyjnie rozumianej działalności artystycznej, opartej na podziale między twórcami i odbiorcami wydarzeń. Medialab powstał z myślą o osobach, których działania nie mieściły się w klasycznych kategoriach sztuki. Ich twórczość zazwyczaj nie pasowała do koncepcji tradycyjnych galerii sztuki, ale nie ograniczała się też do biernej konsumpcji kultury.

Kim dokładnie są uczestnicy Medialabu? Niekoniecznie mieszkańcami dużych miast, choć przeważały osoby zamieszkujące konurbację katowicką. W miarę rozwoju projektu coraz więcej osób przyjeżdżało do nas z innych części kraju. Nie zakładając parytetów, w czasie podsumowania roku z zadowoleniem odkryliśmy, że udział mężczyzn i kobiet w części warsztatowej projektu był niemal identyczny.

Organizowane przez nas wydarzenia były bezpłatne i niestety w wielu przypadkach nie byliśmy w stanie przyjąć wszystkich chętnych. By ograniczyć merytoryczny charakter projektu, przygotowywaliśmy wydarzenia wymagające różnych kwalifikacji i kompetencji. Większość osób pojawiała się sporadycznie, uczestnicząc w spotkaniach odpowiadających ich sprecyzowanym zainteresowaniom, ale udało nam się również zgromadzić grupę wiernych fanów. Niektórzy z nich w wolnym czasie na własną rękę rozwijali

projekty zapoczątkowane w Medialabie, organizując spontaniczne i nieoficjalne spotkania z innymi uczestnikami.

Nieoczekiwanie Medialab stał się dla nas laboratorium postaw i oczekiwań współczesnych twórców kultury. Tych zawodowych, skupionych wokół uczelni, galerii, studiów projektowych, którzy przybywali z różnych części kraju, jak również okazjonalnych uczestników odwiedzających nas dla satysfakcji i zabawy, niekoniecznie z chęci podnoszenia kwalifikacji zawodowych. Po zakończonych warsztatach z zainteresowaniem śledziliśmy wyniki badań ewaluacyjnych, często do późnej nocy prowadziliśmy rozmowy podczas nieoficjalnych spotkań.

Zaskakująco wiele osób oczekiwało, że udział w naszych projektach zmieni ich myślenie oraz zainspiruje do bardziej kreatywnych i niestandardowych działań. Uczestnicy byli zazwyczaj otwarci i chętni do pracy w interdyscyplinarnych zespołach. Nie zawsze potrafili się w nich odnaleźć, ale z zasady doceniali ich wagę. Dlatego jednym z priorytetów Medialabu było zbudowanie sieci współpracy różnych organizacji i instytucji. Staraliśmy się stworzyć przestrzeń wymiany osób, idei i doświadczeń.

Ważną rolę w projekcie odegrała Akademia Sztuk Pięknych, której studenci i absolwenci rozbudują życie kulturalne Katowic. Galeria Rondo Sztuki prowadzona przez Akademię stworzyła dobre warunki dla wystawy w ramach festiwalu

art+bits. Uświadomiliśmy sobie wtedy, jak wiele osób interesuje się naszymi działaniami. Cieszy nas merytoryczna współpraca z partnerami biznesowymi, w szczególności z domem produkcyjnym Netizens, z którym przygotowujemy kolejną edycję festiwalu. Zaangażowaliśmy w realizację projektu znaczną liczbę instytucji, organizacji i partnerów, rozpoczynając tym samym proces tworzenia międzynarodowej sieci współpracy. Nowe znajomości i kontakty są niewątpliwie najważniejszym rezultatem pierwszego roku działalności Medialabu.

Medialab Katowice provides a collaboration space for individuals and organizations involved in sharing ideas. It is a meeting place for people from all walks of life who appreciate the experience of working within interdisciplinary teams under the guidance of recognised authorities on design and new media. Here, communication skills play a role that is no less important than “digital literacy” and the people met are as important as the knowledge gained. However, the participants draw most satisfaction from being able to experiment together.

In recent years we have seen the emergence of a new model of culture, which is far removed from the traditional sense of artistic activity, based on the division between the creators and consumers of events. Medialab has been designed for people whose endeavours did not fit into the traditional categories of art. The work of this specific group usually failed to fit the traditional concept of art galleries, but they were also far from passive consumers of culture.

Who exactly are Medialab participants? Contrary to intuition, they are not necessarily residents of large cities, even though the majority actually live in the Katowice conurbation. As the project grew, more and more people were coming to join us from other parts of the country. Assuming no parity, we found to our satisfaction, while drawing up the annual summary that the proportion of men and women in the workshop part of the project was virtually equal. Our events are provided free of charge and, unfortunately in many cases, we were not able to accommodate all those interested. In order to reduce the meritocratic nature of the project, we would prepare events that required different skills and competences. Most people came occasionally to attend meetings relevant to their particular interests, but we also managed to gather a group of loyal fans. Some of them went on to further develop the Medialab-initiated projects out of their own time, organizing spontaneous and informal meetings with other participants.

Medialab unexpectedly became our laboratory for researching the attitudes and expectations of contemporary artists – both professionals, clustered around universities, galleries, design studios, who came from different parts of the country, as well as occasional participants visiting us for the enjoyment of the experience, not necessarily driven by a desire to improve their professional qualifications. After the workshops were finished, we analysed the results of the evaluation with great interest, often having informal discussions well into the night. Surprisingly, many people came with the hope that the participation in our projects could change their thinking and inspire them to act in a more creative and innovative manner. Participants were generally open-minded and willing to work as part of interdisciplinary teams. They were not always able to find their place within them, but in principle appreciated their importance. Therefore, one of the Medialab priorities was to build collaboration networks for various organizations and institutions. We tried to create a platform for the exchange of people, ideas and experiences.

An important role in the project was played by the Academy of Fine Arts, whose students and graduates strive to foster the cultural life of Katowice. The Rondo Sztuki Art Gallery, run by the Academy has created a good environment for the exhibition held as part of the art+bits festival. It was at this point that we realized how many people were interested in our activities. We enjoyed substantial collaboration

with business partners, in particular with the production house Netizens, with which we are preparing the next edition of the festival. In fact, we were able to involve a much larger group of institutions, organizations and partners, thereby starting the process of creating an international collaboration network. New friends and contacts are undoubtedly the most important outcome of the first year of Medialab's operation.







SUMMERLAB: ZRÓB TO SAM DO IT YOURSELF!

PROWADZENIE LED BY
Piotr Ceglarek, Ronnie Deelen

MIEJSCE VENUE
KATObar

PARTNERZY PARTNERS
Bare Conductive
KATObar

W środku lata spotykamy się na ulicy Mariackiej. Oprócz warsztatów jest tu miejsce na Kawo Bar, dobrą muzykę oraz dużo wakacyjnego luzu i zabawy. W programie m.in. *circuit bending* przedmiotów codziennego użytku, skrzecząca skrzynka – generowanie dźwięków przy pomocy rysunku, elektroniczne origami, wodne instalacje dźwiękowe i inne dziwne wynalazki.

Let's meet in Mariacka Street in the middle of the summer for workshops, coffee from Kawo Bar, good music and lots of holiday fun and games. The program includes circuit bending of everyday objects, the screeching box – generating sounds with drawings, electronic origami, water sound installations and other outlandish inventions.

RONNIE DEELEN

Absolwent Akademii Sztuk Pięknych w Katowicach. Zajmuje się różnymi rodzajami działalności artystycznej: animacją, muzyką, ilustracją, performancem, a także projektowaniem – jest m.in. autorem serii własnoręcznie wykonywanych zabawek oraz członkiem kolektywu Haja. Występuje z zespołami RGBoy oraz Teleport Katowice, należy również do artystycznej grupy Landsaft. Prowadził warsztaty z zakresu instrumentów i muzyki elektronicznej.

A graduate of Katowice's Academy of Fine Arts, Ronnie Deelen engages in a range of different types of artistic activity, including: animation, music, illustration, performance, and design. He has created a series of hand-made toys, is a member of the Haja and Landsaft collectives, regularly performs with such acts as RGBoy and Teleport Katowice and has conducted workshops on electronic instruments and music.

PIOTR CEGLAREK

Absolwent Akademii Sztuk Pięknych w Katowicach. Zajmuje się sztuką nowomedią: wideo, muzyką elektroniczną, programowaniem, instalacjami i projektowaniem generatywnym. Laureat stypendium Ministra Kultury. Współtworzył grupę audiowizualną RGBoy oraz zespół Teleport Katowice. Należy do artystycznej grupy Landsaft. Prowadził warsztaty z interaktywnych instalacji multimedialnych.

A graduate of the Academy of Fine Arts in Katowice, Piotr Ceglarek is a new media artist working with video, electronic music, programming, installation and generative design. He is a winner of a scholarship from the Ministry of Culture and co-founded the audiovisual group RGBoy and the band Teleport Katowice. Ceglarek is a member of the Landsaft artistic collective and has led workshops on interactive multimedia installations.

PARTNER







ensoniq

SEQUENTIAL CIRCUITS INC

Pro-One



SOUNDLAB: INTERAKTYWNA INSTALACJA DŹWIĘKOWA

AN INTERACTIVE SOUND INSTALLATION

PROWADZENIE LED BY
Piotr Ceglarek

MIEJSCE VENUE
Akademia Sztuk Pięknych w Katowicach
Academy of Fine Arts in Katowice

PARTNER PARTNER
Akademia Sztuk Pięknych w Katowicach
Academy of Fine Arts in Katowice

Dowiadujesz się co nieco o elektronice. Poznajesz podstawy programowania Arduino i Processing. Dzięki temu uczysz się, jak za pomocą gestów sterować urządzeniami elektronicznymi i budować własne interaktywne instalacje.

Fancy learning a bit about electronics? Curious to know the basics of Arduino and Processing programming? Join our workshop and you will learn this and much more, including how to use gestures to control electronic devices and build your own interactive installations.

PIOTR CEGLAREK

Absolwent Akademii Sztuk Pięknych w Katowicach. Zajmuje się sztuką nowomedią: wideo, muzyką elektroniczną, programowaniem, instalacjami i projektowaniem generatywnym. Laureat stypendium Ministra Kultury. Współtworzył grupę audiowizualną RGBoy oraz zespół Teleport Katowice. Należy do artystycznej grupy Landsaft. Prowadził warsztaty z interaktywnych instalacji multimedialnych.

A graduate of the Academy of Fine Arts in Katowice, Piotr Ceglarek is a new media artist working with video, electronic music, programming, installation and generative design. He is a winner of a scholarship from the Ministry of Culture and co-founded the audiovisual group RGBoy and the band Teleport Katowice. Ceglarek is a member of the Landsaft artistic collective and has led workshops on interactive multimedia installations.



SOUNDLAB: SYNTEZATOR DŹWIĘKU DLA POCZĄTKUJĄCYCH SOUND SYNTHESISER FOR BEGINNERS

PROWADZENIE LED BY
Ronnie Deelen

MIEJSCE VENUE
Akademia Sztuk Pięknych w Katowicach
Academy of Fine Arts in Katowice

PARTNER PARTNER
Akademia Sztuk Pięknych w Katowicach
Academy of Fine Arts in Katowice

Poznajesz podstawy harmonii, uczysz się generować i syntezować dźwięki. Ale najpierw, z lutownicą w ręku, z części elektronicznych budujesz z innymi uczestnikami własny generator.

Interested in learning the basics of harmony and find out how to generate and synthesise sounds? Fair enough! First off, though, you and the other participants will need to grab a soldering gun and build your own sound generator!

RONNIE DEELEN

Absolwent Akademii Sztuk Pięknych w Katowicach. Zajmuje się różnymi rodzajami działalności artystycznej: animacją, muzyką, ilustracją, sztuką performance, a także projektowaniem – jest m.in. autorem serii własnoręcznie wykonywanych zabawek oraz członkiem kolektywu Haja. Występuje z zespołami RGBoy oraz Teleport Katowice, należy również do artystycznej grupy Landszaft. Prowadził warsztaty z zakresu instrumentów i muzyki elektronicznej.

A graduate of Katowice's Academy of Fine Arts, Ronnie Deelen engages in a range of different types of artistic activity, including: animation, music, illustration, performance, and design. He has created a series of hand-made toys, is a member of the Haja and Landszaft collectives, regularly performs with such acts as RGBoy and Teleport Katowice and has conducted workshops on electronic instruments and music.





PARTNERZY MEDIALABU

MEDIALAB PARTNERS

UCZELNIE UNIVERSITIES

3

AKADEMIA SZTUK PIĘKNYCH W KATOWICACH
ACADEMY OF FINE ARTS IN KATOWICE

AKADEMIA SZTUKI MEDIÓW W KOLONII
ACADEMY OF MEDIA ARTS IN COLOGNE

GALERIA ASP RONDO SZTUKI
RONDNO SZTUKI ART GALLERY

MIEJSCA WYDARZEŃ
EVENT VENUES

INSTYTUCJE PRYWATNE PRIVATE INSTITUTIONS

6

INTERAKTYWNY DOM PRODUKCYJNY NETIZENS
NETIZENS DIGITAL INNOVATION HOUSE

BARE CONDUCTIVE
BARE CONDUCTIVE

KATOBAR
KATOBAR

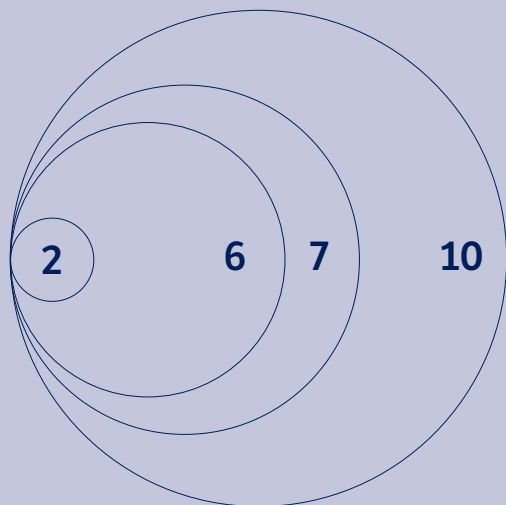
KLUBOKAWIARNIA REDAKCJA
REDAKCJA CLUB & CAFE

OTWARTE TECHNOLOGIE
OPEN TECHNOLOGIES

STUDIO KOTŁOWNIA
KOTŁOWNIA STUDIO

SPRZĘT
EQUIPMENT

LEGENDA LEGEND



WSPÓŁPRACA PROGRAMOWA
PROGRAMME COLLABORATION

ORGANIZACJE POZARZĄDOWE *NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS*

FUNDACJA WSPÓŁPRACY POLSKO-NIEMIECKIEJ
FOUNDATION FOR GERMAN-POLISH COOPERATION

MAPPING FOR CHANGE
MAPPING FOR CHANGE

NAPRAW SOBIE MIASTO
DO YOUR CITY UP ASSOCIATION

SARP KATOWICE
SARP KATOWICE

CENTRUM SZKOLEŃ I ROZWOJU OSOBISTEGO MERITUM
MERITUM CENTRE FOR TRAINING AND PERSONAL DEVELOPMENT

5

FINANSE
FINANCE

INSTYTUCJE RZĄDOWE *GOVERNMENTAL INSTITUTIONS*

AUSTRIACKIE FORUM KULTURY
AUSTRIAN CULTURE FORUM

MINISTERSTWO KULTURY I DZIEDZICTWA NARODOWEGO
MINISTRY OF CULTURE AND NATIONAL HERITAGE

2

INNE INSTYTUCJE *OTHER INSTITUTIONS*

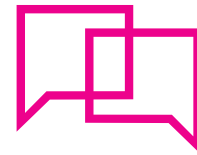
ARS ELECTRONICA
ARS ELECTRONICA

DOM OŚWIATOWY BIBLIOTEKI ŚLĄSKIEJ
SILESIA LIBRARY EDUCATIONAL HALL

GALERIA BWA KATOWICE
BWA ART GALLERY KATOWICE

3





SOUNDLAB: PRODUKCJA MUZYKI ELEKTRONICZNEJ I, II

ELECTRONIC MUSIC PRODUCTION VOL. 1, 2

PROWADZENIE LED BY
Kuba Sojka

MIEJSCE VENUE

- I Galeria Rondo Sztuki
Rondo Sztuki Art Gallery
- II Dom Oświatowy Biblioteki Śląskiej
Education Hall, Silesian Library

PARTNERZY PARTNERS

- I Galeria Rondo Sztuki
Rondo Sztuki Art Gallery
- II Dom Oświatowy Biblioteki Śląskiej
Education Hall, Silesian Library

Przebieg warsztatów, tematy i zagadnienia:

- kreowanie barw na syntezatorach oraz szukanie brzmień
- wykorzystywanie samplingu, manipulacja dźwiękiem
- praca nad miksem oraz mastering
- konfiguracja domowego studia (routing audio, połączenia i zastosowanie midi)
- eksperymenty z dźwiękiem (techniki nagrywania dźwięku oraz jego przetwarzanie)

Workshop Programme and Agenda:

- creating tone colours on synthesisers and searching for sounds
- sampling and sound manipulation
- mixing and mastering
- home sound studio setup (audio routing, midi connections and use)
- experimenting with sound (sound recording and processing techniques)

KUBA SOJKA

Młody producent, live performer i muzyk. Pochodzi z Mysłowic. Pierwsze eksperymenty muzyczne zaprezentował w 2007 roku pod pseudonimem Psi-Acoustic. Wykonuje muzykę w stylu detroit techno, deep house, acid house, minimal, tech-house i future jazz. Współpracował z następującymi wytwórniami: Matrix Records, Mathematics Recordings, Minimalsoul Recordings, Souliner. Regularnie prezentuje muzykę w polskich klubach i na festiwalach muzycznych. Prowadził warsztaty i wykłady na temat kreowania brzmienia oraz syntezy dźwięku, m.in. podczas Red Bull Music Academy Bass Camp w Warszawie.

KUBA SOJKA

Sojka is a young producer, live performer and musician originating from Mysłowice, Poland. He first began to perform in 2007, presenting his musical experiments under the stage name Psi-Acoustic. His preferred music styles include Detroit techno, deep house, acid house, minimal, tech-house and future jazz. He has made releases on several notable record labels, including Matrix Records, Mathematics Recordings, Minimalsoul Recordings and Souliner. In addition to making regular appearances at music clubs and festivals across Poland, he has been active as an educator delivering workshops and lectures on sound creation and synthesis, e.g. at the Red Bull Music Academy Bass Camp in Warsaw.





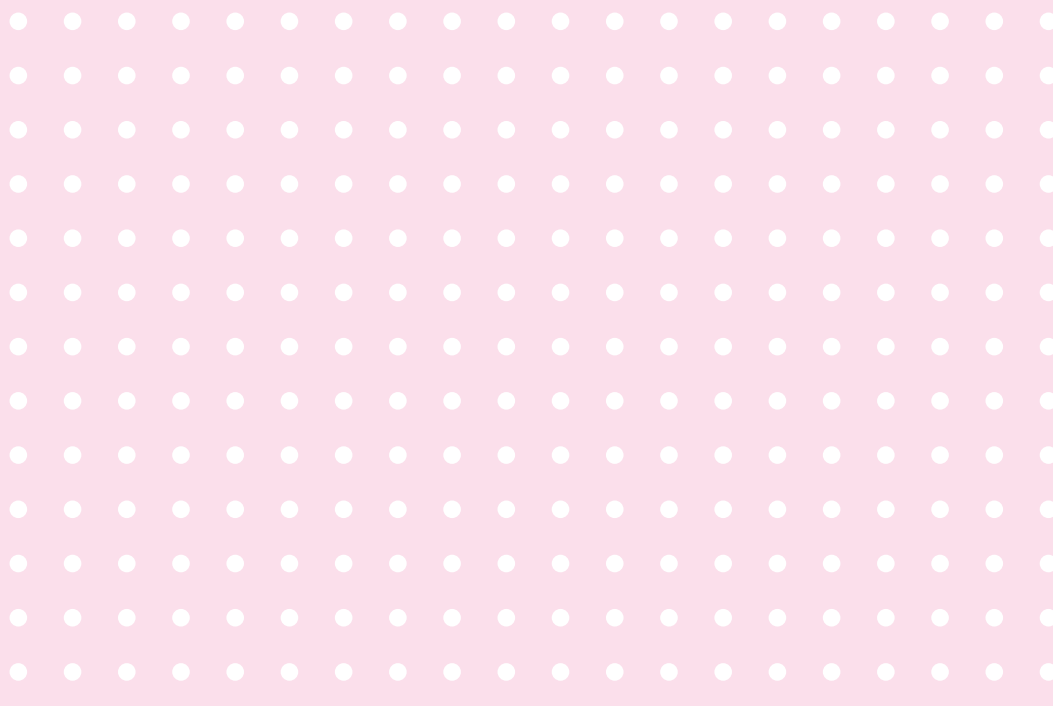


UCZESTNICY WYDARZEŃ MEDIALABU

MEDIALAB PARTICIPANTS

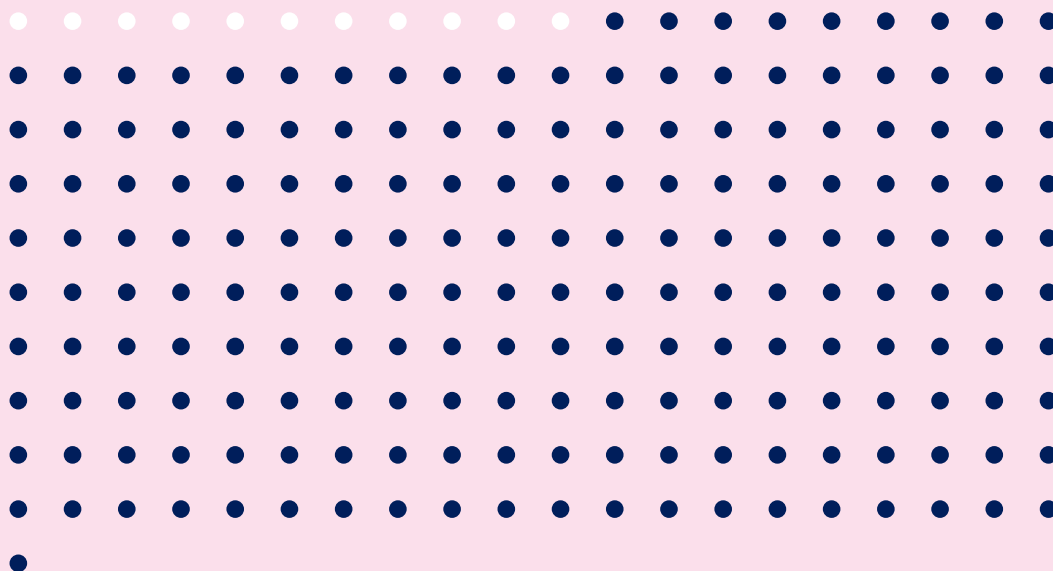
ZGŁOSZENIA NA WARSZTATY WORKSHOP APPLICATIONS

461



UCZESTNICY WARSZTATÓW
WORKSHOPS PARTICIPANTS

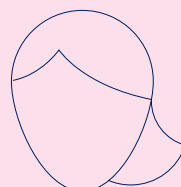
190



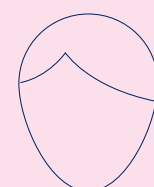
KOBIETY WOMEN

MĘŻCZYŹNI MEN

94



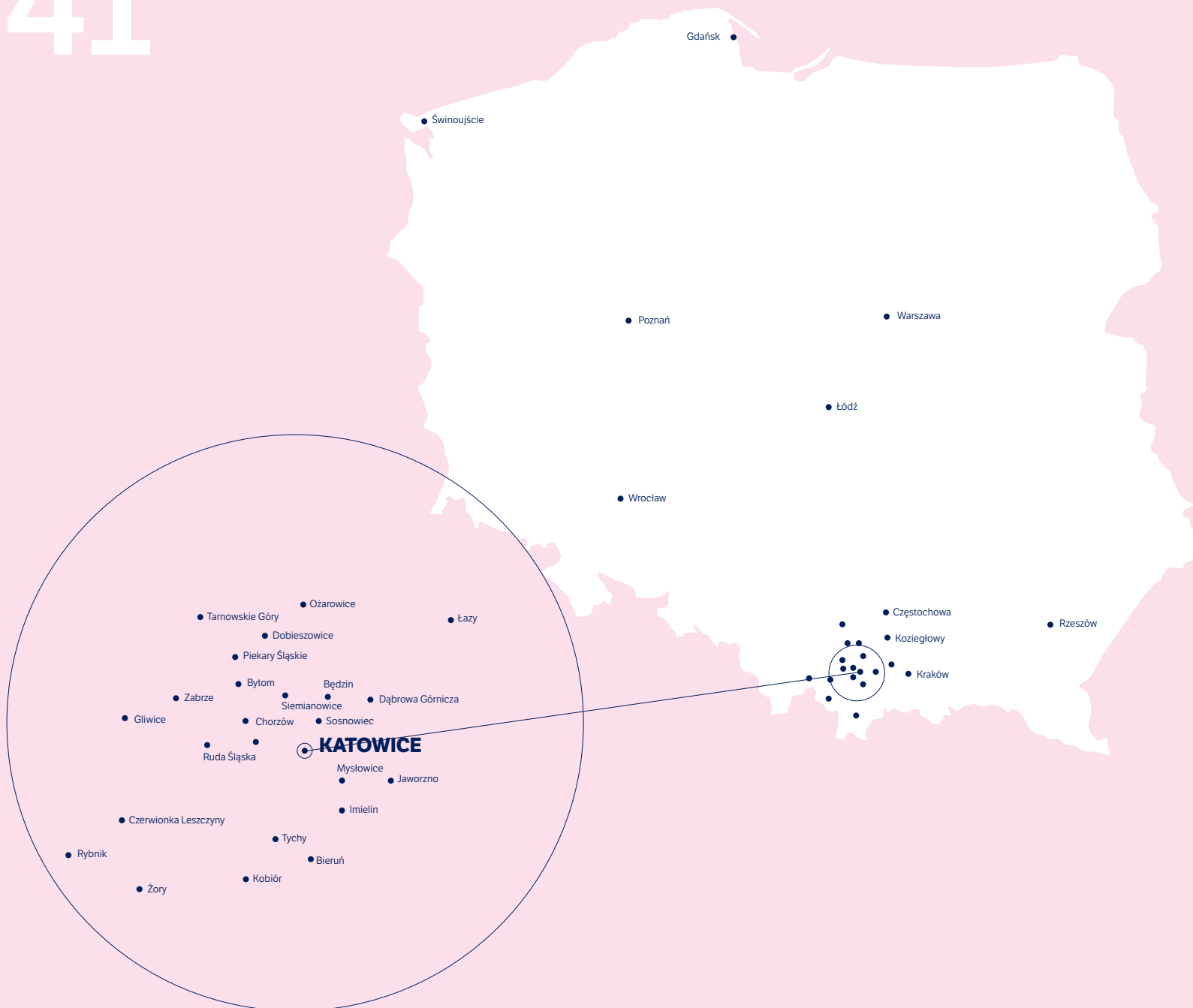
96



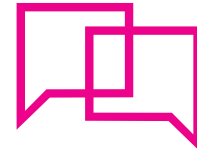
660

41

DANE DOTYCZĄ 75% UCZESTNIKÓW WARSZTATÓW
DATA REFERS TO 75% OF WORKSHOP PARTICIPANTS







VOM PHOTO RE-EDYCJA RE-EDIT KATOWICE KSIĄŻKA JAKO PRZESTRZEŃ A BOOK IS A SPACE

PROWADZENIE LED BY
Alexander Basile, Alwin Lay

MIEJSCE VENUE
Akademia Sztuk Pięknych w Katowicach
Academy of Fine Arts in Katowice

PARTNERZY PARTNERS
Akademia Sztuk Pięknych w Katowicach
Academy of Fine Arts in Katowice
Akademia Sztuki Mediów w Kolonii
Academy of Media Arts in Cologne

VOM PHOTO w Katowicach składa się z warsztatów i wystawy, która odbędzie się w 2013 roku. Głównym założeniem projektu jest krytyczna analiza procesu fotografii oraz produkcji i roli obrazów we współczesnej kulturze. Uczestnicy warsztatów wykonują własne prace, ale poddają również analizie dzieła przygotowane do wystawy. Opracowują własną koncepcję ekspozycji oraz przeprojektowują katalogi towarzyszące wystawie, prowadząc dialog z różnymi tradycjami i motywami kultury wizualnej.

VOM PHOTO Katowice comprises a series of workshops and an exhibition to be held in 2013. The main objective of the project is to provide a critical analysis of the photographic process as well as the production and role of images in contemporary culture. During the workshop, participants create their own work, but also provide critical input on pieces intended for the exhibition. The participants' tasks also include their own concept for the exhibition and a redesign of the exhibition catalogues, while engaging in dialogue with various visual culture tradition and motifs.

ALEXANDER BASILE

Niemiecki artysta i fotograf urodzony i pracujący w Kolonii. Traktuje fotografię jako zjawisko społeczne, bierze udział w licznych wystawach, prowadzi wykłady i współpracuje przy różnych publikacjach książkowych. Jako zwolennik poglądu, że kuratela artystyczna jest swoistą formą sztuki, był kuratorem wielu projektów i wystaw. Zdobywca Nagrody dla Młodych Artystów Sztuki Mediów przyznawanej przez władze Nadrenii Północnej-Westfalii. Jest kuratorem projektu VOM PHOTO, z którym w 2013 roku odwiedzi Sofię, Katowice i Belgrad.

Born 1981, Basile is a German photographer based in Cologne. His approach to photography as a social phenomenon has led him to participate in numerous exhibitions, give lectures and and collaborate on various book publications. A believer in curatorship as a form of artistic expression, he has worked as a curator for many projects and exhibitions. He has recently been awarded the North Rhine-Westphalia's Media Art Prize for Young Artists (Förderpreis des Landes Nordrhein-Westfalen für junge Künstlerinnen und Künstler). His curated project VOM PHOTO will show in Sofia, Katowice and Belgrad in 2013.

ALWIN LAY

Urodzony w 1984 roku w Lugosch (Rumunia). Studiuje na Akademii Sztuki Mediów w Kolonii oraz gościnnie na Akademii Sztuk Pięknych w Düsseldorfie. Od 2009 roku jest stypendystą fundacji Cusanuswerk w ramach programu wspierania artystów. Jego prace pokazywane były m.in. w Düsseldorfie, Bonn, Kolonii, Karlsruhe, Amsterdamie, Antwerpii.

Born 1984 in Lugosch, Romania, Alwin Lay is currently a student at the Academy of Media Arts in Cologne and guest student at the Academy of Fine Arts in Düsseldorf. Since 2009, Lay has held a scholarship from Cusanuswerk Foundation as part of their artist support programme. His work has been on display in many locations accross Germany and beyond, e.g. Düsseldorf, Bonn, Cologne, Karlsruhe, Amsterdam and Antwerp.

Zrealizowano dzięki wsparciu
Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej
*Supported by Foundation for German-Polish
Cooperation*



FUNDACJA WSPÓŁPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT





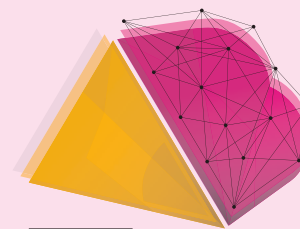
EINE AUSSTELLUNG IN ~~BUCH~~ ^{PHOTO} FILM UND RAUM
MIT ~~SCHLÜSSELN~~ ^{FRAGEN} ÜBER DAS
TECHNIKT ~~DES~~ ^{PHOTOGRAPHIE}

~~FRAGEN~~ ^{FRAGEN} NACH WIRKLICHKEIT,
ABBILDUNGSVERFAHREN UND
AUSSTELLUNGSSITUATIONEN STELLT.

VOM PHOTO – BEFREIT VON DER
VORSTELLUNG, DASS ~~PHOTOGRAPHIE~~ ^{PHOTOGRAPHIE}
ANGEKOMMEN IST, ZWISCHEN
ESSAYISTISCHEN PARTY-KNIPSEN UND
TOPOLOGISCH-GROSSFORMATIGEM
EINFRIEREN.



ART+BITS FESTIVAL



art+bits
festival
KTW 2012

art+bits – festiwal sztuki i technologii: wystawy, warsztaty, prezentacje, pokazy, koncerty

art+bits – *art and technology festival: exhibitions, workshops, presentations, shows, concerts*

DATA DATE

5-7.11.2012

MIEJSCE VENUE

Katowice

www.artbits.pl

ORGANIZATORZY ORGANISERS

- Netizens Digital Innovation House
- Akademia Sztuk Pięknych w Katowicach
Academy of Fine Arts, Katowice
- Instytucja Kultury Katowice – Miasto
Ogrodów Katowice Institution of Culture – City of Gardens
- Medialab Katowice

PARTNERZY PARTNERS

- Galeria Rondo Sztuki
Rondo Sztuki Art Gallery
- Klubokawiarnia Redakcja
Redakcja Club & Cafe
- Klub Oko Miasta *City Eye Club*
- KTW Centrum
- Dom Oświatowy Biblioteki Śląskiej
Silesian Library Educational Hall
- Smartzilla
- TouchMe

PATRONI MEDIALNI MEDIA PATRONS

- Newsweek
- Forbes
- Art&Business
- Mediarun.pl
- Dziennik Internautów
- katoMAGAZYN
- Gazeta Wyborcza
- Ultramarysta
- Nowy Marketing
- Ferwa
- Zigo

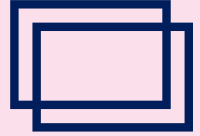


KATOWICE
City of Gardens



Medialab
Katowice





FRESH+BITS – WYSTAWA

EXHIBITION

MIEJSCE VENUE

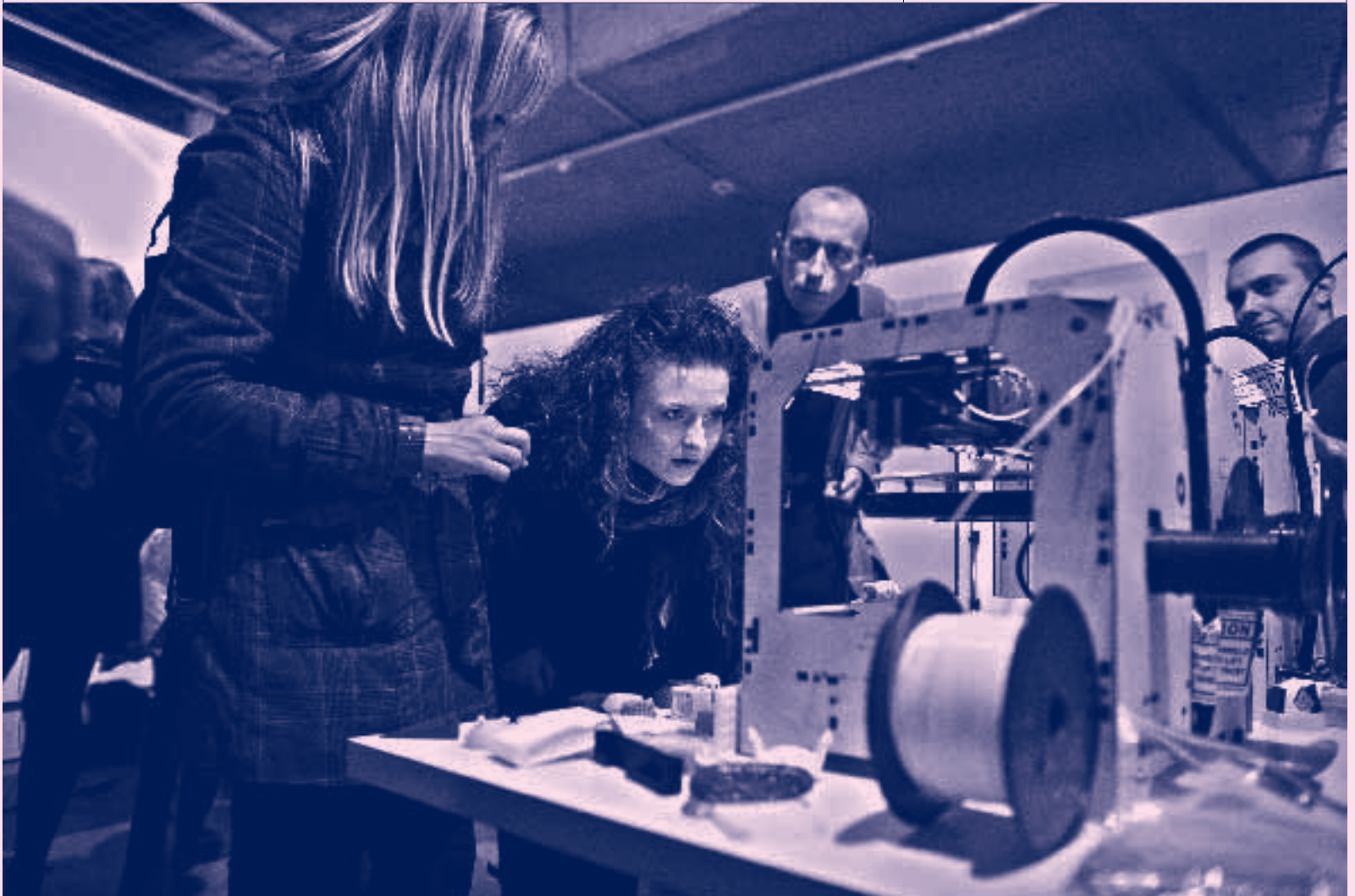
Galeria Rondo Sztuki
Rondo Sztuki Art Gallery

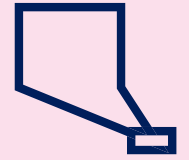
PARTNER PARTNER

Galeria Rondo Sztuki
Rondo Sztuki Art Gallery

Świeże spojrzenie na rolę technologii cyfrowych w sztuce i projektowaniu. Eksperymenty z mediami. Nowe twarze w przestrzeni twórczej Katowic. Najciekawsze prace młodych twórców oraz studentów i absolwentów Akademii Sztuk Pięknych w Katowicach z ostatnich lat zebrane w Galerii Rondo Sztuki.

A fresh look at the role of digital technology in art and design. Experiments with the media. New faces in the creative space of Katowice. The most interesting projects by young artists, students and graduates of the Katowice's Academy of Fine Arts in recent years, put on display at the Rondo Sztuki Art Gallery.





CREATIVE+BITS – KREATYWNE WYKORZYSTANIE TECHNOLOGII *CREATIVE USE OF TECHNOLOGY*

MIEJSCE VENUE

Klub Oko Miasta *City Eye Club*
Galeria Rondo Sztuki
Rondo Sztuki Art Gallery

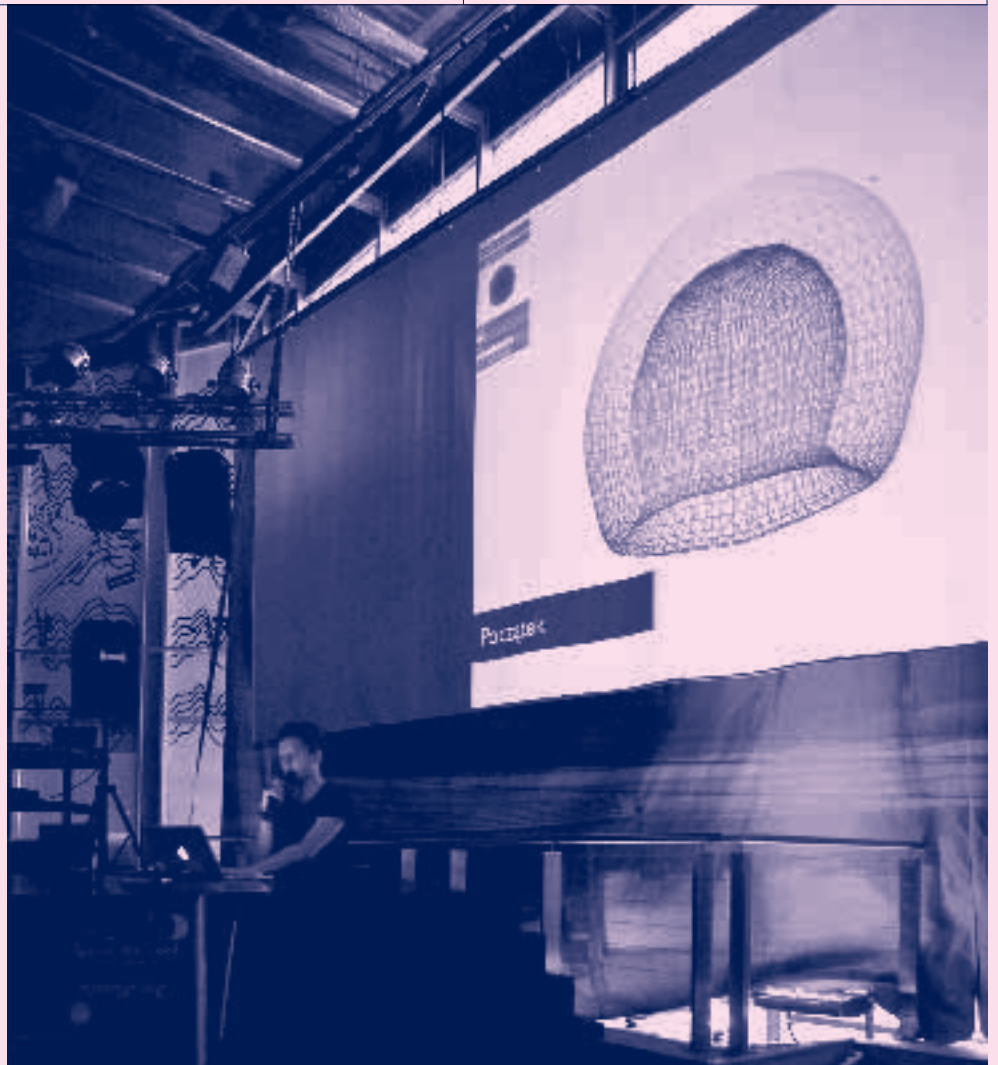
PARTNER PARTNER

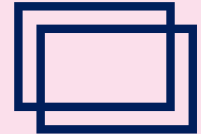
Galeria Rondo Sztuki
Rondo Sztuki Art Gallery
Klub Oko Miasta *City Eye Club*

Przemek Jaworski – Cyfrowa fabrykacja i druk 3D *Digital Fabrication, 3D Printing*

Marcin Ignac – Projektowanie obliczeniowe *Computational Design*

Michał Piasecki – Projektowanie parametryczne *Parametric Design*





FESTIWAL ANIMACJI ARS ELECTRONICA ANIMATION FESTIVAL

WPROWADZENIE INTRODUCTION

Piotr Zawojski

MIEJSCE VENUE

Kinoteatr Rialto
Rialto Cinema & Theatre

PARTNERZY PARTNERS

Ars Electronica
Austriackie Forum Kultury
Austrian Culture Forum

Nowatorskie pomysły. Zaskakujące efekty wizualne. Najnowsze rozwiązania w realizacji obrazu. Najciekawszy twórcy oraz zupełnie nowe postacie w świecie animacji.

Innovative ideas. Surprising visual effects. The latest developments in animated image production. Internationally renowned and new emerging artists in the world of animation.

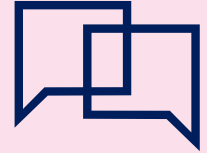
Od momentu powstania w 1979 roku Ars Electronica prezentuje najważniejsze zjawiska oraz wyznacza trendy w twórczości na styku sztuki i technologii. Nie inaczej jest w przypadku konkursu animacji, który towarzyszy temu festiwalowi. W Katowicach zaprezentowano wybrane filmy z ubiegłorocznej edycji, m.in. narracje nawiązujące do tradycyjnego kina, animacje kreujące nowe obrazy, a także filmy z kategorii Visuals & Sounds & Music.

Since its inception in 1979, Ars Electronica has presented the most important phenomena and set trends for creative activity at the interface of art and technology. The animation contest held as a complementary event to the festival is no exception. The Katowice event will showcase selected films from last year's edition, including narratives with references to traditional cinema forms, animations giving rise to new imageworlds and videos in the Visuals & Sounds & Music category.

PARTNER

austriackie forum kultury^{krk}





BUDOWA UKŁADÓW ELKTRONICZNYCH – ARDUINO

DEVELOPMENT OF ELECTRONIC CIRCUITRY – ARDUINO

PROWADZENIE LED BY
Anna Widera

MIEJSCE VENUE
Akademia Sztuk Pięknych w Katowicach
Academy of Fine Arts in Katowice

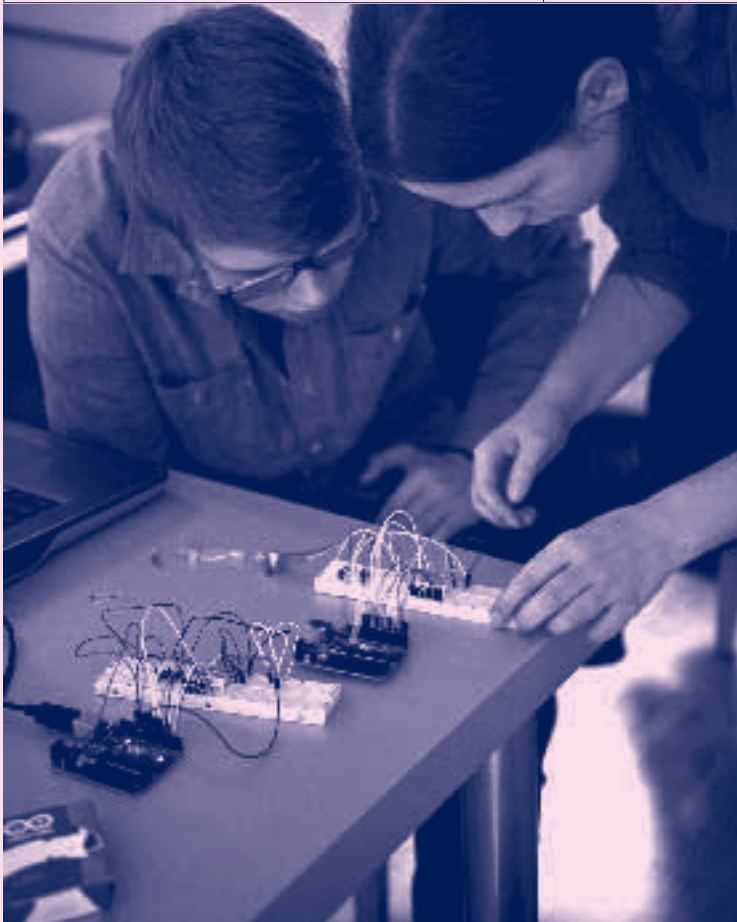
PARTNER PARTNER
Akademia Sztuk Pięknych w Katowicach
Academy of Fine Arts in Katowice

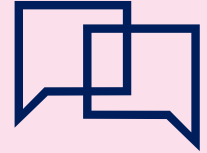
ANNA WIDERA

Inżynier informatyki, studentka studiów magisterskich na Politechnice Śląskiej. Od 2011 roku pracuje w Netizens w dziale Research & Development. Ma wiele zainteresowań, m.in. majsterkowanie, rękodzieło, fotografia, instalacje interaktywne, reklama.

ANNA WIDERA

A computer engineer and graduate student at the Silesian University of Technology, Widera has worked for Netizens' in R&D department Since 2011. Her long list of interests includes home improvement, crafts, photography, interactive installations and advertising.





PROJEKTOWANIE OBLICZENIOWE *COMPUTATIONAL DESIGN*

PROWADZENIE LED BY
Marcin Ignac

MIEJSCE VENUE
Akademia Sztuk Pięknych w Katowicach
Academy of Fine Arts in Katowice

PARTNERZY PARTNERS
Akademia Sztuk Pięknych w Katowicach
Academy of Fine Arts in Katowice

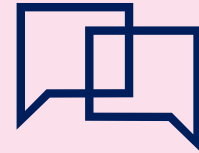
MARCIN IGNAC

Mieszkający w Londynie polski artysta, programista i projektant. Jego zainteresowania zawodowe obejmują wizualizację danych, tworzenie sztucznych form życia, eksperymenty z technologią. W swojej pracy łączy pasję do grafiki z programowaniem, a na poziomie estetyki prostotę ze złożonością. Odnajduje piękno i inspirację w strukturach organizmów żywych, wzorach generowanych ze zbiorów danych i złożoności algorytmów komputerowych.

MARCIN IGNAC

London-based Polish artist, programmer, designer. His professional interests include data visualisation, creation of artificial life forms, experiments with technology and combining his passion for graphics with the art of programming. In his works he pursues aesthetic qualities bridging simplicity and complexity. He finds beauty and inspiration in structures of biological organisms, patterns emerging from data and complexity of computer algorithms.





CYFROWA FABRYKACJA, DRUK 3D *DIGITAL FABRICATION,* *3D PRINTING*

PROWADZENIE LED BY
Przemek Jaworski

MIEJSCE VENUE
Klub Oko Miasta
City Eye Club

PARTNER PARTNER
Klub Oko Miasta
City Eye Club

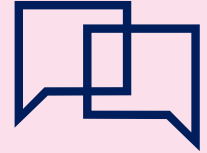
PRZEMEK JAWORSKI

Eksperymentator i projektant balansujący na co dzień pomiędzy światami architektury, sztuki i inżynierii. Zajmuje się algorytmami i modelowaniem 3D, a także technikami cyfrowej fabrykacji, takimi jak druk 3D czy frezowanie CNC. Jego konikiem jest architektura biomorficzna i obiekty zainspirowane naturą, co stara się propagować, ucząc od czasu do czasu na Wydziale Architektury Politechniki Wrocławskiej.

PRZEMEK JAWORSKI

An experimental artist and designer working between the fields of architecture, art and engineering. He takes interest in 3D algorithms, and modeling as well as digital fabrication techniques, such as 3D printing and CNC milling. His hobby horse is biomorphic architecture and objects inspired by nature, an interest he tries to promote by occasionally teaching at the Faculty of Architecture of Wrocław University of Technology.





PROJEKTOWANIE PARAMETRYCZNE *PARAMETRIC DESIGN*

PROWADZENIE LED BY
Michał Piasecki

MIEJSCE VENUE
Klub Oko Miasta *City Eye Club*

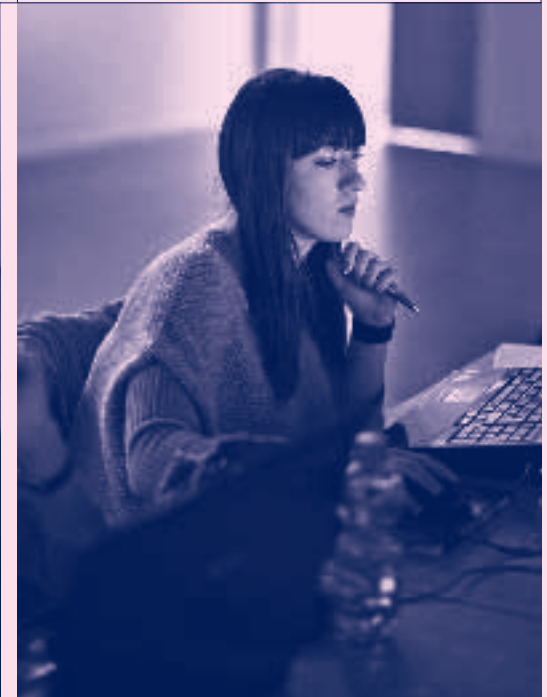
PARTNERZY PARTNERS
Klub Oko Miasta *City Eye Club*

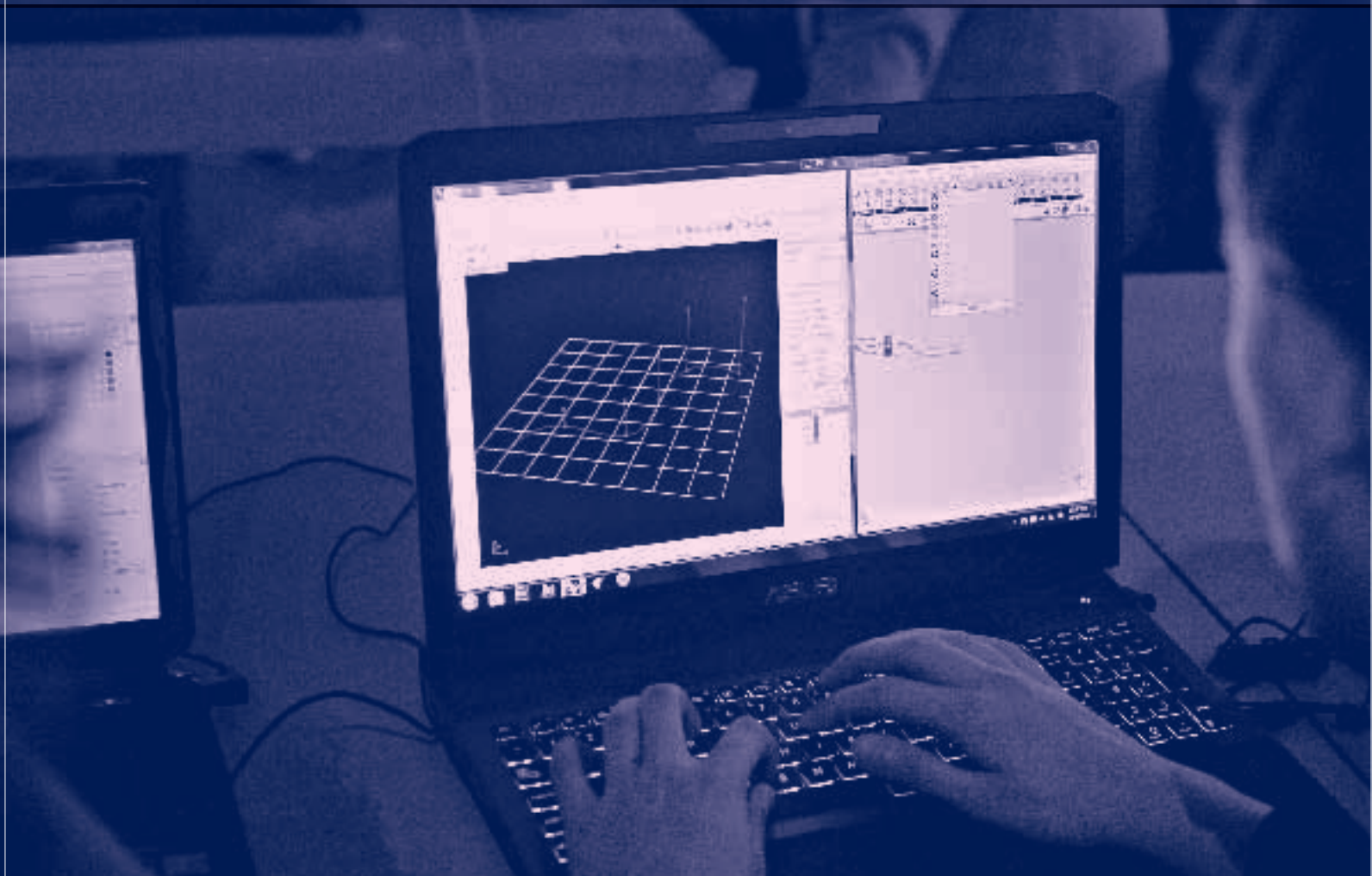
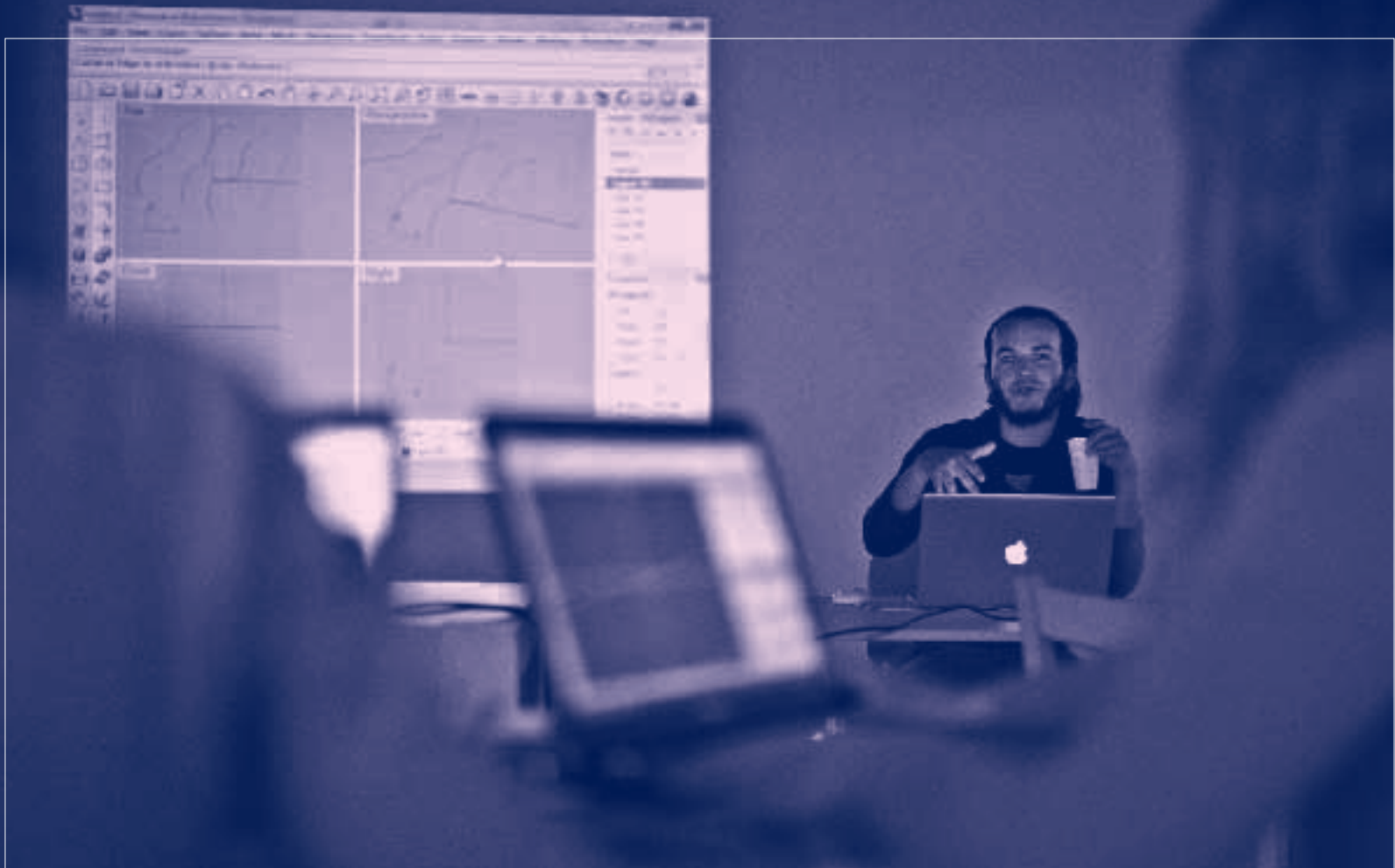
MICHAŁ PIASECKI

Prowadzi działalność konsultingową w zakresie cyfrowego wspomaganie projektowania i wytwarzania. Jest współzałożycielem Bridge, interdyscyplinarnego studia specjalizującego się w technologii *augmented reality* oraz masowej personalizacji. Tworzone przez niego dedykowane algorytmy i parametryczne modele pozwalają na generowanie, zarządzanie i produkcję form o wysokim stopniu złożoności. Jest absolwentem Master of Science in Adaptive Architecture and Computation na The Bartlett w Londynie oraz Institute of Advanced Architecture of Catalonia w Barcelonie. Otrzymał też tytuł inżyniera architekta na Wydziale Architektury Politechniki Warszawskiej.

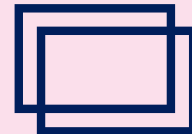
MICHAŁ PIASECKI

Consultant in the field of digital aided design and manufacturing. He co-founded Bridge, an interdisciplinary studio, specializing in augmented reality technology and mass customization. Piasecki also creates bespoke algorithms and parametric models which allow the generation, management and production of highly complex forms. He graduated with an MSc degree in Architecture and Adaptive Computation from The Bartlett London, the Institute of Advanced Architecture of Catalonia in Barcelona. He also holds an architectural engineering degree from the Faculty of Architecture, Warsaw University of Technology.









ART+BEATS POKAZ

AUDIOWIZUALNY *ART+BITS*

AUDIOVISUAL SHOW

MIEJSCE VENUE

Klubokawiarnia Redakcja
Redakcja Club & Cafe

PARTNER PARTNER

Klubokawiarnia Redakcja
Redakcja Club & Cafe

- SZYMON KALISKI
treesmovethemost.com
- MOORYC
soundcloud.com/mooryc
- KUBA SOJKA
soundcloud.com/kuba-sojka

- Wizu-Wall Mapping: Jan Dytała,
AtelierS10 & Piotr Tuszewicki,
ClipCard, Videozone



III. KULTURA OTWARTOŚCI

III. THE CULTURE OF OPENNESS

Na kulturę otwartości składają się narzędzia, kompetencje i chęć dzielenia się wiedzą – dzięki nim możemy mieć wpływ na środowisko, w którym żyjemy. W naszym rozumieniu otwarte miasto nie ogranicza się jedynie do otwartego dostępu do danych o Katowicach. Otwartość definiują ludzie, organizacje i instytucje, które dzielą się doświadczeniami, by wspólnie kształtować miasto. Medialab upowszechnia umiejętności i narzędzia zmiany społecznej.

Każdą zmianę warto rozpocząć od siebie, dlatego szczególną uwagę przywiązujemy do otwartości i dostępności działań Medialabu. Udział w naszych projektach zawsze jest bezpłatny, a niemal wszystkie produkty udostępniane są na podstawie otwartych licencji. Chętnie wymieniamy się doświadczeniami, wchodząc w partnerstwa przy realizacji różnych przedsięwzięć. Jednak przede wszystkim stawiamy na współpracę. Staramy się tworzyć warunki do dzielenia się wiedzą – miejsca, w których spotykają się inicjatywy ludzi, organizacji i instytucji działających w Katowicach.

Podjmując temat otwartości, staraliśmy się nie ograniczać do rozwiązań technologicznych i biegłości w wykorzystaniu narzędzi przetwarzania danych. W pierwszej kolejności skupiliśmy się na kompetencjach komunikacyjnych uczestników, umiejętności pracy w grupie i odpowiadaniu – poprzez realizowane projekty – na potrzeby zdefiniowanych grup odbiorców. Najpierw pytaliśmy, po co i dla kogo, a dopiero potem, w jaki sposób. Najciekawsze było dla nas to, co rozgrywa się na styku instytucji, dyscyplin i specjalizacji. Praca z danymi wymagała otwartości na inne punkty widzenia i inne sposoby organizacji pracy.

Tak było w przypadku projektu *Katowice, miasto otwarte*, do którego zaangażowaliśmy organizacje pozarządowe, instytucje miejskie, urzędników, ale także programistów i projektantów. Równie ważne jak formalne wykształcenie

okazywały się „miękkie” kompetencje uczestników: zrozumienie potrzeb i specyfiki miasta, motywacja do pracy, aktywistyczne podejście do tematu. Zaletą warsztatów była praca w interdyscyplinarnych grupach, w których obok projektantów znaleźli się m.in. planista przestrzeni, analityk transportu, urbanistka, politolog i animator kultury.

Zbudowanie tak wartościowych zespołów było możliwe za sprawą konsekwentnie realizowanej polityki otwartości i niełatwej pracy przy nawiązywaniu oraz podtrzymywaniu kontaktów z licznymi partnerami. Powyższe działania wymagają cierpliwości i konsekwencji, dlatego pod koniec ubiegłego roku podjęliśmy decyzję o zorganizowaniu kilka miesięcy później katowickich obchodów międzynarodowego Open Data Day. Nasze zaproszenie przyjęło kilka najbardziej aktywnych organizacji w Katowicach. Wspólnie rozpoczęliśmy pracę nad społecznościowym katalogiem danych o mieście. Obok kolejnych edycji warsztatów wizualizacji danych będzie to wiodący projekt Medialabu w 2013 roku.

Czytelnikom publikacji i uczestnikom Medialabu należy się jeszcze kilka słów wyjaśnienia nazwy *Katowice, miasto otwarte*. Jest ona dość przewrotna ze względu na odwołanie do klasycznego filmu włoskiego neorealizmu – *Rzym, miasto otwarte*. Odniesienie to nie jest przypadkowe, zwraca bowiem uwagę na historię Katowic – śląskiego miasta założonego przez

Niemców w 1865 jako Kattowitz, które później, od 7 marca 1953 do 10 grudnia 1956, nosiło nazwę Stalinogród. Katowice w różnych okresach historii charakteryzowały się otwartością, była ona jednak zazwyczaj niejednoznaczna i przybierała różne odcienie. Ze względu na położenie miasto od początku stanowiło ważny węzeł komunikacyjny, dzięki czemu pozostawało otwarte na nowe wpływy i idee. Było miejscem ścierania się kultur i narodowości, awangardowej architektury i pionierskich eksperymentów urbanistycznych.

Katowice są przeciwieństwem stabilizacji, często diametralnie zmieniają swoje oblicze. W ciągu kilkunastu lat z małej wsi przekształciły się w tętniące życiem miasto, by w dwudziestolecie międzywojennym wystrzelić w górę awangardową architekturą modernizmu. Następnie, po zastoju w okresie wojny i stalinizmu, stały się – na miarę ówczesnych możliwości – nowoczesną metropolią. Gdy po 30 latach trudnej transformacji ustrojowej i cywilizacyjnej zaniedbany przemysłowy ośrodek skazywano na porażkę, Katowice znów zaskoczyły, tym razem wizją zrównoważonej metropolii przyszłości pod hasłem Miasta Ogrodów. Czemu więc nie miałyby się stać w 2015 roku najbardziej otwartym miastem w Polsce? Otwartość nie sprowadza się do rozwiązań technologicznych. Jest przede wszystkim gotowością do zmiany.

We understand openness to be the application of tools, skills and culture of knowledge-sharing to change the environment in which we live. In our approach, an open city is not limited to the open access to data. Openness is defined by the people, organizations and institutions that share their experiences to jointly shape the city. Medialab disseminates skills and tools of social change.

Any change should start from oneself, so we pay special attention to the openness and accessibility of Medialab activities. Participation in our projects is always free, and almost all the products are made available under open licenses. We are happy to exchange experiences and readily enter into partnerships to deliver various projects. But most of all, we are trying to create an environment conducive to collaboration and knowledge sharing among other actors in Katowice.

While taking up the subject of openness, we tried not to limit ourselves to technological solutions and proficiency in the use of data processing tools. First, we focused on the participants' communication competences, their team working skills and responding to the needs of defined audiences through our projects. We also asked, why and who for, and then, how. Of importance to us was what takes place at the interface between institutions, disciplines and specialisations. Working with data required openness towards other points of view and different work organisation cultures.

This was the case with the project Katowice, Open City, which engaged NGOs, local government institutions and officials, as well as software developers and designers. As important as formal education were the participants' "soft" skills, such as understanding the needs and characteristics of the city, the motivation for work and an activist-like approach to the subject. The workshop groups were enriched by the comprehensive experience of their

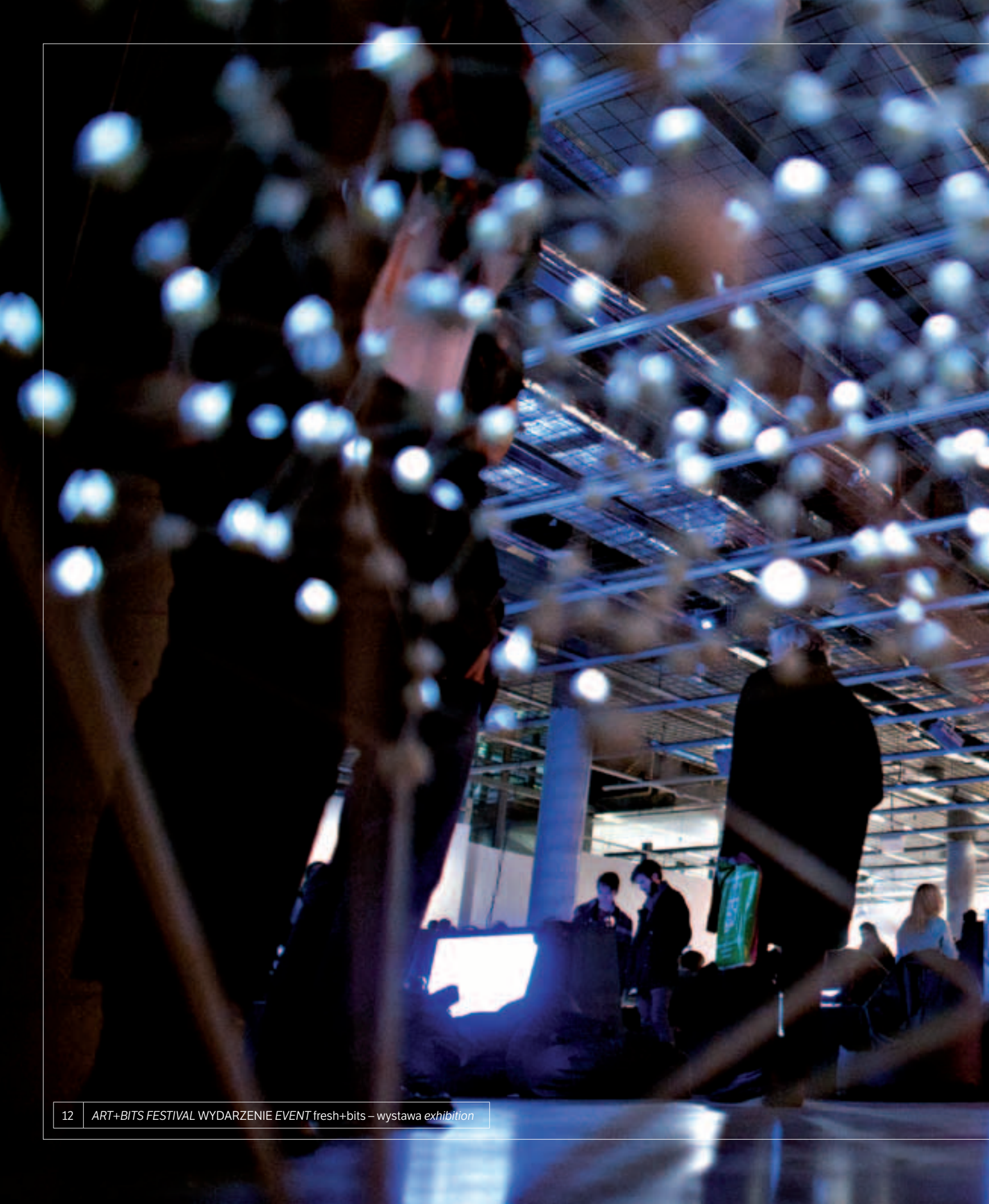
members, as, alongside designers, they also featured a space planner, transport analyst, urban development specialist, political scientist and culture animator.

Creating such complete teams was made possible thanks to a consistently implemented policy of openness and painstaking efforts in establishing and maintaining contacts with numerous partners. These actions require patience and consistency, which is why, at the end of last year, we decided to prepare the celebrations of Katowice's International Open Data Day. Our invitation was accepted by some of the most active organizations in Katowice. Together, we started to develop the social data directory of the city. In addition to the next editions of the data visualization workshop, it will be a leading project of Medialab in 2013.

Readers of Medialab publications and participants of the project deserve a few words of explanation regarding the name Katowice, Open City. It is a little whimsical because of the reference to the classic Italian neo-realist film Rome, Open City. This reference is not entirely coincidental, given the history of the Silesian city of Katowice, which was founded by the Germans, but also bore the name of Stalinogród for more than three years (1953–1956). In different periods of its history, Katowice was characterized by openness, but it was usually ambiguous and took on different shades. Due to the location of the city it has historically been a major transportation hub, being naturally welcoming

to new influences and ideas. It was also the site of interaction of different cultures and nationalities, avant-garde architecture and pioneering urban experiments.

Katowice is the opposite of stability, often radically changing its appearance. Within several years, it evolved from a small village into a vibrant city, only to spring up with avant-garde modernist architecture in the interwar period. Then, after a period of stagnation during the war and Stalin's regime, it became as far as was possible under the circumstances, a modern metropolis. When, after 30 years of a difficult political and civilizational transition this post-industrial centre was doomed to fail, Katowice surprised again, this time with a vision of a sustainable metropolis of the future, under the banner of the City of Gardens. So why should it not become Poland's most open city in 2015? Openness is not limited only to technology. Above all, it is a willingness to change.



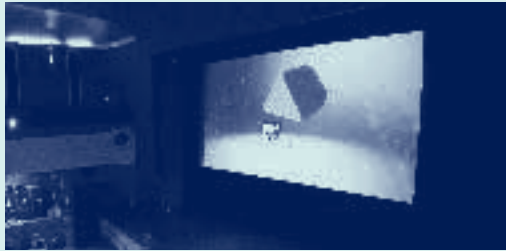


MIEJSCA WYDARZEŃ

EVENT VENUES



GALERIA RONDO SZTUKI
RONDO SZTUKI ART GALLERY



KINOTEATR RIALTO
RIALTO CINEMA & THEATRE



DOM OŚWIATOWY BIBLIOTEKI ŚLĄSKIEJ
SILESIA LIBRARY EDUCATIONAL HALL



AKADEMIA SZTUK PIĘKNYCH / RACIBORSKA 37
ACADEMY OF FINE ARTS / 37 RACIBORSKA STREET



GALERIA BWA KATOWICE
BWA ART GALLERY KATOWICE



KLUBOKAWIARNIA REDAKCJA
REDAKCJA CLUB & CAFE



AKADEMIA SZTUK PIĘKNYCH / KOSZAROWA 19
ACADEMY OF FINE ARTS / 19 KOSZAROWA STREET



SARP KATOWICE
SARP KATOWICE



KATOBAR
KATOBAR



AKADEMIA SZTUK PIĘKNYCH / DĄBRÓWKI 9
ACADEMY OF FINE ARTS / 9 DĄBRÓWKI STREET

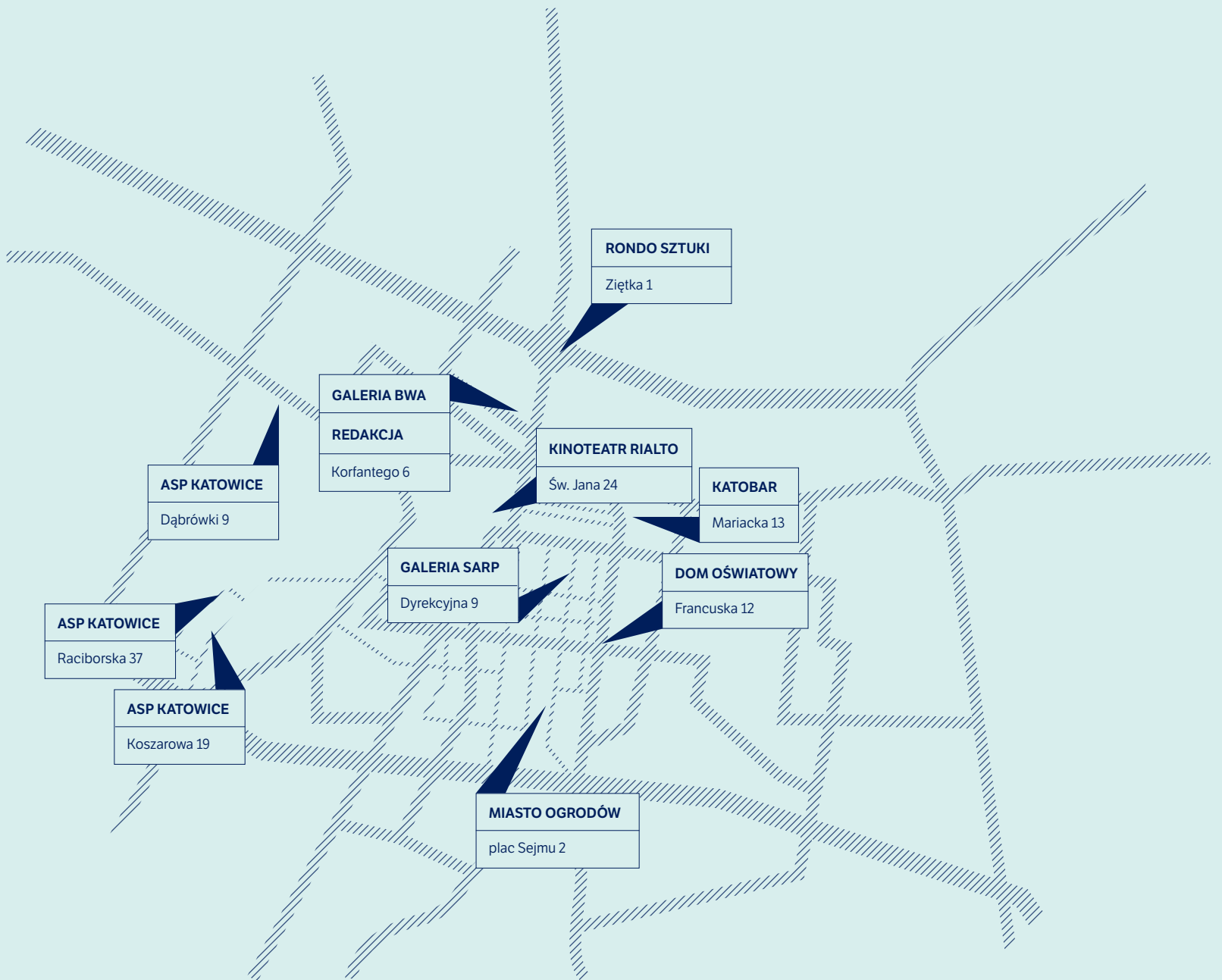


INSTYTUCJA KULTURY KATOWICE – MIASTO OGRODÓW
INSTITUTION OF CULTURE KATOWICE – CITY OF GARDENS

LICZBA MIEJSC WYDARZEŃ NUMBER OF EVENT VENUES

11

KATOWICE





KATOWICE, MIASTO OTWARTE

KATOWICE, OPEN CITY

PROWADZĄCY LED BY
Krzysztof Trzewiczek

GOŚĆ SPECJALNY SPECIAL GUEST
prof. Krzysztof Lenk

MIEJSCE VENUE
Akademia Sztuk Pięknych w Katowicach
Academy of Fine Arts in Katowice

KURATOR CURATOR
Karol Piekarski

UCZESTNICY PARTICIPANTS

Anna Bil
Bartosz Chuderski
Hanna Grabowska
Anna Karłowska
Anna Kącka
Aleksandra Krupa
Kinga Limanowska
Błażej Roguz
Sebastian Sikora
Adam Skrobol
Paulina Urbańska
Bartłomiej Witański
Jakub Zasina



Idea projektu

Katowice, miasto otwarte to interdyscyplinarny projekt z zakresu projektowania informacji o mieście skierowany do osób zainteresowanych wizualizacją danych oraz badaczy, urzędników, aktywistów miejskich i przedstawicieli organizacji pozarządowych.

Jego celem jest promowanie idei transparentnego miasta i otwartego dostępu do informacji, a także upowszechnianie kompetencji związanych z analizą, interpretacją i prezentacją dużych zbiorów danych.

Realizacja projektu wiąże się z przekonaniem, że atrakcyjny i sprawny system informacji, zbudowany na podstawie powszechnie dostępnych danych, może pomóc mieszkańcom, przedsiębiorcom i urzędnikom w podejmowaniu świadomych decyzji o zamieszkiwaniu, inwestycjach i rozwoju miasta.

Idea of the project

Katowice, Open City is an interdisciplinary project on city information design for those interested in data visualisation as well as researchers, civil servants, urban activists and NGOs.

Its aim is to promote the idea of transparent city and open access to information on the city as well as to develop competences concerning analysis, interpretation and presentation of large datasets.

The project stems from a belief that an attractive and efficient information system can both make residents' lives easier and create an environment for making informed decisions about private residence, investments and city development.





Otwarte dane i otwarte instytucje

Ruch otwartego dostępu do danych jest związany z kulturą otwartości sieci, która od momentu powstania internetu była jednym z jego filarów. Jednak dopiero od kilku lat idea otwartości danych przedostaje się do przestrzeni publicznej i głównego nurtu polityki oraz gospodarki.

Istnieje kilka powodów wdrażania polityki otwartości. Jednym z nich jest potrzeba transparentności i usprawnienia działania administracji oraz systemu politycznego. Inny wiąże się z aktywnością obywateli i wykorzystaniem danych na rzecz zmiany społecznej. Równie ważnym argumentem jest rozwój gospodarki wiedzy, która dzięki wykorzystaniu otwartych danych może stać się bardziej innowacyjna.

Polityka otwartości i transparentności jest wdrażana przez rządy państw, miasta, organizacje pozarządowe, ale również przez przedsiębiorstwa, które coraz częściej budują modele biznesowe w oparciu o zasady zaufania i przejrzystości. W Polsce idea otwartości danych zdobywa popularność małymi krokami. Pierwsze z nich stawiane są również w Katowicach.

Open data and open institutions

The open data access movement is associated with the culture of network openness which, since the inception of the Internet, has been one of its key foundation stones. However, it is only for a few years that the idea of open data has found its way to public space, mainstream politics, and the economy.

There are several main reasons for implementing the openness policy. One of these is a need for transparency and improve the functioning of administration and the political system. Another reason is a need to involve the citizens and use data for social change. An equally important factor is the development of knowledge-based economy, which can become more innovative through the use of open data.

The policy of openness and transparency is implemented not only by governments, cities, NGOs, but also by companies which are increasingly more willing to build their business models based on the principles of trust and transparency. In Poland, the idea of open data is gaining popularity in small steps. The first of these are also taken in Katowice.

Dofinansowano ze środków
Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego
*Delivered with financial support from
Ministry of Culture and National Heritage*

**Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego**



NARZĘDZIA TOOLS

REGEXP PYTHON

09

Podstawowym narzędziem pracy w trakcie warsztatów było programowanie. Zaczynając od podstawowych wyrażeń regularnych (formalnego języka zapisu wzorców powtarzających się w tekście), a kończąc na prostych skryptach w języku programowania Python, uczestnicy mogli zbliżyć się do świata danych. Na własnej skórze przekonali się, czym są różne typy danych oraz jak programowanie pomaga w ich agregowaniu, przetwarzaniu i zrozumieniu. Taki techniczny i mocno sformalizowany wgląd w dziedzinę informacji pozwolił uczestnikom otworzyć się na nowy typ pracy – projektowanie oparte na danych.

The key tool used during the workshop was programming. Starting from the basic regular expressions (formal language of recording repeated patterns in the text), and ending with simple scripts in the Python programming language, participants were able to get a closer insight into the world of data. They gained hands-on experience of what types of data are used and how the software can be used for their aggregation, processing and understanding. This technical and highly formalized insight into the field of information allowed the participants to open up to a new type of work, i.e. data based design.

CSV API WEB

10

Skąd jednak pozyskać dane i jak przygotować je do dalszej pracy? Zazwyczaj możemy zdobyć je na trzy sposoby: wyszukując zwykłe tabele zapisane w różnego rodzaju plikach, korzystając ze specjalnie przygotowanych punktów dostępu do baz danych serwisów internetowych (publiczny API), wydobywając dane bezpośrednio z treści stron internetowych (web scraping). Każdy z wymienionych sposobów posiada odmienną specyfikę, każdy przydatny jest w innej sytuacji. Wszystkie razem stanowią jednak podstawowy repertuar środków pracy projektanta wizualizacji.

But just how do we obtain data and prepare them for further work? Usually we can get them in three forms: regular tables stored in various files, using specially prepared access points to web databases (public API), extracting data directly from the web content (web scraping). Each of these methods has different characteristics and is useful in different situations. When all put together, however, they form the basic repertoire of resources needed by a visual designer.

NAMYŚŁ CONCEPT

CO? DO KOGO? PO CO? JAK? WHAT? WHO FOR? WHY? HOW?

10

Znajomość powyższego zestawu narzędzi dała uczestnikom wyobrażenie o możliwych metodach pracy z danymi i stworzyła dobrą podstawę do działań koncepcyjnych. Z pomocą profesora Krzysztofa Lenka uczestnicy stawiali pierwsze pytania, starali się zdefiniować interesujący ich obszar problemowy i wydobyć na wierzch zawarte w pozyskanych danych historie. Kluczowym problemem okazało się zdefiniowanie adresata, określenie jego potrzeb i oczekiwań oraz dostosowanie do nich kształtu tworzonego komunikatu.

The knowledge of this set of tools gave participants an idea of the possible ways of working with data and created a good basis for conceptual operations. Aided by Professor Krzysztof Lenk, the participants asked some initial questions, trying to define a problem area of interest to them and bring the data contained in the stories to the surface. A key problem was to determine the content and the message recipient.

PROTOTYP PROTOTYPE

WODOWANIE LAUNCH

11

Ostatnim etapem pracy było przygotowanie prototypu, który mógłby trafić do wybranego na poprzednim etapie odbiorcy. Nadanie nieodpowiedniej formy przekazywanym treściom mogło przekreślić wartość całego przedsięwzięcia. Niejednokrotnie problemem stawał się źle dobrany wykres, nietrafiona kolorystyka lub przyjęcie za oczywiste poczynionych w trakcie pracy założeń. Etap ten wymagał od uczestników dystansu wobec swoich pomysłów i zwrócenia się w stronę odbiorcy, któremu przygotowana praca ma służyć.

The final stage of the study was to prepare a prototype that will be able to get to the recipients selected at the previous stage. Giving inadequate form to the content could have thwarted the value of the entire project. Often, the problem is an ill-designed chart, unfortunate colours or taking for granted the assumptions made while working on the project. This step required the participants to maintain a critical distance towards their own ideas and turn to the recipient, for whom the work is carried out.

PROCES PROJEKTOWY

DESIGN PROCESS

09–11

OD WRZEŚNIA DO LISTOPADA 2012
FROM SEPTEMBER TO NOVEMBER 2012

1

PRZEGLĄD DOSTĘPNYCH DANYCH
REVIEWING AVAILABLE DATA

tabele, internet, pdf, xls, api
tables, the web, pdf, xls, api

2

PRZYGOTOWANIE DANYCH DO PRACY
PREPARING DATA FOR PROCESSING

zdobywanie, czyszczenie, filtrowanie
acquiring, refining and filtering

POSZUKIWANIE HISTORII I ZAWĘŻANIE OBSZARU
SEARCHING FOR STORIES AND NARROWING DOWN
THE AREA

pytania, hipotezy
questions, hypotheses

3

WERYFIKACJA HIPOTEZ ZA POMOCĄ DANYCH
VERIFICATION OF HYPOTHESES WITH DATA

przetwarzanie, perspektywy, szkice
processing, prospects, sketches

4

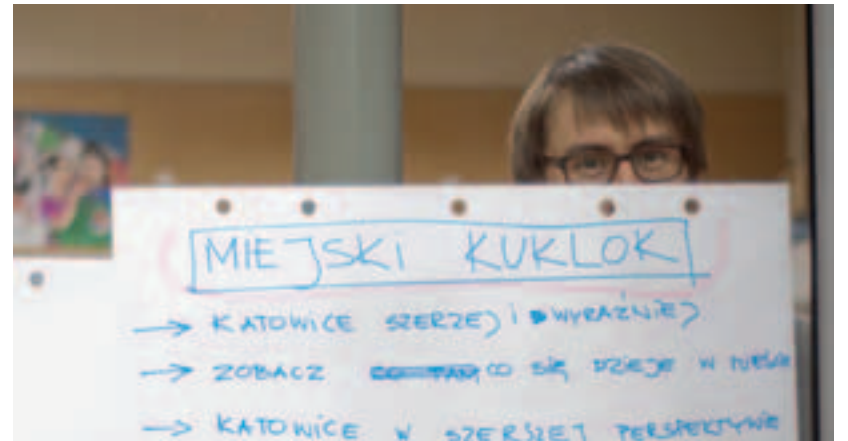
PRZENIESIENIE AKCENTU NA ODBIORCĘ
SHIFTING THE FOCUS TO THE RECIPIENT

prototyp, wdrożenie
prototype, launch

5



```
{  
  "name" : "Kato bar",  
  "street" : "Mariacka",  
  "number" : "3",  
  "archive": {  
    "street" : "Bu",  
    "number" : "1203"  
  }  
},  
"stereo design",  
True,  
{  
  "url" : "https://github.co",  
  "name" : "Ultramarina",  
  "tag" : ["muzyka", "teatr"]  
  
  "url" : "http://www.redbul",  
  "name" : "Biba.pl",  
  "tag" : ["muzyka", "plene  
1002",  
010-06-01",  
07:10",  
"name" : "Archibar",  
"street" : "Marszałk
```





JAK ZOSTAĆ RADNYM?

HOW TO BECOME A COUNCILLOR?

Historia Rysia Nowoka

The story of Ryszard "Rysiu" Nowok

Naszym zadaniem było stworzenie infografik ilustrujących drogę, jaką musi przebyć mieszkaniec Katowic, aby zostać radnym, a następnie pokazanie jego pracy i zadań w Radzie Miasta już po otrzymaniu mandatu. Pracę rozpoczęliśmy od analizy ustawy o samorządzie gminnym, ordynacji wyborczej do władz samorządowych oraz aktów prawa miejscowego określających zadania i funkcjonowanie miasta. Stworzyliśmy również profil naszego kandydata – został nim Ryszard Nowok, 40-letni właściciel sklepu spożywczego, społecznik zaangażowany w sprawy swojej dzielnicy i środowiska kupieckiego. Podczas analizy dokumentów wciąż natrafialiśmy na liczby określające wymogi stawiane kandydatowi przez prawo, a po wyborach określające jego kompetencje i obowiązki jako radnego.

Mówimy za pomocą liczb

Szkieletem infografiki stały się właśnie te liczby opatrzone wyjaśnieniami, całość ma stanowić swoisty przewodnik dla kandydata na radnego i aktywnego radnego. Zaprojektowanie infografik było pierwszym etapem w tworzeniu multimedialnych przewodników-informatorów dla osób zainteresowanych działaniem władz miasta.

Our task was to create infographics to illustrate the path a city resident must take to become a councillor, and then show his work as a City Council member after being elected. Our work started with the analysis of the commune self-government act, local government electoral law and local laws which define the tasks and functioning of the city. We have also developed our candidate's profile: Richard Nowok, a 40-year-old owner of a grocery store and social worker, involved in the affairs of his district and the local trading community. While examining the documents we repeatedly encountered the figures defining legal requirements for the candidate, and his competences and duties as a councillor following election.

We speak through figures

The backbone for infographics were the figures with associated explanations, creating a kind of guide for a candidate running for councillor or an active councillor. Designing infographics was the first step in the creation of multimedia information guides for people.

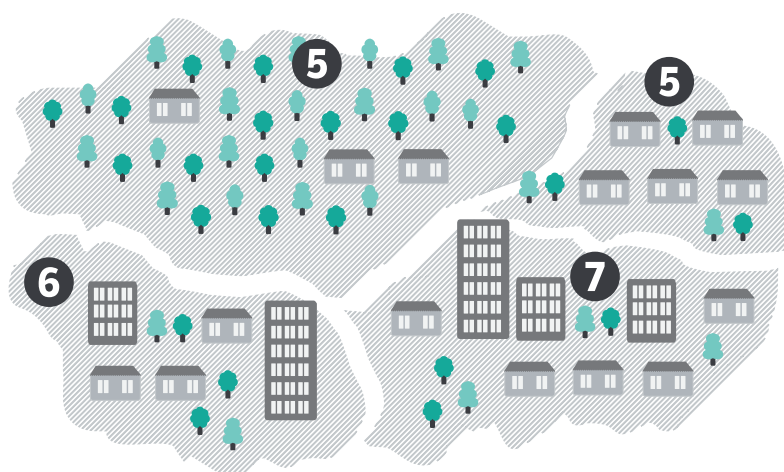
AUTORZY AUTHORS

Hanna Grabowska
Kinga Limanowska
Błażej Roguz

rysiunaradnego.pl
rysiunaradnego.pl/en

30 dni

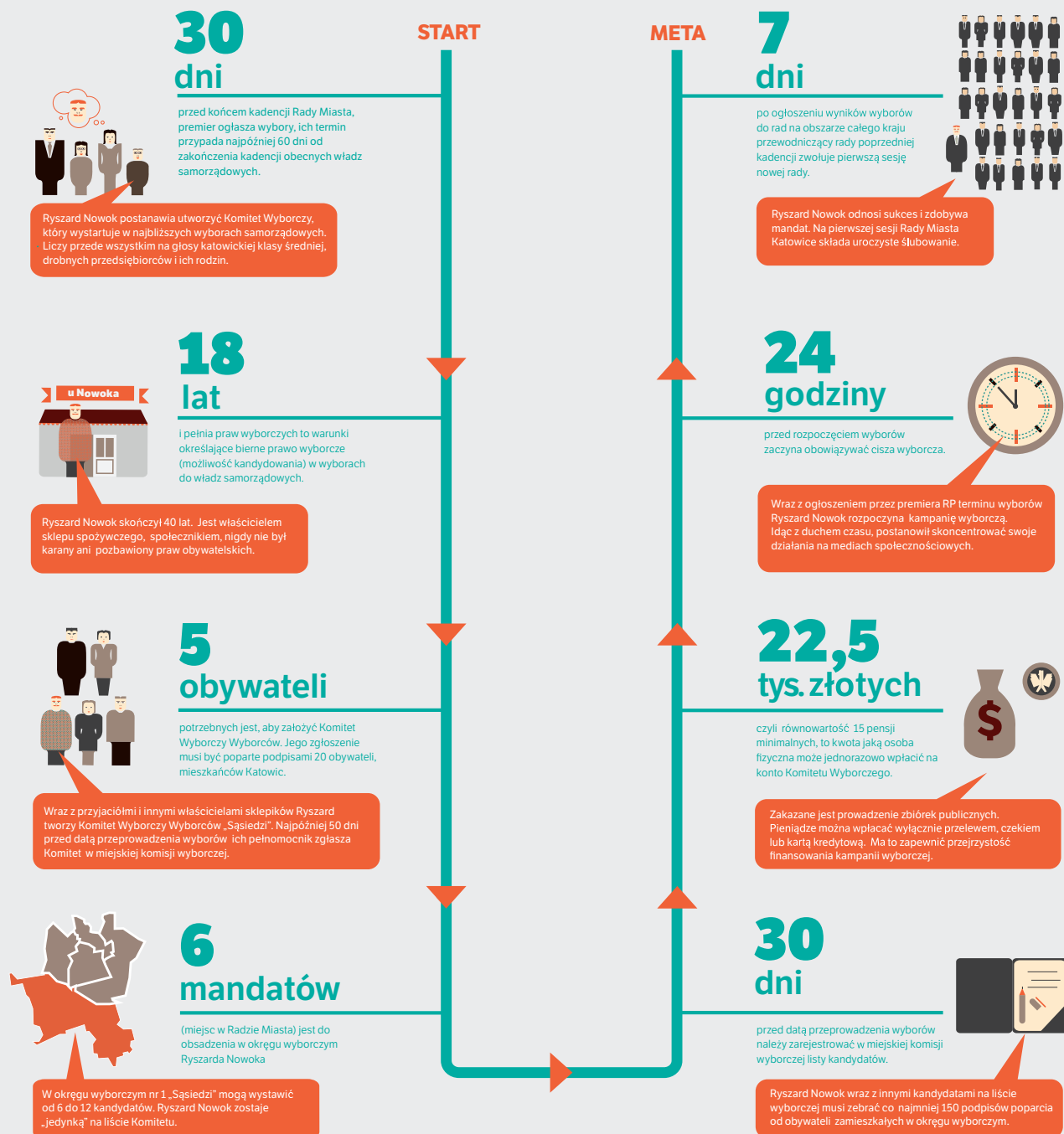
przed końcem kadencji Rady Miasta, premier ogłasza wybory, ich termin przypada najpóźniej 60 dni od zakończenia kadencji obecnych władz samorządowych.



Ryszard Nowok postanawia utworzyć Komitet Wyborczy, który wystartuje w najbliższych wyborach samorządowych. Liczy przede wszystkim na głosy katowickiej klasy średniej, drobnych przedsiębiorców i ich rodzin.

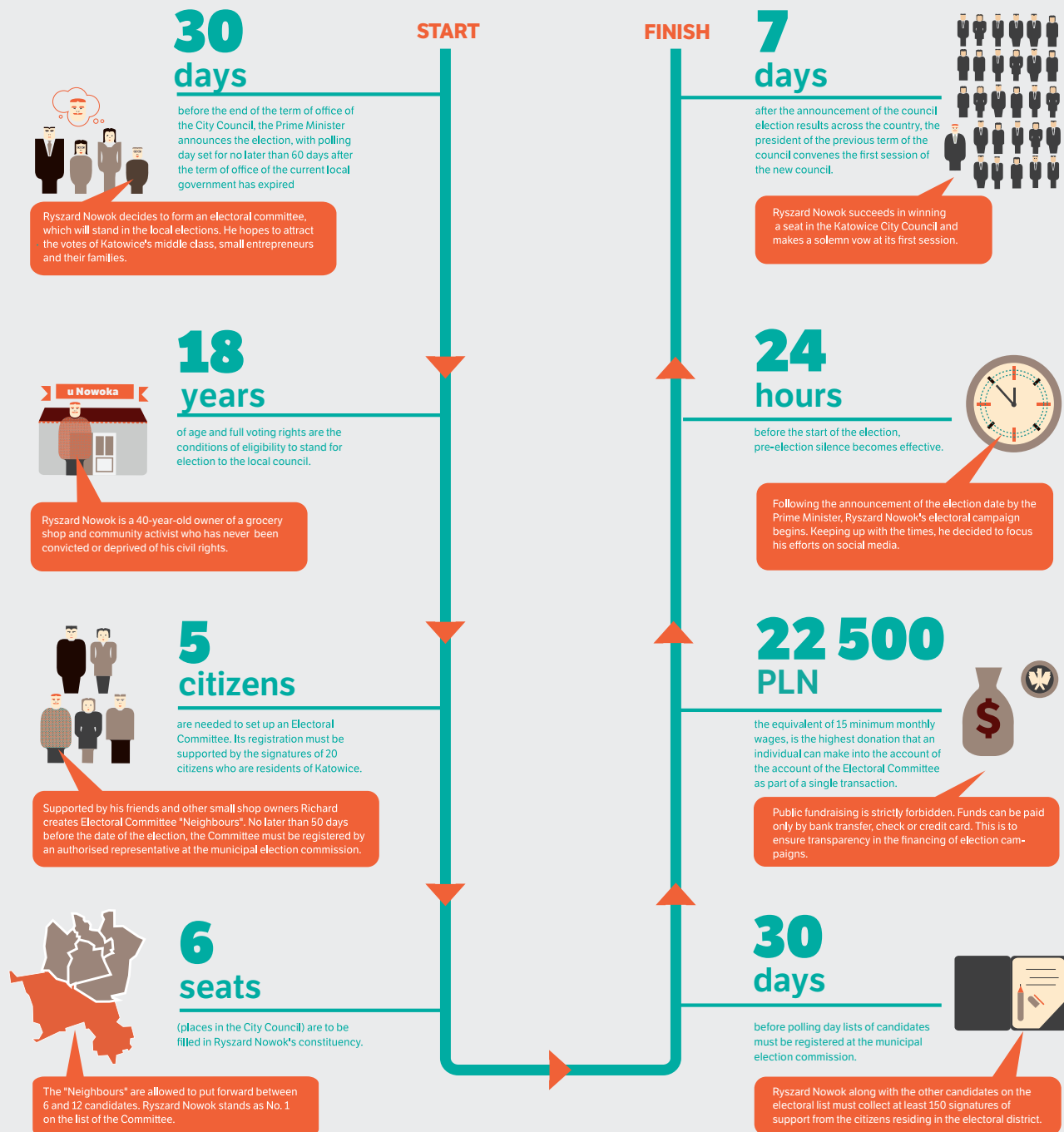
Jak zostać Radnym czyli

historia Rysia Nowoka



How to become a councillor or

the story of Ryszard "Rysiu" Nowok

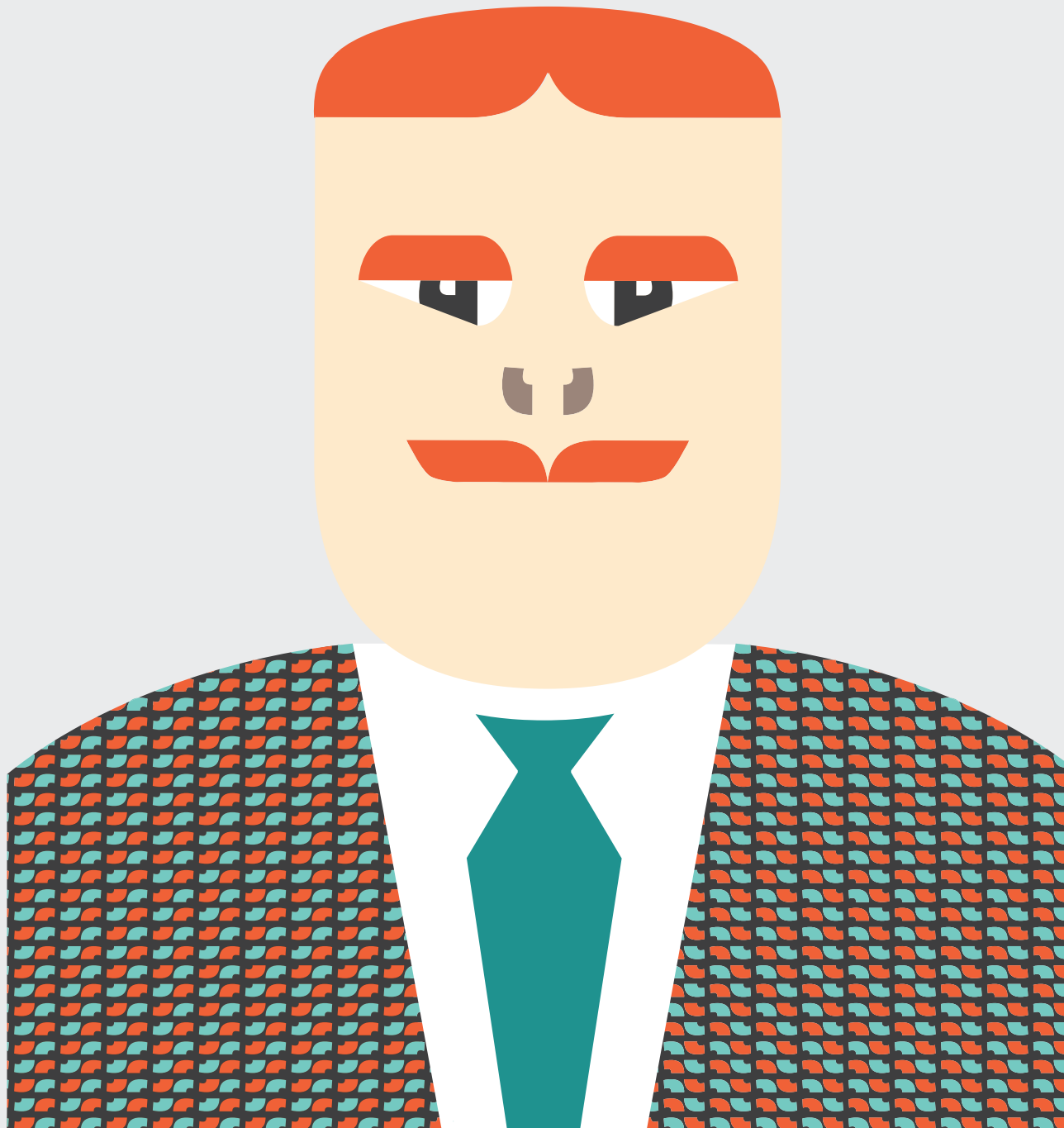


Ryszard Nowok

Kandydat do Rady Miasta Katowice | *Candidate for Katowice City Council*
Komitet Wyborczy Wyborców „Sąsiedzi” | *Electoral Committee “Neighbours”*

nr 1 na liście | **No. 1 on the ballot**

okręg nr 1 | **electoral district no. 1**



MIEJSKI KUKŁOK: BLIŻEJ INFORMACJI

THE CITY PEEPHOLE: CLOSER TO INFORMATION

Miejski Kukłok to projekt serwisu internetowego, który informuje o życiu twojego miasta. Media informują o zmianie opłat parkingowych, rada miasta wprowadza ulgi podatkowe dla przedsiębiorców, dzieciaki z niezamożnych rodzin będą mogły wypożyczać podręczniki z biblioteki. Który z tych tematów cię interesuje? Wejdź na Kukłoka i bądź na bieżąco!

Jaki jest problem?

Nie wszystkie informacje zamieszczane w BIPie docierają do mieszkańców:

- Jak sprawdzić, czy media reagują na to, co robi samorząd?
- Jak sprawdzić, czy samorząd reaguje na to, o czym piszą media?

Jakie jest rozwiązanie?

Stworzenie narzędzia, które:

- informuje o pracy radnych;
- ułatwia przeglądanie informacji pochodzących z miasta;
- pozwala na porównanie i zestawienie treści z obu stron (media – samorząd).

The City Peephole is a web page designed to keep you up to date with all the important developments in your city. The media are raging about increasing the parking charges, the city council is introducing a new tax rate for entrepreneur, kids from low-income families will be able to borrow school textbooks from the library. Which topic is of interest to you? Go on the City Peephole and stay up to date!

What is the problem?

It is difficult to find out what the councilors are working on because the city does not communicate information clearly enough (BIP).

- *How to check whether the government responds to what the media is writing about?*
- *How to check if the media reacts to what the government is doing?*

What is the solution?

Creating tools for:

- *Checking on the work of councilors.*
- *Easy viewing of information communicated by the city.*
- *Comparing and contrasting of information coming from both parties (media – local government).*

AUTORZY AUTHORS

Anna Bil
Anna Karłowska
Adam Skrobol

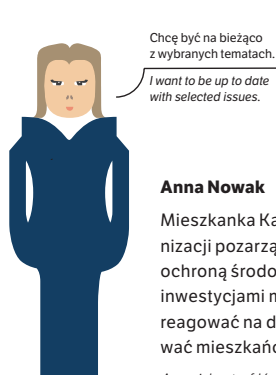
miejskikuklok.pl
miejskikuklok.pl/en



Jan Kowalski

Mieszkaniec Katowic, mikroprzedsiębiorca, handluje na targowisku, interesują go warunki prowadzenia biznesu oraz udział samorządu w ich tworzeniu.

A resident of Katowice and micro-entrepreneur working as a marketplace vendor who is interested in terms and conditions of business, set by the local government.



Anna Nowak

Mieszkanica Katowic, pracowniczka organizacji pozarządowej zajmującej się ochroną środowiska, zainteresowana inwestycjami miejskimi, chce szybko reagować na działania miasta i edukować mieszkańców.

A resident of Katowice and employee of an NGO involved in environmental protection interested in city investments, who wants to respond quickly to actions taken by the city and educate residents.



Franek Malinowski

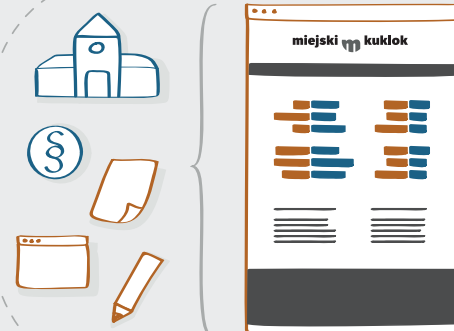
Mieszkaniec Katowic, pracownik biurowy, lubi rozmawiać o polityce, często sprawdza serwisy informacyjne.

A resident of Katowice and office worker who likes to talk about politics and often checks the news.

CZYM JEST MIEJSKI KUKLOK

WHAT IS THE CITY PEEPHOLE?

Serwis internetowy
Web page



Źródła danych
Data sources



Automatyczna agregacja danych
Automatic data aggregation



Podział danych na kategorie
Grouping of data into categories

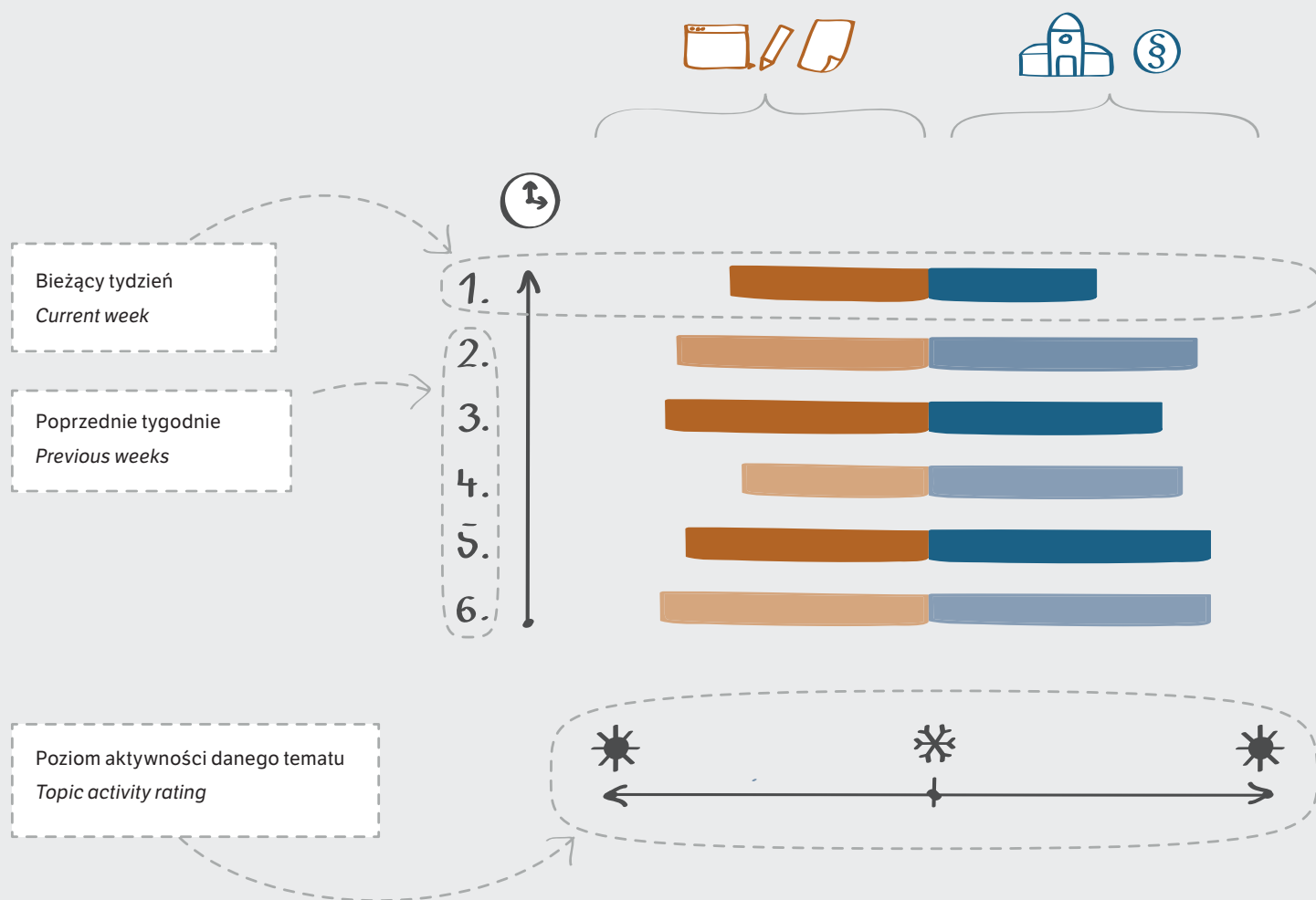


Zestawienie aktywności kategorii
Category activity rating



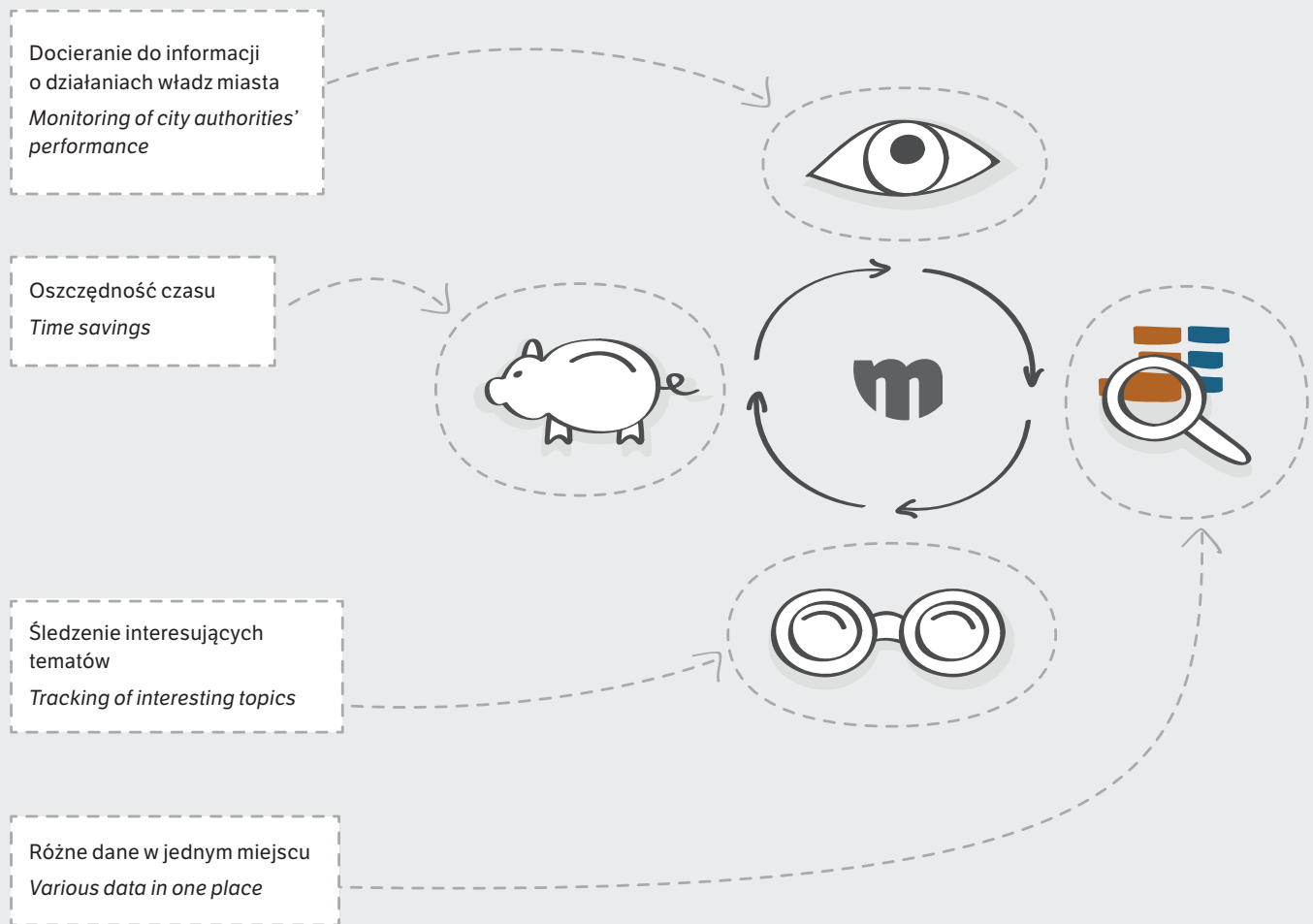
JAK CZYTAĆ WYKRESY?

HOW TO READ THE CHARTS?



JAKIE SĄ KORZYŚCI?

WHAT ARE THE ADVANTAGES?



ZABYTKI, O CO TO LARMO?

HERITAGE ARCHITECTURE – WHY THE FUSS?

Często widzimy w Katowicach budynki, które w naszej opinii mają szczególną wartość – postrzegamy je jako zabytki. Cieszy nas, gdy prezentują się okazale – wyremontowane i dobrze utrzymane. Wtedy stają się powodem do dumy. Gdy jednak są zniszczone i zaniedbane, zastanawiamy się, dlaczego tak się dzieje. Nienajlepszy stan techniczny katowickich zabytków nie jest przypadkiem. System ochrony zabytków i opieki nad nimi częściowo wpływa na tę sytuację. Działanie systemu ochrony zabytków pokazują infografiki. Zostały one przygotowane w oparciu o dane statystyczne. Obrazują powstawanie rejestru zabytków, jego strukturę i jedno ze źródeł finansowania remontów budynków zabytkowych.

Ochroną otacza się nie tylko zabytki ujęte w rejestrze. Na co dzień wykorzystuje się w tym celu również m.in. gminne ewidencje zabytków i miejscowe plany zagospodarowania przestrzennego. Infografiki dotyczą jednak tylko zabytków „rejestrowych”.

We often see buildings which in our opinion are of heritage value and are pleased and proud to see that they are refurbished and well maintained. If, on the other hand, they are dilapidated and uncared for, we tend to wonder why this is the case. The condition of Katowice's heritage buildings is by no means a coincidence. The heritage architecture protection and preservation system is partly responsible for this situation. Its functioning is illustrated by infographics which were developed based on relevant statistical data and show the formation of the register of heritage buildings, its structure and one of the sources for funding refurbishment projects of heritage buildings.

The buildings included in the register are not the only ones that are looked after. Other protected sites include those listed in municipal records of heritage sites, cultural heritage parks, historical monuments and special interest sites included local spatial development plans. The present infographics, however, apply to listed buildings only.

AUTORZY AUTHORS

Anna Kącka
Aleksandra Krupa
Jakub Zasina

larmoozabytki.pl
larmoozabytki.pl/en

Jak działa rejestr zabytków?

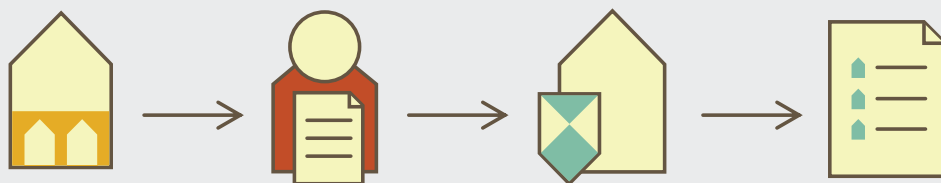
How does the register of heritage buildings work?

Wznoszone w różnych okresach historycznych budynki, wzbogacają i urozmaicają krajobraz oraz strukturę miast i wsi. Konserwator zabytków może podjąć decyzję o tym, by chronić dany obiekt i umieścić go w rejestrze. Może to zrobić także na wniosek właściciela zabytku.

Tak właśnie powstaje rejestr zabytków, do którego wpisywane są kamienice, obiekty użyteczności publicznej, obiekty przemysłowe, pałace, wille itp.

Buildings which are built in cities and villages in different historical periods contribute to and enrich local landscape. A relevant Conservation Officer may then decide that, in order to protect a given building, it should be entered into the Register of Heritage Buildings. It can also be done at the request of the building owner.

Thus, a register of heritage buildings is created, which consists of residential, public and industrial buildings, palaces, villas, and many other buildings.



Schemat pokazuje proces od powstania budynku do momentu wpisania go do rejestru zabytków.

The diagram shows the entire process for a building from erection to registration.



Jak wygląda rejestr zabytków Katowic?

And what about Katowice's Register of Heritage Buildings?

Kiedy budynek staje się zabytkiem?

W Katowicach pierwszy budynek został wpisany do rejestru zabytków w latach 40. XX wieku. W kolejnych dekadach konserwatorzy interesowali się różnymi budynkami i stopniowo obejmowali je ochroną.

W miarę upływu czasu konserwatorzy uznawali za wartościowe coraz młodsze budynki. Od momentu wzniesienia budynku do momentu wpisania go do rejestru zabytków mija w Katowicach średnio 91 lat.

Powstanie zabytku a jego wpisanie do rejestru

Poniższy diagram pozwala prześledzić, jakie budynki były wpisywane do rejestru w ostatnich dziesięcioleciach pracy konserwatorów. Diagram ilustruje tendencje pojawiające się w poszczególnych dekadach.

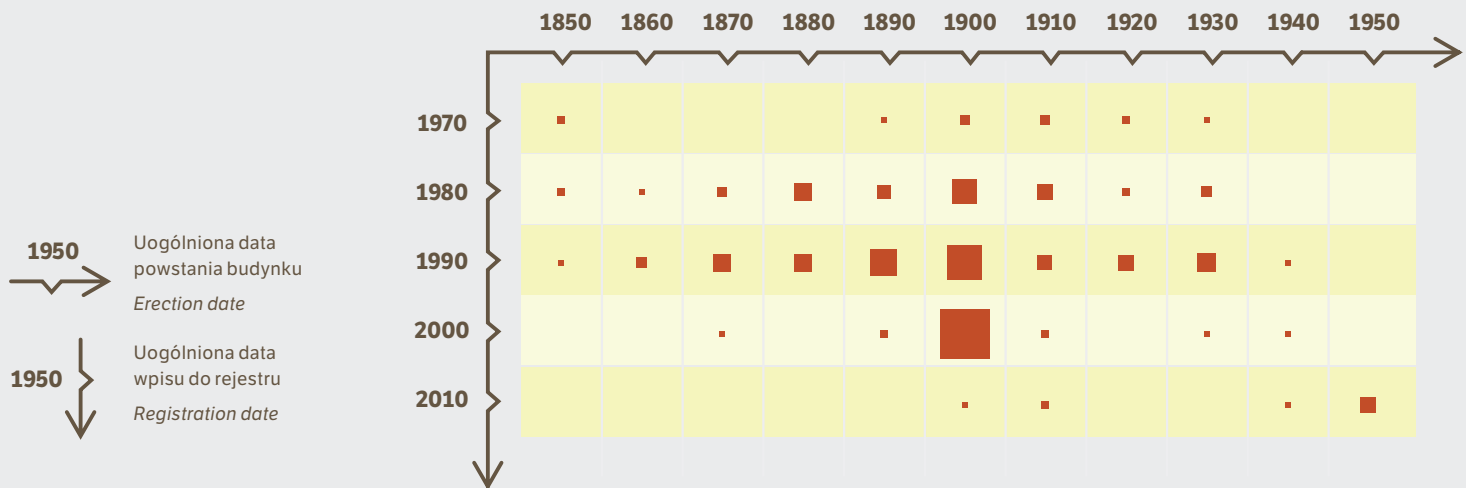
When does a building become a heritage building?

The first Katowice building was entered in the register of heritage buildings in the 1940s. In the following decades, conservation officers took interest in different buildings and gradually registered them for protection.

Over time, younger and younger buildings were recognised as worthy of protection. In Katowice, the time between erection and registration of a building averages at 91 years.

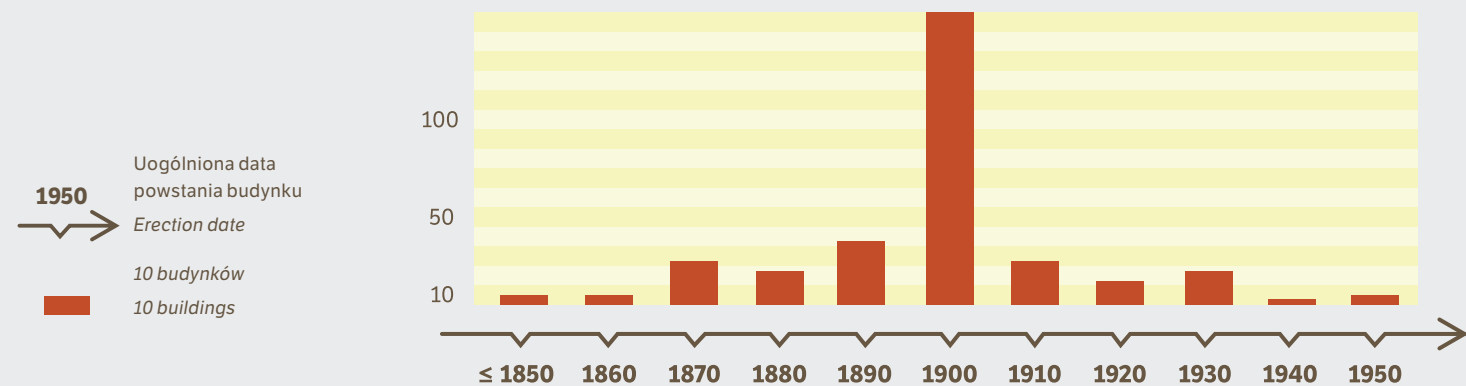
Building erection vs. building registration

The following diagram can trace the types of buildings which were registered by conservation officers in recent decades to identify trends prevalent in different periods.



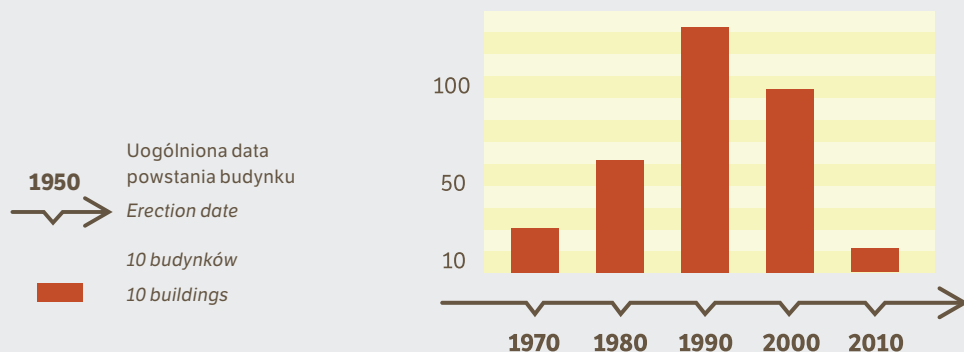
Datowanie katowickich zabytków wpisanych do rejestru

Dating of Katowice's registered heritage buildings



Wpisy katowickich zabytków do rejestru

Registration of Katowice's heritage buildings



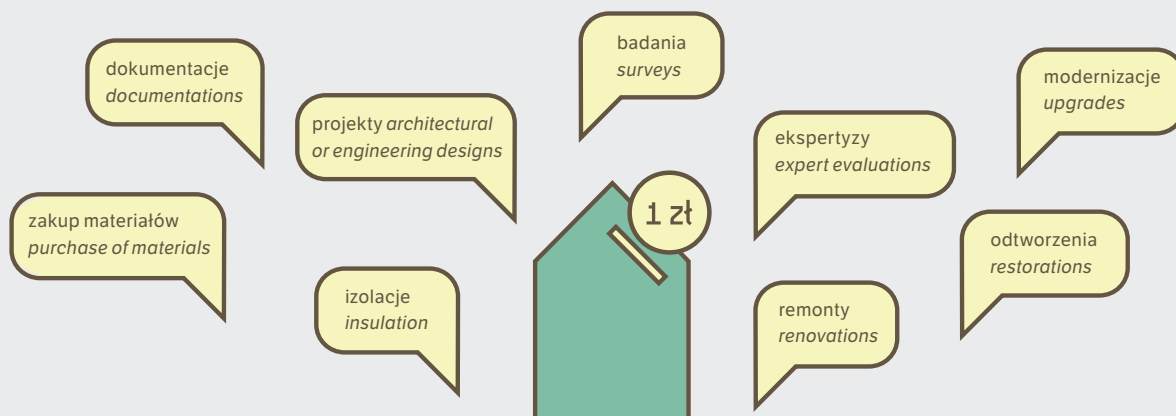
Nieco więcej o dotacjach

A little more on grants

| | | | | |
|---|---|--|---|---|
| <p>Zastanawiałeś się? Czy budynek, który posiadasz jest zabytkiem?</p> | <p>Próbowaleś? Uzyskać dofinansowanie na remont zabytku, którego jesteś właścicielem?</p> | <p>Staraleś się? O refundację wydatków poniesionych na remont zabytku?</p> | <p>Znasz? Inne potencjalne źródła finansowania remontów zabytków?</p> | <p>Wiesz? U kogo zasięgnąć fachowej porady?</p> |
| <p><i>Have you ever wondered?</i> If the building you own is a heritage building?</p> | <p><i>Have you ever tried?</i> To obtain funding for the renovation of a heritage building you own?</p> | <p><i>Have you ever applied?</i> For the reimbursement of cost incurred for the renovation of a heritage building?</p> | <p><i>Are you aware?</i> Other potential sources of funding for renovation of heritage buildings?</p> | <p><i>Do you know?</i> Anyone who can provide professional advice on the subject?</p> |

Na co można przeznaczyć środki z dofinansowania?

What may grant funds be allocated for?



Budynki w rejestrze Katowic a dotacje
Katowice's registered heritage buildings vs. grants

Współczesny rejestr zabytków jest efektem działalności kilku pokoleń konserwatorów. Ich wysiłek doprowadził do objęcia ochroną 304 zabytków w Katowicach. Diagram przedstawia proporcje pomiędzy liczbą zabytków sakralnych i niesakralnych w rejestrze zabytków Katowic.

Jego druga część zwraca uwagę na zachwiany stosunek dofinansowań – mniej liczne zabytki sakralne otrzymują więcej funduszy.

The contemporary register of heritage buildings is the result of work carried out by several generations of conservation officers, whose efforts led to the protection of 304 heritage sites in Katowice. The diagram illustrates the disparity between the number of religious and non-religious heritage sites registered in Katowice.

Its second part indicates an imbalance in the allocation of grants – less numerous religious buildings receive more funding.



Zapotrzebowanie na dotacje, według wniosków wnioskodawców, jest dużo większe niż wypłacone kwoty.

The demand for grants, as estimated by the applicants, however, is much greater than the amounts paid.



DZIEJE SIĘ W KATOWICACH

WHAT'S UP IN KATOWICE

Czy Katowice to kulturalna pustynia? Czy warto tutaj spędzić wakacje? Nasze badania pokazują, że Katowice przełamują stereotyp robotniczego miasta – miasta, w którym nie da się robić niczego ciekawego w wolnym czasie. Na naszych oczach dokonuje się rewolucja kulturalna, której beneficjentami są nie tylko katowiczanie, ale również mieszkańcy całego regionu. Na podstawie bazy wydarzeń w portalu silesiakultura.pl stworzyliśmy infografiki przedstawiające zmiany i trendy na przestrzeni lat 2008–2011. Baza obejmowała w większości wydarzenia organizowane przez instytucje publiczne. Inicjatywy kulturalne podmiotów prywatnych stanowią jedynie fragment przedstawionej oferty, ale intuicja podpowiada, że i tutaj dzieje się coraz więcej.

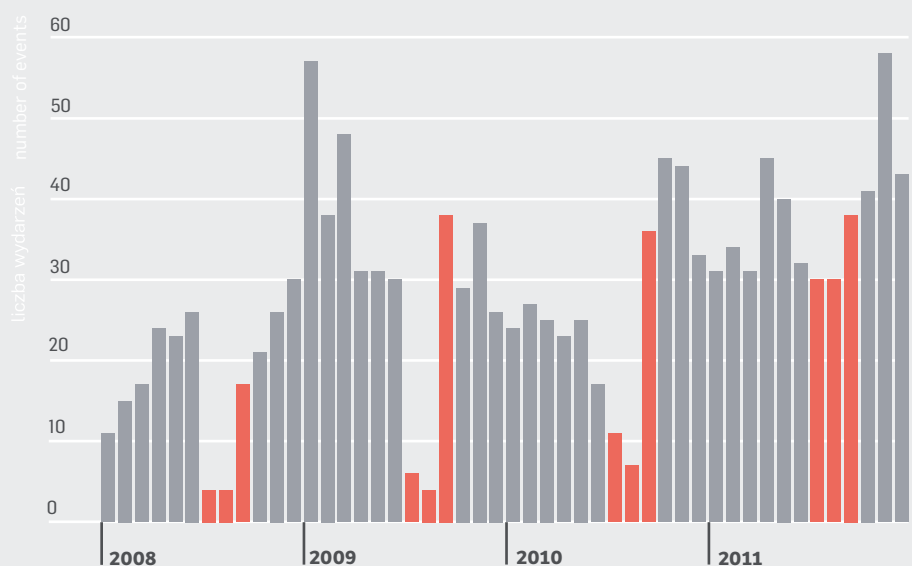
Is Katowice a cultural desert? Would you spend your holiday here? Our research shows that Katowice is breaking the stereotype of a working class city, where there is nothing interesting to do in your spare time. A cultural revolution is taking place before our very eyes whose beneficiaries are not only Katowice residents, but also people in the entire region. Based on an analysis of the events database on the silesiakultura.pl portal we have created infographics to illustrate the changes and trends over the years 2008–2011. The database included mostly those events which were organized by public institutions. Private cultural initiatives constitute only a part of the offer presented, but intuition suggests that more and more is happening here as well.

AUTORZY AUTHORS

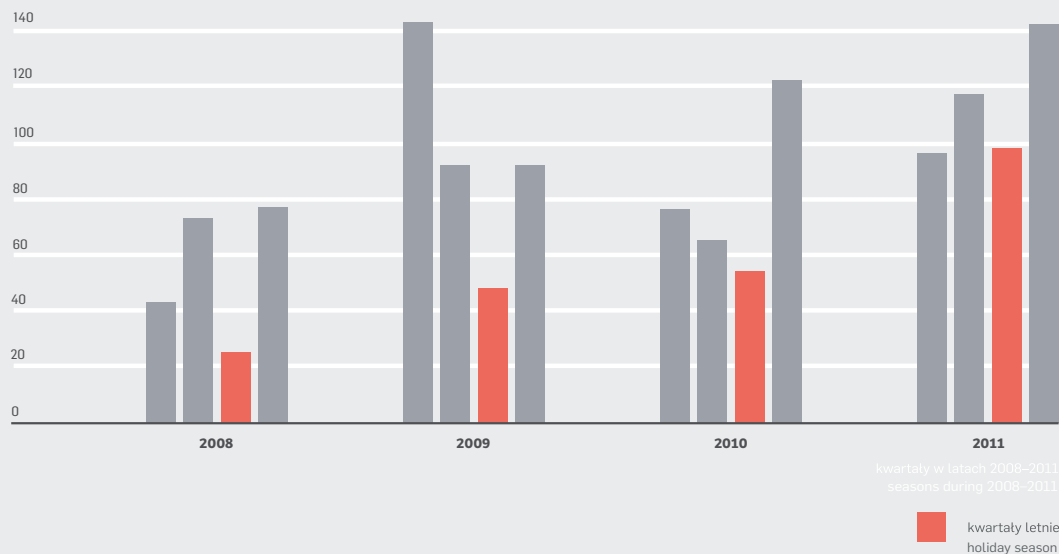
Bartosz Chuderski
Sebastian Sikora
Paulina Urbańska
Bartłomiej Witański

dziejesiewkatowicach.pl
dziejesiewkatowicach.pl/en

1799
WYDARZEŃ / EVENTS



I. WYDARZENIA KULTURALNE W OKRESACH WAKACYJNYCH I. CULTURAL EVENTS DURING THE HOLIDAY SEASON



Na naszych oczach w Katowicach dokonuje się rewolucja. Ciągły wzrost liczby wydarzeń kulturalnych to niezaprzeczalny fakt – miasto odchodzi od modelu typowo robotniczego w kierunku kulturalnej stolicy regionu. Szczególnie intensywny rozwój oferty kulturalnej można zaobserwować w okresie wakacyjnym. Coraz więcej mieszkańców miasta uczestniczy w życiu kulturalnym w okresie urlopowym, a Katowice stają się miejscem, gdzie można ciekawie spędzić wakacje.

Katowice is experiencing a cultural revolution. An unprecedented and continuing growth in the number of cultural events is an undeniable fact and indication that the city is breaking away with the working class stereotype to rise to the status of the region's cultural capital. In recent years, Katowice has seen a significant rise in the number of events during the holiday season, i.e. from July to October. Residents of the region have increasingly more opportunities to engage in cultural life during the holiday period, turning Katowice into a culturally enticing holiday option.

II. KATEGORIE WYDARZEŃ II. EVENT CATEGORIES

muzyka

festiwale
koncerty
clubbing

sztuka

festiwale
wernisaże
wystawy

film

festiwale
premiery
pokazy

teatr

festiwale
premiery
przedstawienie

literatura

wieczory autorskie
salony literackie
promocje

spotkania

wyklady
konferencje
warsztaty

inne

pokazy mody
gry miejskie
dni kultury

music

Festivals
Concerts
Clubbing

art

Festivals
Vernissages
Exhibitions

film

Festivals
Premieres
Screenings

teart

Festivals
Premieres
Shows

literature

Book readings
Literary gatherings
Promotions

meetings

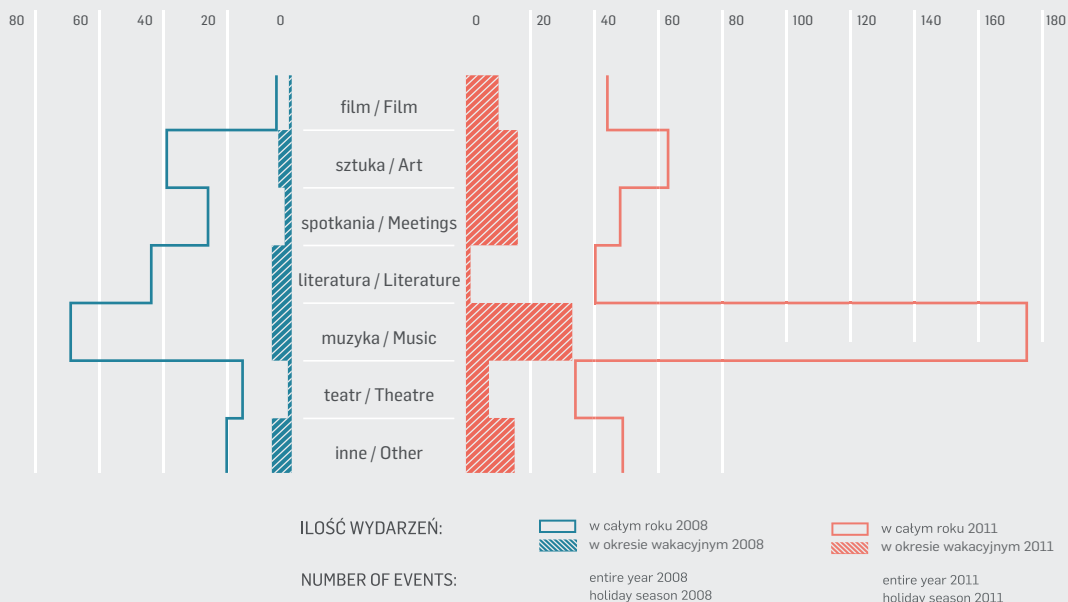
Lectures
Conferences
Workshops

other

Fashion shows
Urban games
Culture days

III. PORÓWNANIE RYNKU WYDARZEŃ KULTURALNYCH OKRESU WAKACYJNEGO Z CAŁYM ROKIEM

III. CULTURAL EVENTS DURING THE HOLIDAY SEASON VS. THE ENTIRE YEAR

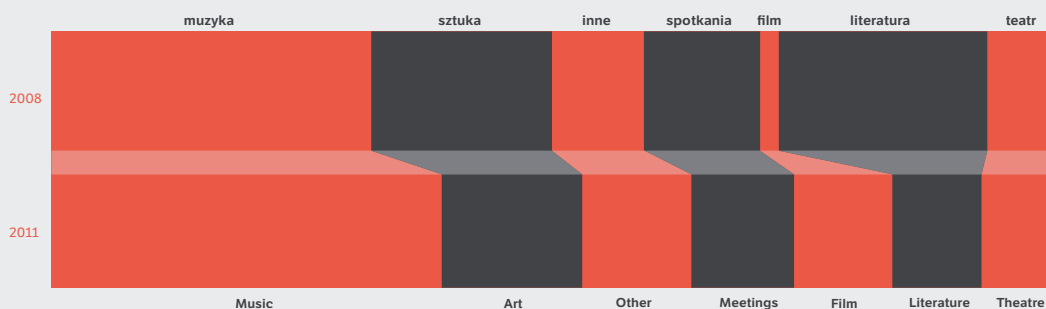


Wakacje to dobry okres dla bywalców imprez muzycznych. W Katowicach w tym czasie odbywa się wiele koncertów i festiwali. Muzyka dominuje na tle innych kategorii. Nie zmienia to faktu, że wakacyjna oferta pozostałych wydarzeń jest coraz bogatsza i zwiększa swoje znaczenie w kontekście całego roku.

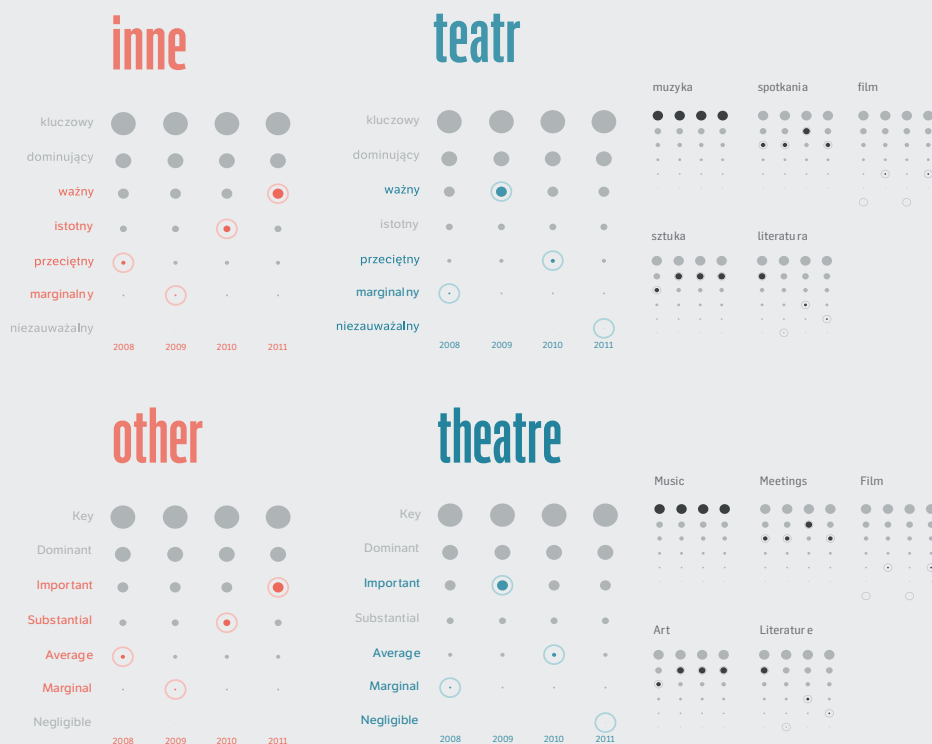
The summer holiday is an excellent time to enjoy live music. Katowice is home to a growing number of summer concerts and festivals. Although music plays a dominant role among the event categories in the summer months, the offer of other events is growing steadily and gaining in importance throughout the year.

Na przestrzeni ostatnich lat zmienia się rola poszczególnych kategorii wydarzeń. Kluczowe znaczenie ma ciągle muzyka i sztuka. Istotną rolę odgrywają jednak także wydarzenia innowacyjne, które trudno zakwalifikować do podstawowych grup. Są to m.in. pokazy mody, konkursy talentów, gry miejskie, happeningi. Katowice zaczynają zaskakiwać różnorodnością.

Recent years have seen a change in the structure of event categories. While music and art are still in the lead, some innovative and hardly categorisable events, including fashion shows, talent competitions, urban games and happenings, have been rising in importance. Katowice is certainly ready to surprise visitors with the diversity of its cultural offer.



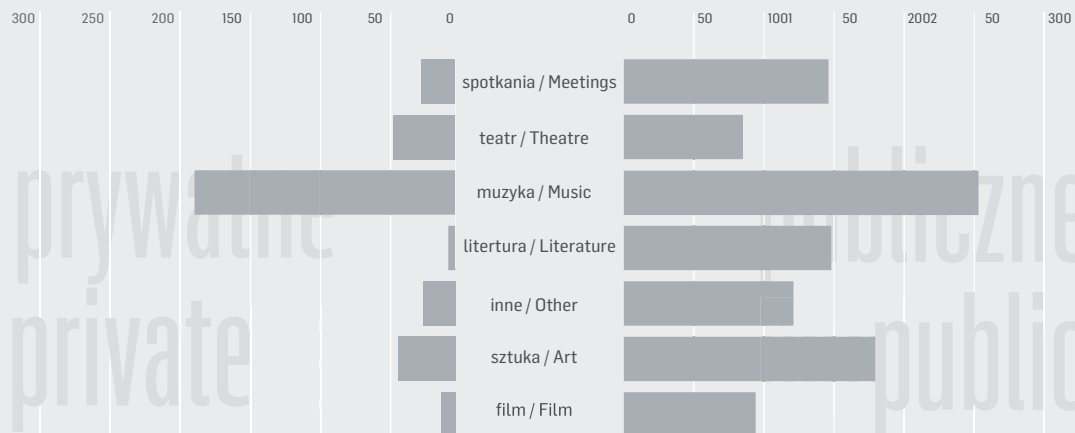
V. ZNACZENIE KATEGORII
W RYNKU WYDARZEŃ
KULTURALNYCH
V. IMPORTANCE OF EVENT
CATEGORIES ON THE
CULTURAL MARKET

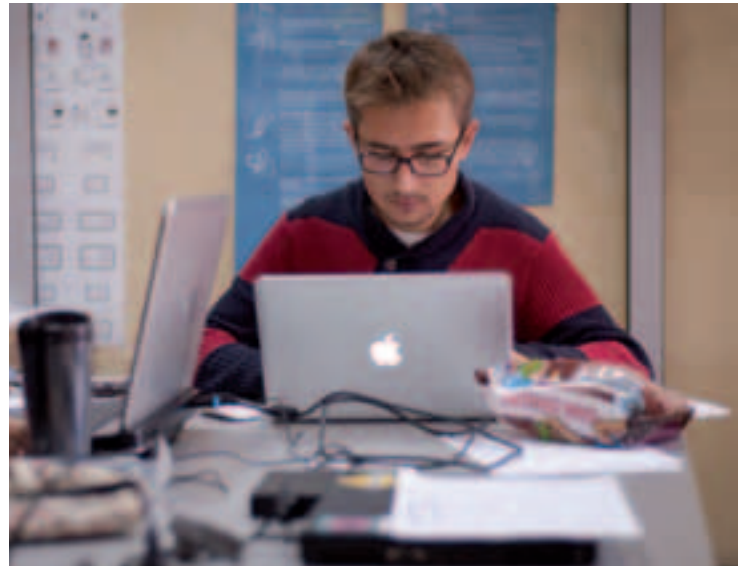


VI. PORÓWNANIE LICZBY
WYDARZEŃ PUBLICZNYCH
I PRYWATNYCH
VI. NUMBERS OF PUBLIC
VERSUS PRIVATE EVENTS

Organizatorami wydarzeń w Katowicach są podmioty publiczne oraz prywatne. W obu przypadkach dominują projekty muzyczne – ich liczba w kolejnych latach stale rośnie. Nasza analiza ukazuje, że suma wszystkich publicznych wydarzeń jest znacznie większa od sumy wydarzeń komercyjnych (prawdopodobnie na czynnik ten ma wpływ typ badanego źródła – strony silesiakultura.pl).

Katowice's cultural events are organised by public and private institutions. In both cases musical projects play a dominant role, with a growing number of events taking place in subsequent years. Our analysis shows that the total number of public events greatly exceeds the total number of commercial events (probably due to the database source type).









WĄTPLIWOŚCI PROJEKTANTA INFORMACJI *DILEMAS OF AN INFORMATION DESIGNER*

PROWADZĄCY LED BY
prof. Krzysztof Lenk

MIEJSCE VENUE
Galeria Rondo Sztuki
Rondo Sztuki Art Gallery

Otwarty wykład na temat zagrożeń związanych z wizualizacją dużych zbiorów danych towarzyszył projektowi *Katowice, miasto otwarte*. Prof. Krzysztof Lenk był gościem specjalnym warsztatów projektowania informacji o Katowicach. Nagranie wykładu dostępne jest na kanale Medialabu w serwisie Vimeo.

*A publicly accessible lecture on the risks associated with the visualization of large data sets was held as part of the project *Katowice, Open City*. Professor Krzysztof Lenk was a special guest at the workshop on *Katowice information design*. The recording of the lecture is available at Medialab's channel on Vimeo.*

KRZYSZTOF LENK

Wybitny projektant, ekspert w dziedzinie projektowania informacji. Absolwent katowickiej filii Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie, obecnie profesor emerytowany Rhode Island School of Design w Providence (USA). Współzałożyciel Dynamic Diagrams, jednego z pierwszych studiów specjalizujących się w projektowaniu publikacji cyfrowych, które realizowało zlecenia m.in. dla MIT, HP czy World Health Organization. Publicysta i krytyk, autor znaczących tekstów na temat projektowania, znakomity dydaktyk, wychowawca wielu utalentowanych projektantów odnoszących sukcesy na całym świecie. W 2011 roku otrzymał tytuł doktora honoris causa Akademii Sztuk Pięknych w Katowicach.

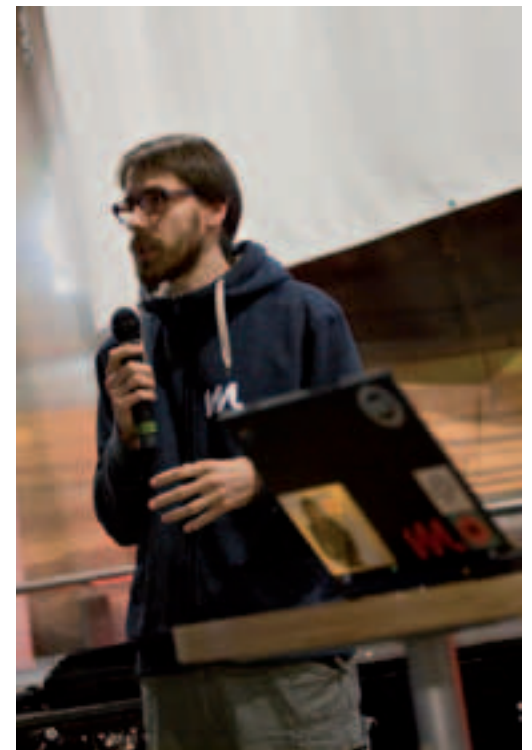
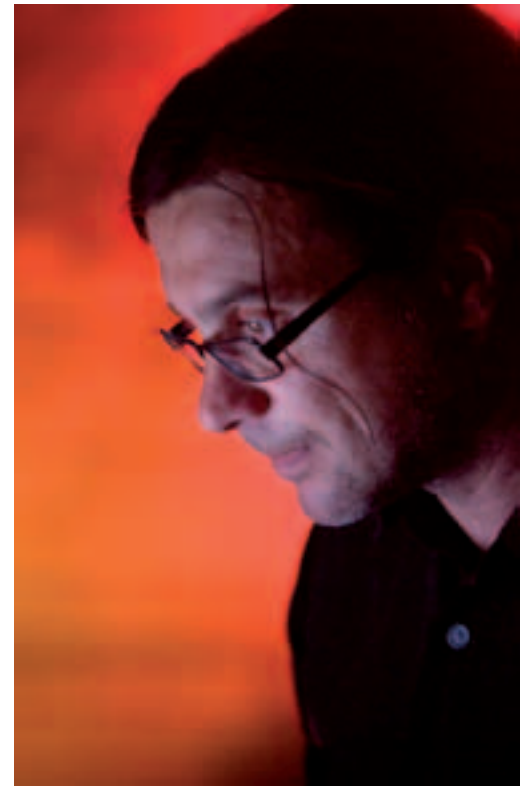
KRZYSZTOF LENK

Krzysztof Lenk is an accomplished designer and an acknowledged expert of information design. He is a graduate of the Katowice Branch of Krakow's Academy of Fine Arts and Professor Emeritus at the Rhode Island School of Design in Providence, US. Lenk co-created Dynamic Diagrams, a pioneering studio dedicated to digital publication design, which delivered projects for the likes of MIT, HP and World Health Organisation. A prolific publicist and critic, he has authored many articles on various aspects of design. Lenk is also a dedicated university lecturer and inspiring figure to many internationally acclaimed designers. In 2011, he was awarded an honorary doctorate by the Academy of Fine Arts in Katowice.



(w ośmiu odsłonach)







PANEL ART+BITS – WIZUALIZACJA DANYCH DATA VISUALIZATION PANEL ART+BITS

MIEJSCE VENUE

Galeria Rondo Sztuki
Rondo Sztuki Art Gallery

PARTNERZY PARTNERS

Netizens Digital Innovation House
Mapping for Change
Ars Electronica
Rondo Sztuki Gallery
Rondo Sztuki Art Gallery

PRELEGENCI SPEAKERS

- **Michael Badics**
Ars Electronica Solutions, Linz
- **Adam Cooke**
North Wales School of Art & Design
- **Elizabeth Edwards**
HighWire, Lancaster University
- **Louise Francis**
Mapping for Change, London
- **Krzysztof Trzewiczek**
Medialab Katowice

Informacja odgrywa coraz większą rolę w funkcjonowaniu miasta – zarządzaniu, planowaniu rozwoju i codziennym życiu mieszkańców. Nowe technologie zmieniają sposób, w jaki doświadczamy przestrzeni i poruszamy się w niej, umożliwiają także nadawanie przestrzeni nowych znaczeń. Informacja zmienia również nasze postrzeganie sfery publicznej, tworzonej w przestrzeni miasta i mediów społecznościowych.

Jednym z wyzwań „inteligentnego miasta” jest otwarty dostęp do informacji. Jakie korzyści może przynieść mieszkańcom powszechny dostęp do danych o mieście? Rządzących powszechna transparentność zobliguje do podejmowania działań na rzecz miasta – m.in. do aktywnego wspierania rozwoju gospodarczego. Mieszkańcy z kolei, znając dokładnie miasto, mogą podejmować lepsze decyzje i skuteczniej realizować swoje cele.

Wraz z rosnącą liczbą i rolą danych pojawia się potrzeba ich lepszego zrozumienia.

Zwiększa się zapotrzebowanie na specjalistów od zarządzania: analityków, programistów, projektantów. Jak sprawić, żeby dane były bardziej dostępne, a miasto otwarte? Jak uczynić je przyjaznym dla mieszkańców? W jaki sposób poprawić jakość przestrzeni publicznej?

Zaprezentowaliśmy różne strategie działania wdrażane przez urzędy miast i instytucje, ale przede wszystkim inicjatywy oddolne, takie jak infoaktywizm, dziennikarstwo danych (*data journalism*) i oddolne mapowanie miasta. W szczególności interesowało nas wykorzystanie danych na rzecz zmiany społecznej.

Przedmiotem naszego zainteresowania są także przedsięwzięcia poświęcone Katowicom. Jednym z nich jest projekt eco21.pl fundacji Mapping for Change z Londynu, która od 2013 roku przy współpracy z lokalnymi NGO prowadzić będzie program mapowania Katowic.

Information plays an increasingly important role in various aspects of modern city life, including management, planning for development and everyday life of city dwellers. New technologies are changing the way we experience and navigate space and enable us to give it new meanings. Likewise, information changes our perception of the public sphere created concurrently in city space and social media.

One of the challenges of “the intelligent city” is ensuring open access to information. What advantages are there to providing open access to data on the city? For the authorities it means enhanced transparency and is conducive to economic growth. Residents, on the other hand, equipped with better knowledge of the city, are able to make properly informed decisions and have an increased chance of success in reaching their goals.

With ever-increasing amounts and roles of data comes a need to make it more readily understandable. Demand grows for various data management specialists, including analysts, programmers and designers. How do we make data more accessible and the city more open? How do we make it resident-friendly? How can we improve the quality of public space?

We presented various strategies implemented by authorities and institutions, with a special focus, however, on grassroots initiatives, such as infoactivism, data journalism and bottom-up city mapping. Of special interest to us were the possibilities of using data to foster social change.

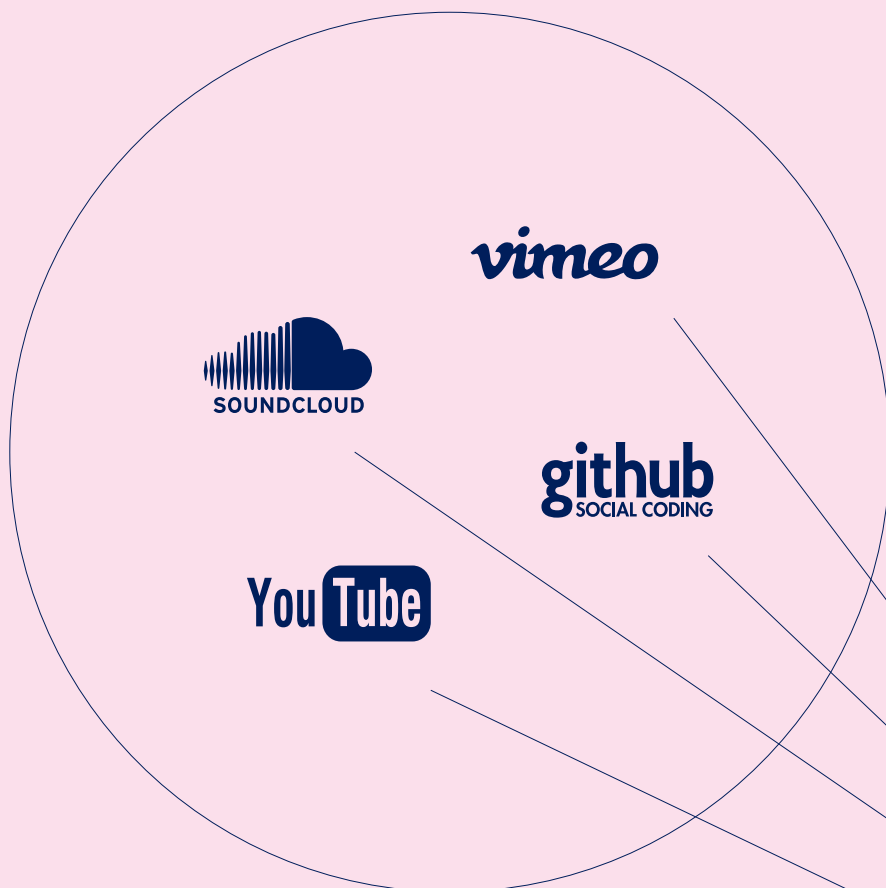
We were also interested in projects related to Katowice. Among them will be the project eco21.pl by London’s Mapping for Change Foundation which will team up with our local NGOs in 2013 to embark on a city mapping programme for Katowice.



LINKI I ŹRÓDŁA

LINKS & SOURCES

ŹRÓDŁA SOURCES



vimeo.com/medialabkatowice

github.com/medialabkatowice

soundcloud.com/medialab-katowice

youtube.com/user/medialabkatowice

www

MEDIALABKATOWICE.EU

MIEJSKIKUKLOK.PL

LARMOOZABYTKI.PL

DZIEJESIEWKATOWICACH.PL

RYSIUNARADNEGO.PL

medialabkatowice.eu/newsletter

facebook.com/medialabkatowice

[twitter.com/medialabkato \[en\]](https://twitter.com/medialabkato)



WIZUALIZACJA DANYCH

DATA VISUALISATION

PROWADZENIE LED BY

Adam Cooke
Elizabeth Edwards

MIEJSCE VENUE

Akademia Sztuk Pięknych w Katowicach
Academy of Fine Arts in Katowice

PARTNERZY PARTNERZY

Akademia Sztuk Pięknych w Katowicach
Academy of Fine Arts in Katowice

ADAM COOKE

Projektant i starszy wykładowca komunikacji projektowej w North Wales School of Art & Design. Zajmuje się analizą otwartych technologii w kontekście wspólnotowym. Wiele uwagi poświęca także zagadnieniom ponownej oceny niepowodzenia jako kreatywnego mechanizmu rozwoju gospodarczego.

Adam Cooke is a designer and Senior Lecturer in Design Communication at North Wales School of Art & Design. His research explores open technologies in a community context. He is also concerned with reassessing failure as a creative mechanism for economic development.

ELIZABETH EDWARDS

Projektantka i doktorantka w HighWire Doctoral Training Centre w Lancaster w Wielkiej Brytanii. Jej badania dotyczą wykorzystania technologii i mediów lokatywnych w tworzeniu przestrzeni publicznej, zwłaszcza w środowiskach wiejskich. Zajmuje się komunikacją danych oraz napięciami wywołanymi nakładaniem się narracji. Sporo uwagi poświęca również zagadnieniom materialności i niematerialności.

Elizabeth Edwards is a designer and PhD student based at HighWire Doctoral Training Centre in Lancaster, UK. Her research explores the use of technologies and locative media in place making, particularly in rural environments. She is also concerned with data communication and the tensions of navigating overlapping narratives. Materiality and immateriality are themes within her work.





Otwarcie danych umożliwia odkrycie nowych aspektów świata. Ma również wpływ na siłę danych i nasze relacje z różnymi rodzajami wiedzy. Jakie dane zbieramy, a jakie pomijamy? Jaką wiedzę uzyskujemy dzięki temu o naszych społeczeństwach, wspólnotach i ich wartościach? Jak dostępność danych wpływa na zachowanie i oczekiwania ludzi? Rankingi i związane z nimi targety w Wielkiej Brytanii dały efekty niezamierzone, jak i zamierzone.

Podczas gdy pewne zbiory danych zostają uwydatnione, inne historie mogą zostać przytłoczone przez samą masę dostępnych danych. Niektóre wydarzenia mogą zniknąć z pola widzenia, ponieważ trudniej poddają się przechwytywaniu i wizualizacji. W drugiej połowie XX wieku popularność zyskały teorie alternatywne dla ontologii pozytywistycznej i post-pozytywistycznej oraz epistemologii opartej na rozumowaniu hipotetycznym. Powstały różne formy zdobywania wiedzy i metody badawcze, które tworzą heterogeniczny krajobraz badawczy. Czy dążenie do otwartości danych wzmocni tę różnorodność, czy będzie wpływać na zwiększenie jednorodności gromadzenia danych oraz zdobywania wiedzy?

Jak media lokatywne w połączeniu z otwartymi danymi wpływają na poczucie miejsca i wartości przypisane do miejsca? Czy otwarte dane mogą stanowić dopełnienie empirycznego tworzenia przestrzeni publicznych?

Dostępność wprowadza inne problemy, m.in. w zakresie nadawania znaczenia przestrzeni w kontekście danych. Często dostępność danych jest postrzegana jako punkt końcowy, gdy w rzeczywistości jest to początek. Dane same w sobie nie muszą zapewniać upodmiotowienia – ludzie muszą posiadać wiedzę i umiejętności niezbędne do ich zrozumienia i interpretacji.

Jaka jest rola sztuki i designu w komunikacji danych? Czy komunikacja danych może pomóc w zwiększaniu współpracy interdyscyplinarnej, zwłaszcza pomiędzy społecznościami naukowymi i artystycznymi?

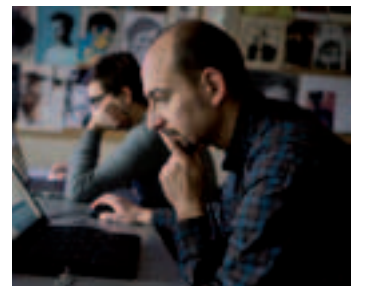
Opening up data reveals new aspects of the world. It also has implications for the power of data and our relationships to different types of knowledge. What data do we collect and what don't we collect? What does this tell us about our societies, communities and their values? How does the availability of data affect behaviour and expectations? League tables and targets in the UK have resulted in unintended consequences, as well intended ones.

As some data sets come to prominence other stories may be obscured by the sheer weight of available data. Some may become hidden because they are less easily captured and visualised. Over the second half of the twentieth century alternatives to the positivist and post-positivist ontology and hypothesis-driven epistemology have gained purchase. As a result different forms of knowledge acquisition and research methods have emerged creating a heterogeneous research landscape. Will the desire for open data strengthen this diversity or promote increased homogeneity of data collection and knowledge acquisition?

How do locative media combined with open data affect a sense of place and the values ascribed to a place? Can open data complement experiential place making?

The availability of data brings other issues, including sense making in relation to the data. Often the availability of data is seen as an end point when in reality it is the start. Data in itself doesn't necessarily empower unless people are equipped with the knowledge and skills to understand and interpret the data.

This gives opportunities for groups to come together to share, translate and interpret data. What is the role of art & design in communicating data? Can data communication help to encourage interdisciplinary collaboration, particularly between scientific and arts communities?



| | |
|---|--|
| TYTUŁ TITLE | Przyjemność eksperymentowania. Medialab Katowice 2012 <i>The Joy of Experimenting. Medialab Katowice 2012</i> |
| REDAKCJA EDITING | Karol Piekarski |
| TŁUMACZENIE TRANSLATION | Rafał Drewniak |
| KOREKTA W JĘZYKU POLSKIM POLISH PROOFREADING | Grażyna Wilk, Anna Wolny |
| KOREKTA W JĘZYKU ANGIELSKIM ENGLISH PROOFREADING | John Gillooley |
| FOTOGRAFIE PHOTOS | Bartłomiej Barczyk, Anna Lorenc, Paweł Mrowiec, Wojciech Nowak, Sebastian Sikora, Paweł Szeibel, Krzysztof Szewczyk, VOM PHOTO |
| PROJEKT GRAFICZNY, SKŁAD I INFOGRAFIKI LAYOUT, TYPESETTING & INFOGRAPHICS | Zofia Oslislo, Paulina Urbańska |
| PAPIER PAPER TYPOGRAFIA TYPOGRAPHY | Munken Pure 130 (środek), 240 (okładka) LFT Etica, Type Together |
| DRUK PRINT | ARGRAF Sp. z o.o., 03-301 Warszawa, ul. Jagiellońska 80 |
| PRAWA AUTORSKIE COPYRIGHT  | Publikacja jest dostępna na licencji Creative Commons Uznanie autorstwa 3.0. Zezwala się na dowolne wykorzystanie treści pod warunkiem wskazania autora oraz umieszczenia informacji o licencji Creative Commons Uznanie autorstwa 3.0. Jeśli nie zaznaczono inaczej, autorem treści są Instytucja Kultury Katowice – Miasto Ogrodów i Medialab Katowice. Treść licencji jest dostępna na stronie creativecommons.org/licenses/by/3.0 <i>This work is made available under the Creative Commons Attribution 3.0 license. Any use of the content is permitted as long as original author is duly credited and information on the Creative Commons Attribution 3.0 licence is included. Unless stated otherwise, all content is authored by Katowice Institution of Culture - City of Gardens and Medialab Katowice. Full text of the licence is available at creativecommons.org/licenses/by/3.0/legalcode</i> |
| ISBN | 978-83-63304-99-7 |
| WYDAWCA PUBLISHED BY | Instytucja Kultury Katowice – Miasto Ogrodów <i>Institution of Culture Katowice – City of Gardens</i> |

| | |
|---|--|
| MEDIALAB KATOWICE | |
| PROGRAM I KOORDYNACJA PROJEKTU PROJECT CONCEPT & COORDINATION | Karol Piekarski |
| WSPÓŁPRACA COLLABORATION | Marek Kiwer, Krzysztof Trzewiczek |
| AUTORKA LOGA I IDENTYFIKACJI WIZUALNEJ LOGO & VISUAL IDENTITY DESIGNER | Paulina Urbańska |
| KONTAKT CONTACT | KAROL PIEKARSKI +48 722 00 30 75 INFO@MEDIALABKATOWICE.EU |
| PROJEKT MEDIALAB KATOWICE DOFINANSOWANO ZE ŚRODKÓW DELIVERED WITH FINANCIAL SUPPORT FROM | Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego <i>Ministry of Culture and National Heritage</i> Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej <i>Foundation for German-Polish Cooperation</i>   |

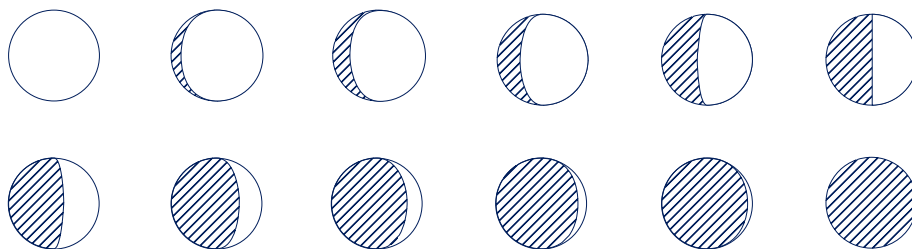
FUNDACJA WSPÓŁPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT

MEDIALAB W LICZBACH

MEDIALAB BY NUMBERS

NIEPRZESPANE NOCE SLEEPLESS NIGHTS

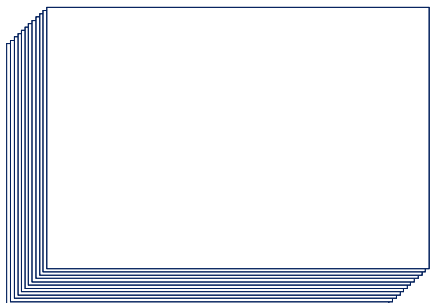
12



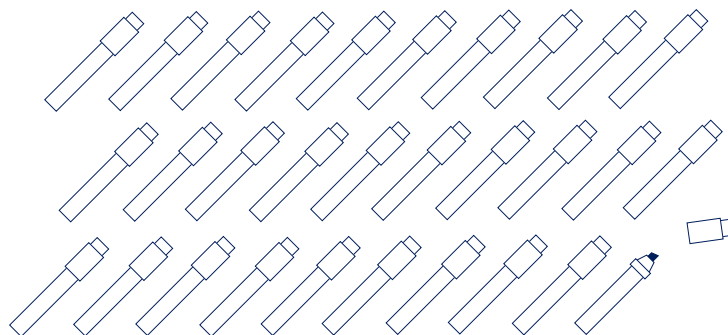
ZAPISANE ARKUSZE PAPIERU B1 B1 PAGES OF HANDWRITTEN TEXT

ZUŻYTE FLAMASTRY WHITEBOARD MARKERS USED

100

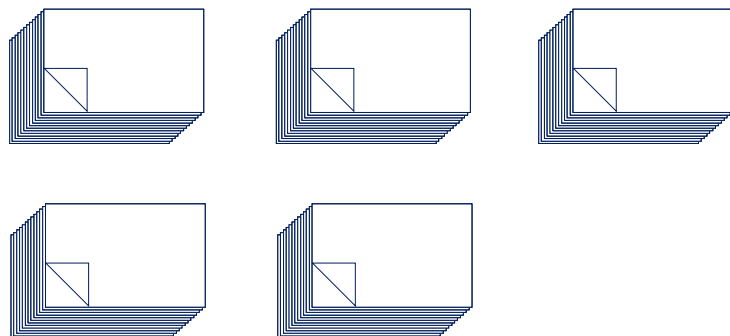


30



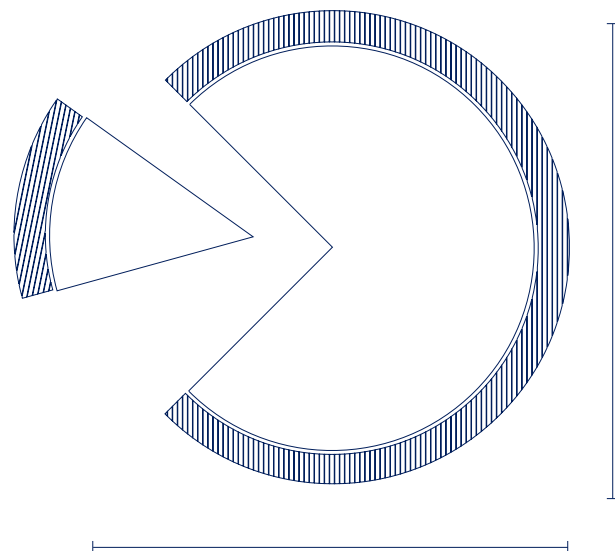
ROZDANE NAKLEJKI NA KOMPUTERY COMPUTER STICKERS GIVEN AWAY

1000



M2 ZJEDZONEJ PIZZY M2 OF PIZZA EATEN

20 M²

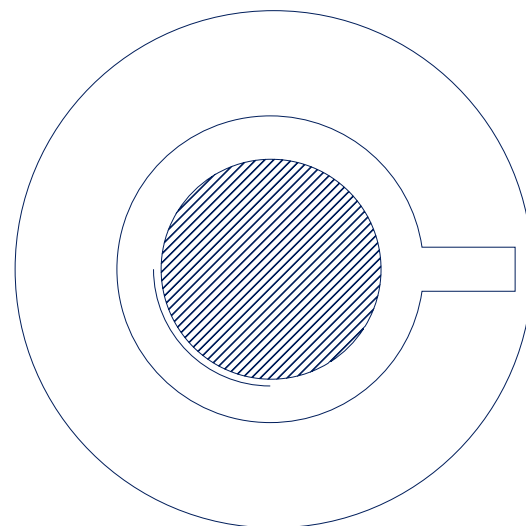


KG ZUŻYTEJ KAWY KG OF COFFEE USED

LICZBA FILIŻANEK KAWY NUMBER OF COFFEE CUPS

25 KG

1500 x



WYPITE Z KAWĄ MLEKO SOJOWE SOYA MILK DRUNK WITH COFFEE

5 L



